



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

1518.85
322

EdueT 1518. 85. 322



Harvard College Library

FROM

Tufts College



3 2044 102 773 561

THE
PRACTICAL METHOD
OF

TEACHING THE FRENCH LANGUAGE.

BY

G. DE LESTRADE.



FOR SALE BY

CARL SCHOENHOF,
144 TREMONT ST.

SCHOOL OF FRENCH AND GERMAN LANGUAGES,
159 TREMONT ST.

BOSTON: 1885.

EdueT 1518. 85.322



Entered, according to Act of Congress, in the year 1885, by
G. DE LESTRADE,
in the Office of the Librarian of Congress, at Washington.

92295

J. S. CUSHING & Co., PRINTERS, BOSTON.

TO
EDWARD R. TYLER, Esq.

DEAR SIR,— It has always been my intention to dedicate my first book to my best friend. This little book is the first I have written; and will you permit me to dedicate it to one who has so much taste for the French language, to one who has always shown a kindly interest in my work, and whose friendship has often made me forget the distance which separates me from my loved country?

Your name is the best recommendation that I desire for this book, the greater part of which has been written in the shadow of the White Mountains, where I enjoyed your cordial hospitality.

Yours sincerely,

G. DE LESTRADE.

PREFACE.

THIS method, which I have the honor to offer to the public, is the result of my researches and of my own experience in teaching the French language.

For a great length of time all conscientious teachers have felt with sorrow the immense difficulty that they experience in teaching their pupils to speak this language, and especially in teaching them to speak it correctly.

There are in use at present two methods, widely different: these are *the method of translation* and *the natural method*.

By the method of translation, used in nearly all the schools, it has been only too well proved that, after two or three years of study, an American is scarcely capable of translating from French into English, or from English into very bad French; and is utterly incapable of sustaining any conversation whatever with a Frenchman.

As to the natural method, it certainly has great advantages, which yield results that are veritably surprising. I have taught for some time by this method, and I can say, with truth, that after five or six months' lessons (five hours per week) all my pupils, with very rare exceptions, speak rapidly and correctly.

But I have never placed more than ten pupils in each class, and these pupils were all adults who were certainly possessed with a desire to learn, since they spent both time and money for that purpose.

In a large class composed of young boys and girls the difficulties encountered by the employer of the natural method are almost insurmountable. In fact, in these schools, composed of young people, the teacher is obliged to occupy himself with teaching and with discipline at the same time, and it often happens that the young folks can scarcely keep from laughing at the mimicry to which the professor is obliged to resort in order to explain a word which he does not wish to translate.

Besides, in these schools a certain proportion of the scholars have no taste for this study, and come to the classes only because they are obliged to do so.

In this case, if the professor employs exclusively the natural method, the brightest scholars of the class will be able to follow his instruction with success, but there will always be a certain number whose attention he cannot hold, in spite of all his efforts.

Discouragement — the great enemy to study and progress — will fill these young minds with the conviction that they cannot learn, and will prevent them from ever studying the French language.

By the use of this new method (which is only a natural method aided by translation) one will oblige, without difficulty, the least responsive pupil to understand all that is said in a class, and also to reply correctly in French to all

the questions that the professor will address to him in that language.

The explanations, given in English at the foot of each page, will enable the teacher to avoid the too frequent use of the English language, which the pupils will never speak in the French classes.

In following this method, each lesson will be a veritable French conversation between the professor and his pupils, where the most inattentive will be obliged to learn in spite of his wish to the contrary.

Finally, after a course of lessons, these pupils, finding that they have learned without taking thought, and that they commence already to express their ideas in a foreign language, giving all honor to their own intelligence, will be proud of their knowledge, and, without being really conscious of it, will take a keener interest in their French studies.

I offer this book to the public in general, but more especially to teachers, and I beg the latter to be willing to try it in their classes, assuring them I will receive with gratitude any remarks which they may desire to address to me. I will also reply with pleasure to all questions that may be asked on the subject of the use of this method in schools or private classes, or to any question referring to any subject not mentioned in the introduction preceding each part of this book.

I do not pretend to have made a perfect book ; but I sincerely believe that this method of teaching gives better results than any other. It is probable, it is even certain,

that it can be improved upon, and I would be glad to see teachers of talent go beyond me in the new path which I have pointed out to them, contenting myself with the honor of having shown the way to those more capable than I.

INTRODUCTION

À LA PREMIÈRE PARTIE.



La première partie de ce livre doit être employée absolument comme une méthode naturelle, c'est-à-dire comme si la traduction de chaque mot n'était point donnée.

Le professeur devra donc s'astreindre dès le commencement, à l'exécution de certains mouvements, sans lesquels l'élève ne pourrait répondre à aucune question. Ainsi la question : *Qu'est-ce ?* ne peut être faite sans qu'on prenne à la main un objet quelconque que l'on montre à l'élève. De même, si on veut que l'élève réponde que tel objet est sous la table, il faut absolument y placer cet objet avant de poser la question : *Où est . . . ?*

La leçon devant être une conversation ininterrompue entre le professeur et les élèves, et cette conversation ne pouvant rouler que sur ce qui se passe dans la classe, il est indispensable de l'alimenter par des mouvements qui seuls peuvent donner lieu aux questions du professeur et aux réponses des élèves.

Les questions et les réponses données dans ce livre ne sont que des modèles servant à indiquer, au professeur les questions qu'il peut poser, et à l'élève la construction correcte

de sa réponse, affirmative ou négative. Il ne faudra donc pas perdre de vue que chacune de ces questions doit être répétée un grand nombre de fois et en variant les mots, jusqu'à ce que l'élève puisse y répondre couramment et correctement.

La meilleure manière d'enseigner vite par cette méthode est de ne pas se presser et il ne faut attaquer une nouvelle page que lorsque toutes les pages précédentes sont parfaitement sues. Ainsi le verbe *mettre*, qui tient à peine deux pages, ne peut guère être appris en une seule leçon.

De plus, au commencement de chaque leçon, il est bon, il est même nécessaire que le professeur passe rapidement en revue tout ce qui a été appris jusqu'alors. Les premières questions posées doivent toujours être faciles, afin de bien disposer l'élève et de lui donner confiance en lui-même.

Le professeur ne parlera anglais que le moins possible et seulement lorsqu'il s'apercevra qu'une des explications données au bas des pages n'a pas été comprise. Quant aux élèves, l'usage de la langue anglaise doit leur être complètement interdit pendant la leçon de français. Même lorsque le professeur donne une leçon particulière, il faut qu'il habitue l'élève à s'exprimer en français ou à garder le silence, et les questions doivent se succéder assez rapidement pour ne pas donner à l'élève le loisir de penser dans sa langue maternelle. Lorsque l'élève hésite et reste trop longtemps sans répondre, le professeur doit répondre pour lui et poser de nouveau la question, non seulement pour éviter une perte de temps, mais encore et surtout pour empêcher l'élève de penser en anglais.

Quant à la leçon préparatoire, qui n'est qu'une leçon de prononciation, elle ne pourrait durer longtemps sans fatiguer et décourager l'élève. On la fera donc répéter aux élèves autant de fois que ce sera nécessaire, *mais seulement pendant quelques minutes et à la fin de la leçon ordinaire.*

Les exercices écrits que je donne à la fin de la première partie ne sont que des modèles, et le professeur pourra les changer ou les modifier chaque fois qu'il le jugera utile. Ces exercices sont excellents car ils habituent l'élève à écrire en français sans traduire quoi que ce soit. Pour chacune des réponses données, on devra exiger que l'élève fasse une question complète et ne se rapportant à aucune autre phrase précédemment énoncée. Par exemple, pour cette réponse : *Oui, il en a*, il ne faudra pas permettre à l'élève de faire cette question :

En a-t-il ?

ni celle-ci :

A-t-il des crayons ?

mais bien l'obliger à formuler complètement la question, comme :

Mon frère a-t-il des crayons ?

Je n'ai pas divisé cette méthode en leçons afin de laisser au professeur toute latitude de s'arrêter ou bon lui semblera, et d'aller plus ou moins vite dans son enseignement, selon l'intelligence et la mémoire de ses élèves. Je recommande seulement de ne pas aller trop vite et de faire répéter à l'élève, à chaque leçon, une partie de ce qu'il a appris précédemment.

PRACTICAL METHOD OF TEACHING THE FRENCH LANGUAGE.

PREPARATORY LESSON.

THERE are many rules for the pronunciation of the French language, and but few exceptions.

A student of this language, having become familiar with these rules, is thus enabled to pronounce any word without first hearing it spoken.

But, before attaining this result, it is absolutely necessary that he should know the French alphabet, and give the correct French name to each letter.

In English the vowels, simple or composite, change their sound according to the word which they help to form : as in *fate*, *far*, *fall*, *bread*, *peace*, *pearl*.

In French words are pronounced syllable by syllable, and the sound of the vowel remains always the same. The same rule applies to vowels compounded.

Examples: *cha* has the same sound in every word which contains it: *chapeau*, *chalet*, *pacha*. The vowel compounded *ou* is always pronounced like *u* in *bull*: *touriste*, *sourire*, *licou*.

The simple consonants are pronounced as in English, with the exception of *g* and *j*.

The compound consonants are *ch*, *gn*, *ph*, *rh*, and *th*.

The pupil having learned thoroughly the sound of the vowels and consonants, both simple and composite, should then be able to divide any word correctly into syllables. Not only should he know how many syllables each word contains, but he should understand the proper division of each. Thus, in the four-syllabled word *distillation*, the word should not be divided thus, —

dist ill at ion,

but thus, —

dis til la tion.

Being understood that no syllable can be formed without a vowel, the pupil's only difficulty in the division of a word is to know if the consonant found between two vowels belongs to the syllable preceding or following the consonant.

Here are some rules which will make the division of words into syllables easily understood by the pupil: —

(It is evident that these rules are purely conventional and have only one aim, — that of aiding the pupil to pronounce the words, the etymology of which is often contrary to the division indicated.)

First Rule. When between two vowels only one consonant is found, that consonant should be used in the commencement of a syllable, as in

animal, thus *a ni mal.*

maison, thus *mai son.*

laine, thus *lai ne.*

chapeau, thus *cha peau.*

Second Rule. When between two vowels two like consonants are found, the division should be made between the two, —

tonnerre, thus *ton ner re*.

ballotter, thus *bal lot ter*.

Third Rule. When two unlike consonants are found, the division should be made between the two, —

question, thus *ques tion*.

acteur, thus *ac teur*.

FIRST EXCEPTION. When the second consonant is *l* or *r*, the division should be made before the first, —

reclus, thus *re clus*.

recrue, thus *re crue*.

mépris, thus *mé pris*.

SECOND EXCEPTION. When the two consonants form only one compound consonant, as *ch*, *gn*, *ph*, *rh*, *th*, in this case follow Rule No. 1, —

tache, thus *ta che*.

Euphémie, thus *Eu phé mie*.

Fourth Rule. When there are three consonants, the division is made after the first, —

perclus, thus *per clus*.

EXCEPTION. When the first and second form one compound, as *ch*, *ph*, the three consonants are regarded as two only, and the division follows Rule No. 3; as in

the word *anachronisme*, the three consonants *c*, *h*, *r*, are considered as two, the first composite *ch*, the other simple *r*.

In following the first exception to Rule No. 3, the division will be made thus, —

a na chro nis me.

ALPHABET.

a b c d e f g h i j k l m
n o p q r s t u v w x y z

SIMPLE VOWELS.

a e i o u y

COMPOUND CONSONANTS.

ch ph rh th gn

COMPOUND VOWELS AND DIPHTHONGS.

ai, aim, ain, an, au.

ean, eau, ei, ein, em.

en, eon, eu, eun.

ia, ien, ié, ier, ieu.

im, in, io, ion.

œu, oi, oin, on, ou, oui.

ui, un.

lait, faim, pain, tante, faute.

Jean, peau, peine, peintre, temple.

fente, pigeon, feu, à jeun.

diable, bien, pitié, papier, Dieu.

impie, fin, idiot, nation.

nœud, loi, loin, pont, fou, oui.

cuisine, défunt.

ACCENTS.

Great attention must be paid to the accents, for they not only change the sound of the vowels, but also the meaning of words (*pêche*, peach; *péch^é*, sin). Three accents are used on the vowels: the acute (´), placed on *e* alone (*bonté*, *témérité*); the grave (`), used on *a*, *e*, *u*, (*là*, there; *progrès*, progress; *où*, where); the circumflex (^), used on every one of the vowels.

e é è ê | le, bébé, calèche, tête.

CHIFFRES (NUMBERS).

1	2	3	4	5
<i>un</i>	<i>deux</i>	<i>trois</i>	<i>quatre</i>	<i>cinq</i>
6	7	8	9	0
<i>six</i>	<i>sept</i>	<i>huit</i>	<i>neuf</i>	<i>zéro</i>

The last letter of the words *cinq*, *six*, *sept*, *huit*, *neuf*, and *dix* (ten) must be pronounced plainly when these words are not followed by others; that is to say, when there is a pause in speaking or reading; the *x* then takes the distinct sound of *s*.

The last letter in the above words is not sounded before a consonant, but is carried over to the following word, if it begins with a vowel. In this case the *s* and *x* take the sound of *z*, and the *f* is pronounced like *v*.

REMARKS.

I am of the opinion that, in order to acquire a correct pronunciation in French, as in any language whatsoever, it is necessary to take lessons of a person born in the country where the language is spoken. As I make no pretension of teaching my compatriots the pronunciation of their native language, I will speak here only of the vowels, in the pronunciation of which I have been found to differ with several of my *confrères*. I thank them all for the friendly discussions which they have been willing to hold with me on this subject. It is by the mingling of ideas that light on any subject is gained. It would therefore be desirable if these friendly controversies between the professors should take place more often. The time devoted to this object would not be lost to them; and the knowledge thus gained, imparted to their pupils, would be of great benefit.

VOWEL *o*.

The vowel *o* has two sounds: the one is made with the lips nearly closed, as in the word *know*; the other, with the mouth open, as in the word *loss*.

The vowel *o* has the first of these sounds in the following cases:—

First. When found at the end of a word,—

veto, ex-voto, caraco.

Second. When it forms the sole or last vowel in a word, and is followed by only one of the following consonants, *p, s, t*, —

*trop, dos, repos, héros, pot.**

(*Os* (bone) in the singular takes an exception, and is pronounced like *oss* in the word *loss*.)

In the word *dot* (dowery) the *o* and the *t* are sounded as in the English word *not*.

Third. Before an *s* followed by a vowel, —

dose, positif, arroser.

Fourth. Before *ti*, when these letters are sounded like *ci*, —

dévotion, potion.

Fifth. When it takes the accent circumflex, —

apôtre, nôtre, ôter.

In all other cases *o* takes the second sound, as in *loss*.

VOWELS *eu, œu*.

These vowels also take two sounds, — the one closed, the other open.

They have the open sound before the consonants *b, f, l, n, p, r, v*.

Examples: *meuble, œuf, seul, jeune, peuple, heure, preuve.*

(The words *œuf* and *bœuf* change in the plural, and thus form an exception to this rule.)

In all other cases, the vowels *eu, œu*, have the closed sound.

* It is well understood that the addition of *s* to form the plural does not alter the pronunciation of the *o*; it remains the same as in the singular.

VOWELS au, eau.

These vowels have the sound of the letter *o* in *know*, —

étau, beau, plateau, beauté.

Etre (to be).

Je suis,	I am.	Suis-je ?	am I ?
tu es, ¹	thou art.	es-tu ?	art thou ?
il } elle } c' }	he } she } it }	est- } elle ? ce ?	is } he ? she ? it ?
nous sommes,	we are.	sommes-nous ?	are we ?
vous êtes, ²	you are.	êtes-vous ?	are you ?
ils } elles } ce }	they are.	sont- } ils ? elles ? ce ?	are they ?

¹ This person denotes affection or intimacy. It is employed in addressing members of one's own family, or intimate friends.

² As there is no neuter gender in French, the pronouns *il* (he) and *elle* (she) are used for objects as well as for persons. The pronoun *ce* (it) is used for persons or for objects not well defined.

Therefore, when I say *Qu'est-ce ?* (What is it?), here the object is not designated. If, on receiving the answer *C'est un livre* (It is a book), I then ask *Quel livre est-ce ?* (What book is it?), I employ the word *ce* and not *il*, the object being known but not well defined.

But if I wish to know some quality of the book, — if it be good or bad, French or English, etc., — I then say *Est-il bon ?* (Is it good?), that is to say, interesting, *Est-il français ?* (Is it French?), and not *Est-ce bon ? Est-ce français ?*

³ The English *not* is rendered in French by *ne ... pas* or *ne ... point*. In the simple tenses the *ne* is placed before the verb, or the pronoun or pronouns object preceding the latter; the *pas* or *point* is placed after the verb. In the compound tenses the *ne* is placed before the auxiliary or the pronoun or pronouns object preceding the latter; the *pas* or *point* is placed after the auxiliary.

In the infinitive, *ne pas* is generally placed before the verb.

Ne pas être³ (not to be).

Je ne suis pas, ³	I am not.	Ne suis-je pas ?	am I not ?
tu n'es pas,	thou art not.	n'es-tu pas ?	art thou not ?
il } n'est pas,	he } is not.	n'est- { il pas ?	is { he not ?
elle } n'est pas,	she } is not.	elle pas ?	she not ?
ce } n'est pas,	it } is not.	ce pas ?	it not ?
nous ne sommes pas,	we are not.	ne sommes-nous pas ?	are we not ?
vous n'êtes pas,	you are not.	n'êtes-vous pas ?	are you not ?
ils } ne sont pas,	they are not.	ne sont- { ils pas ?	are they not ?
elles } ne sont pas,	they are not.	elles pas ?	are they not ?
ce } ne sont pas,	they are not.	ce pas ?	are they not ?

le livre, ⁴	the book.	le table,	the table.
la plume, ⁴	the pen.	le chaise,	the chair.
le crayon,	the pencil.	la plafond,	the ceiling.
la règle,	the ruler.	le plancher,	the floor.
le tableau,	the blackboard.	le mur,	the wall.
la craie,	the chalk.	la fenêtre,	the window.
l'encre ⁶ (fem.),	the ink.	la porte,	the door.
l'encrier ⁶ (m.),	the inkstand.		
l'éponge (fem.),	the sponge.	les livres, ⁶	the books.
la boîte,	the box.	les plumes,	the pens.
le papier,	the paper.	les tableaux,	the blackboards.
le cahier,	the copybook.	les éponges,	the sponges.
le pupitre,	the desk.	les encriers,	the inkstands.

⁴ As in French every word is either masculine or feminine, the student must learn the article in connection with the noun. Therefore I would say to the student, in showing a chair, "In French this object is called *la chaise*" (using the article with the object). In the plural the article is the same for both genders (*les*).

⁵ Before a word beginning with a vowel or a mute *h*, the *e* or *a* of the article is thrown out or *elided*, and the *elision* marked by an apostrophe.

The same rule applies to the letters *a*, *e*, and *i* (used before a vowel or a mute *h*) in the following words: *ce* (it), *de* (of), *je* (I), *la* (it or her), *le* (it or him), *me* (me), *ne* (not), *que* (what, which), *se* (one's self), *te* (thee). In the word *si* (if) employed before *il* (he) the *i* is elided.

⁶ See at the end of the book the rules for forming the plural of nouns.

que,	what.	ou,	or.
oui, si, ⁷	yes.	ni . . . ni.	neither, nor.
non,	no.	ne pas.	not.

*Qu'est-ce ?*⁸

C'est le livre.

C'est la chaise.

Ce sont les plumes.

Est-ce le livre ?

Oui, c'est le livre.

Non, ce n'est pas le livre, c'est la plume.

Sont-ce les chaises ?

Oui, ce sont les chaises.

Non, ce ne sont pas les chaises, ce sont les règles.

Est-ce le crayon ou la plume ?

C'est le crayon.

C'est la plume.

Ce n'est ni le crayon, ni la plume, c'est le livre.

Sont-ce les règles ou les chaises ?

Ce sont les règles.

Ce sont les chaises.

Ce ne sont ni les chaises, ni les règles, ce sont les boîtes.

N'est-ce pas le plafond ?

Si, c'est le plafond.

Ne sont-ce pas les fenêtres ?

Si, ce sont les fenêtres.

⁷ There are two forms of *yes* in French: *oui*, in replying to an affirmative sentence, and *si*, to a negative.

Examples. *Est-ce le livre ?* (Is it the book?) *Oui, c'est le livre* (Yes, it is the book). *N'est-ce pas le livre ?* (Is it not the book?) *Si, c'est le livre* (Yes, it is the book).

⁸ *Qu'est-ce* is here used so that the pupil may translate it literally, *What is it ?* but the idiomatic expressions *Qu'est-ce que c'est* or *Qu'est-ce que c'est que cela* are usually employed.

Couleurs (colors).

<i>Masculin.</i>	<i>Féminin.</i>	
noir,	noire, ⁹	black.
blanc,	blanche,	white.
rouge,	rouge,	red.
bleu,	bleue,	blue.
jaune,	jaune,	yellow.
vert,	verte,	green.
gris,	grise,	gray.
brun,	brune,	brown.
violet,	violette,	violet.

clair, ¹⁰	light.		foncé, ¹⁰	dark.
----------------------	--------	--	----------------------	-------

Qu'est-ce?

C'est le livre noir.

C'est la boîte blanche.

Ce sont les crayons bleus.

*Le tableau est-il noir?*Oui, il¹¹ est noir.*La chaise est-elle rouge?*Non, elle¹¹ n'est pas rouge, elle est brune.*Les murs sont-ils verts ou bleus?*

Ils ne sont ni verts, ni bleus, ils sont gris.

⁹ Adjectives take the gender and number of nouns which they qualify or determine.

Ex. *Le crayon noir* (the black pencil), *la règle noire* (the black ruler), *les règles noires* (the black rulers).

See at the end of the book the rules for forming the feminine and the plural of adjectives.

¹⁰ When an adjective qualifies another adjective, relating to color, both remain invariable.

¹¹ See note No. 2.

Les portes sont-elles jaunes ou violettes?

Elles sont jaunes.

Sont-elles jaune-clair ou jaune-foncé?

Elles sont jaune-foncé.¹⁰

Masculin.

*Féminin.*¹²

long,	longue,	long.
large,	large,	wide, broad.
épais,	épaisse,	thick.
grand, ¹³	grande,	large, great, tall.
gros,	grosse,	big, stout.
court,	courte,	short.
étroit,	étroite,	narrow.
mince,	mince,	thin.
petit, ¹³	petite.	small, little.

plus . . . que,¹⁴

more . . . than.

moins . . . que,

less . . . than.

aussi . . . que,¹⁴

as . . . as.¹⁴

¹² See note No. 9.

¹³ The adjective *petit* is applied to a short person, and *grand* to a tall person.

¹⁴ The comparative of superiority or inferiority is formed by placing *plus* (more) or *moins* (less) before the adjective, adverb, or past participle: *plus long* (longer), *moins long* (not as long, literally, less long).

Bon (good), *bien* (well), are exceptions to this rule; *meilleur* and *mieux* (better) are here used.

The comparative of equality is formed by putting *aussi* (as, so) or *autant* (as much, so much) before the adjective, adverb, or past participle.

The *as* or the *than* of the second link of the comparison is rendered by *que*. (*Aussi* is used with adjectives or adverbs, *autant* with past participles.)

Le livre brun est-il petit ?

Non, il n'est pas petit, il est grand.

La petite boîte est-elle rouge ou bleue ?

Elle est bleue.

La règle jaune est-elle longue ?

Non, elle n'est pas longue, elle est courte.

Qu'est-ce ?

C'est le grand livre brun.

C'est le gros livre jaune.

Ce sont les petites boîtes vertes.

Le crayon bleu est-il plus long que le (crayon) noir ?

Non, il n'est pas plus long, il est moins long.

La boîte verte est-elle aussi grande que la rouge ?

Non, elle n'est pas aussi grande, elle est moins grande.

La règle jaune est-elle plus ou moins courte que la noire ?

Elle est plus courte.

sur,	on, upon.	entre ... et...,	between... and...
sous,	under.		
dans,	in.	à côté de,	{ beside, by the
devant,	before.		side of.
derrière,	behind.	ici,	here.
contre,	against, close to.	là,	there.
		où,	where.

Où est le petit livre noir ?

Il est sur la table.

Où est la règle ?

Elle est sur le plancher, contre le mur.

Où sont les plumes ?

Elles sont à côté de la boîte rouge.

Elles sont à côté du¹⁵ livre bleu.

Elles sont à côté des¹⁵ crayons.

La brosse est-elle contre le tableau ?

Oui, elle y¹⁶ est.

Les livres sont-ils sur la table ?

Oui, ils y sont.

Non, ils n'y sont pas.

Etes-vous à côté de la petite chaise ?

Oui, j'y suis.

Non, je n'y suis pas.

Ne sommes-nous pas dans la classe ?

Si, nous y sommes.

Mademoiselle B. est-elle ici ?

Non, elle n'y est pas.

Où est la porte ?

Elle est là.

Suis-je derrière la porte ?

Non, vous n'y êtes pas.

Où suis-je ?

Vous êtes devant le tableau.

Où est le tableau ?

Il est contre le mur.

¹⁵ The prepositions *de* (of, from) and *à* (at, to) are respectively contracted, and blended into one word with the article *les*, making *des* for *de les* and *aux* for *à les*. The same contraction takes place between the prepositions *de* and *à* and the article *le* before words commencing with a consonant or an aspirated *h*, *du* being substituted for *de le*, *au* for *à le*. But before words commencing with a vowel or a mute *h*, no such contraction takes place as regards the article *le*, *l'* being used.

¹⁶ To avoid the repetition of place, *y* is employed, its real meaning being

moi,	me.	nous,	us.
toi, ¹⁷	thee.	vous,	you.
lui, elle, ¹⁸	him, her.	eux, elles,	them.

monsieur,	sir, gentleman.	messieurs,	sirs, gentlemen.
madame,	Madam, Mrs.	mesdames,	ladies, Mesd ^{mes} .
mademoiselle,	Miss.	mesdemoiselles,	misses.

Où suis-je ?

Vous êtes devant moi.

Suis-je à côté de la porte ?

Oui, vous y êtes.¹⁹

Suis-je à côté de mademoiselle B. ?

Oui, vous êtes à côté d'elle.¹⁹

Etes-vous entre monsieur A. et madame C. ?

Oui, je suis entre eux.

La table n'est-elle pas devant mesdames C. et D. ?

Si, elle est devant elles.

Sommes-nous devant le tableau ?

Oui, nous y sommes.

at it or to it. The French relative pronoun *y* is not translated in English, it having no equivalent in that language.

Ex. *Are the books on the table? Yes, they are.* *Y* (there, at such a place) is here understood but not expressed. But in French this pronoun is always used, and it should be placed before the verb like all French pronouns.

¹⁷ See note No. 1.

¹⁸ In French we have also the pronoun *soi* (one's self) used with the pronoun *on* (one, any one, anybody). Of these pronouns we shall speak further on in the book when the student is more advanced.

¹⁹ When the place agrees with an object, as *before the table, behind the door*, the pronoun *y* is employed. When the place agrees with a person, as *before Miss B., behind you*, the pronouns *moi, toi, lui, elle*, etc., are used and the preposition of place repeated for politeness.

Singulier.		Pluriel.	
Masculin.	Féminin.	Masc. et Fém.	
mon, ²⁰	ma, ²⁰	mes,	my.
ton,	ta,	tes,	thy.
son, le ... de ...,	sa, la ... de...,	ses, les ... de ...,	his, her, the...of...
notre,	notre,	nos,	our.
votre,	votre,	vos,	your.
leur, le ... de ...,	leur, la ... de ...,	leurs, les ... de...,	their, the...of...

Qu'est-ce ?

C'est mon crayon.

C'est ma plume.

Ce sont mes livres.

C'est le cahier de madame C.

Ce sont vos règles.

Est-ce mon crayon ?

Non, ce n'est pas votre crayon, c'est votre livre.

Sont-ce vos plumes ou vos crayons ?

Ce ne sont ni mes plumes, ni mes crayons, ce sont mes règles.

Est-ce le livre ou la règle de monsieur A. ?

Ce n'est ni son livre, ni sa règle, c'est son crayon.

²⁰ *Mon, ton, son*, are used for the masculine singular; and *ma, ta, sa*, for the feminine, except before a word beginning with a vowel or a mute *h*, when *mon, ton, son*, are employed in both masculine and feminine.

Ex. *ma mère* (my mother).

mon excellente mère (my excellent mother).

son oreille (his, or her, ear).

sa petite oreille (his, or her, small ear).

Euphony is the only reason for this rule.

Les parties du corps (the parts of the body).

la tête,	the head.	les favoris (m.),	the whiskers.
les cheveux(m.),	the hairs.	la joue,	the cheek.
le front,	the forehead.	l'oreille (fem.),	the ear.
le sourcil,	the eyebrow.	le cou,	the neck.
l'œil, les yeux,	the eye, the eyes.	l'épaule (fem.),	the shoulder.
la paupière,	~~the~~ eyelid.	le bras,	the arm.
le cil,	the eyelash.	le coude,	the elbow.
le nez,	the nose.	la main,	the hand.
la bouche,	the mouth.	le doigt,	the finger.
la lèvre,	the lip.	l'ongle (masc.),	the nail.
la dent,	the tooth.	la poitrine,	the chest.
la langue,	the tongue.	l'estomac (m.),	the stomach.
le palais,	the palate.	la jambe,	the leg.
le menton,	the chin,	le genou,	the knee.
la barbe,	the beard.	le pied,	the foot.
la moustache,	the mustache.	l'orteil (masc.),	the toe.

droit, right. | gauche, left.

Qu'est-ce ?

C'est votre nez.

Ce sont vos doigts.

C'est le bras gauche de madame C.

Ce sont les mains de monsieur A.

Est-ce votre cou ?

Non, ce n'est pas mon cou, c'est mon bras droit.

Est-ce le pied de mademoiselle B. ?

Non, ce n'est pas son pied, c'est sa main.

Sont-ce les épaules ou les bras de madame D. ?

Ce sont ses bras.

Qu'est-ce?

C'est ma main droite.

C'est mon oreille gauche.

Est-ce ma jambe droite?

Non, ce n'est pas votre jambe droite, c'est votre gauche.

Singulier.

Masculin.

Féminin.

le mien,	la mienne,	mine.
le tien,	la tienne,	thine.
le sien, celui de . . . ,	la sienne, celle de . . . ,	his, hers, that of . . .
le nôtre,	la nôtre,	ours.
le vôtre,	la vôtre,	yours.
le leur, celui de . . . ,	la leur, celle de . . . ,	theirs, that of . . .

Pluriel.

les miens,	les miennes,	mine.
les tiens,	les tiennes,	thine.
les siens, ceux de . . . ,	les siennes, celles de . . . ,	his, hers, those of . . .
les nôtres,	les nôtres,	ours.
les vôtres,	les vôtres,	yours.
les leurs, ceux de . . . ,	les leurs, celles de . . . ,	theirs, those of . . .

Est-ce mon crayon?

Non, ce n'est pas le vôtre, c'est le mien.

Est-ce le bras de madame D.?

Non, ce n'est pas le sien, c'est celui de monsieur A.

Sont-ce vos doigts ou ceux de madame C.?

Ce sont les miens.

Sont-ce mes mains ou celles de mademoiselle B.?

Ce sont les vôtres.

Singulier.	{	<i>Masc.,</i>	quel,	} what, which,
		<i>Fém.,</i>	quelle,	
Pluriel.	{	<i>Masc.,</i>	quels,	} whose.
		<i>Fém.,</i>	quelles,	
Singulier.	{	<i>Masc.,</i>	ce, cet, ²¹	} this, that.
		<i>Fém.,</i>	cette,	
Pluriel.	{	<i>Masc.,</i>	} ces,	these, those.
		<i>Fém.,</i>		

*Quel est ce livre ?*²²

C'est le mien.

C'est celui de monsieur A.

Quel est cet encrier ?

C'est le vôtre.

Quelle est cette porte ?

C'est celle de la classe.

Quelles sont ces plumes ?

Ce sont celles de mademoiselle B.

²¹ *Ce* is placed before a word commencing with a consonant; *cet*, before a word beginning by a vowel or *h* mute.

Ex. *ce crayon, ce livre* (this pencil, this book).

cet encrier, cet homme (this inkstand, this man).

²² *Quel*, meaning what, which, or whose, is used only to ask a definition of a person or object, and the answer can be given at the discretion of the person replying. So to this question, *Quel livre est-ce ?* (What book is it?), we answer as we please, *C'est le mien* (It is mine) or *C'est une grammaire* (It is a grammar).

Les vêtements (the clothes).

le chapeau,	the hat.	le bouton,	the button.
le pardessus,	the overcoat.	la boutonnrière,	the buttonhole.
le manteau,	the cloak.	le mouchoir,	{ the handkerchief.
le paletot,	the coat.		
le gilet,	the vest.	le foulard,	{ the silk handkerchief.
le pantalon,	the pantaloons.		
la robe,	the dress.	le gant,	the glove.
le corsage,	the waist.	la botte,	the boot.
la jupe,	the petticoat.	la bottine,	the low boot.
la manche,	the sleeve.	le soulier,	the shoe.
la manchette,	the cuff.	la pantoufle,	the slipper.
le col,	the collar.	la poche,	the pocket.
la cravate,	the cravat.	l'épingle,	the pin.

Qu'est-ce ?

C'est votre gilet.

Est-ce votre cravate ?

Non, ce n'est pas la mienne, c'est celle de monsieur A.

Ne sont-ce pas vos gants ?

Si, monsieur, ce sont les miens.

Quel est ce chapeau ?

C'est le mien.

C'est celui de madame C.

Quels sont ces gants ?

Ce sont ceux de monsieur A.

Où sont les vôtres ?

Ils sont dans ma poche.

Sont-ils dans la poche de votre manteau ou dans celle de votre robe ?

Ils sont dans celle de mon manteau.

Où est mon mouchoir ?

Il est dans la poche de votre paletot.

Singulier.

<i>Masculin.</i>	<i>Féminin.</i>	SINGULAR.
ce . . . ci, ²³ }	cette . . . ci,	this . . .
cet . . . ci, }		
ce . . . là, ²³ }	cette . . . là,	that . . .
cet . . . là, }		
celui-ci,	celle-ci,	this one.
celui-là,	celle-là,	that one.

Pluriel.

		PLURAL.
ces . . . ci,	ces . . . ci,	these . . .
ces . . . là,	ces . . . là,	those . . .
ceux-ci,	celles-ci,	these.
ceux-là,	celles-là,	those.

Quel est ce livre-ci ?

C'est le vôtre.

Quel est celui-là ?

C'est celui de madame C.

Quelle est votre plume ?

C'est celle-ci.

Quelle est la mienne ?

C'est celle-là.

Quels sont ces crayons-ci ?

Ce sont ceux de madame D.

Quels sont ceux-là ?

Ce sont les miens.

²³ When objects are not at the same distance from the person speaking, *ci* is used to designate the nearest object to that person, and *là* to designate the others. If the objects are at about the same distance, *ci* is used in speaking of the first object, and *là* in speaking of the others.

²⁴ The verb *faire* is never used as an auxiliary. French verbs have only one present tense, and it is never compounded with an auxiliary. Instead of saying, *What am I doing? What are you taking? What do I? (Que fais-je?) What take you? (Que prenez-vous?)* is employed.

Faire, ²⁴	to do	or	to make.
je fais,	I do	"	I make.
tu fais,	thou doest	"	thou makest.
il } fait,	he } does	"	he } makes.
elle }	she }	"	she }
nous faisons,	we do	"	we make.
vous faites,	you do	"	you make.
ils } font,	they do	"	they make.
elles }			

un cornet, a cornet. | un rouleau, a roll.

Je fais un cornet. Je fais un rouleau.

Que fais-je ?

Vous faites un cornet.

Faites²⁵ un rouleau, mademoiselle B.

Que faites-vous ?

Je fais un rouleau.

Que fait mademoiselle ?

Elle fait un rouleau.

Est-ce que²⁶ je fais un rouleau ? (Fais-je²⁶ un rouleau ?)

Non, vous ne faites pas un rouleau, vous faites un cornet.

²⁵ The imperative tense has only three persons, the second of the singular, and the first and second of the plural. The last two are the same as in the indicative present, but used without a subject.

Ex. *Prenons* (Let us take).

The second of the singular, expressed in speaking by *thou*, is the same as the second person singular in the indicative, used without pronoun subject, in suppressing the final *s* in the verbs of the first conjugation. This final *s*, however, must be preserved for euphony before the pronouns *en* and *y*: *laisse, laisses-en, va, vas-y*.

²⁶ The expression *est-ce que*, placed before the subject, indicates that the verb is in the interrogative form. *Est-ce que* can be placed before any person of any tense, except in the imperative, subjunctive, and infinitive moods.

Prendre,	to take.
je prends,	I take.
tu prends,	thou takest.
il } prend,	he } takes.
elle }	she }
nous prenons,	we take.
vous prenez.	you take.
ils } prennent,	they take.
elles }	

le, l',²⁷ it (*masc.*), him.
 la, l',²⁷ it (*fem.*), her.

les,²⁷ them.

Je prends la règle. Je prends les plumes.

Prenez²⁵ la boîte bleue, mademoiselle B.

Que faites-vous?

Je prends la boîte bleue.

Que fais-je?

Vous prenez mon crayon.

The interrogative form can be made by placing the subject immediately after the verb.

FIRST EXCEPTION. When the first person singular of the indicative present ends with a mute *e*, then we use *est-ce que*.

Ex. *Est-ce que je laisse*, and not *laissé-je*. (The French grammar permits this last form, but the other is much better.)

SECOND EXCEPTION. When the first person of the indicative present is monosyllabic, the form *est-ce que je prends*, and not *prends-je*, is employed.

After a few verbs only can the pronoun subject be used in the above person. These verbs are *aller* (to go), *avoir* (to have), *devoir* (to owe), *dire* (to say), *être* (to be), *faire* (to do), *savoir* (to know), *voir* (to see).

²⁷ These pronouns, as well as all others, must always be placed before the verb. In English the same pronouns are understood or placed after the verb.

Ex. Have you the books? *Yes, I have*, or, *Yes, I have them*. In French we say, *Oui, je les ai* (literally, Yes, I them have).

I see you must be translated in French by *je vous vois* (I you see).

Qu'est-ce que je prends ?

Vous prenez le crayon de madame C.

Quel livre est-ce que je prends ?

Vous prenez celui de monsieur A.

Prenez celui de madame C.

Que fait monsieur A. ?

Il prend le crayon de madame C.

Est-ce que je prends la boîte verte ?

Non, vous ne prenez pas la verte, vous prenez la rouge.

Est-ce que je prends le livre bleu ?

Oui, vous le²⁷ prenez.

Prenez-vous la plume ?

Oui, je la prends.

Monsieur A. prend-il les crayons ?

Oui, il les prend.

Non, il ne les prend pas.²⁸

Laisser,²⁹

je laisse,
tu laisses,
il, elle, laisse,
nous laissons,
vous laissez.
ils, elles, laissent,

to leave.

I leave.
thou leavest.
he, she, leaves.
we leave.
you leave.
they leave.

²⁸ See note No. 3.

²⁹ This verb can be taken by the student as a model of those verbs which end in a mute *e* in the first person singular, because after this I shall give only the first person, and the student must be able to form the others without aid.

Qu'est-ce que je prends ?

Vous prenez les livres, les crayons et la règle.

Qu'est-ce que je laisse ?

Vous laissez les plumes, la craie et les boîtes.

du, de la, des,⁸⁰
en,

some⁸⁰ (of the).
some (of it, of them).

ne . . . pas,
ne . . . que,
combien,

not.
only, but.
how much, how many.

Je prends le papier. Je prends du papier.

Je prends la craie. Je prends de la craie.

Je prends les plumes. Je prends des plumes.

Que fais-je ?

Vous prenez du papier.

Est-ce que je prends du papier ?

Oui, vous en prenez.

Non, vous n'en prenez pas.⁸¹

⁸⁰ In French there is no word corresponding to the English word *some*, but it must be translated by *du, de la, des* (of the) before a noun.

Ex. du papier (some paper), *de la craie* (some chalk), *des livres* (some books).

Some is also translated by *en* (of it, of them) as relative pronoun.

Ex. Prenez-vous du papier ? (Do you take some paper? literally, Take you of the paper?) *Oui, j'en prends* (literally, Yes, I take of it). See note No. 27.

⁸¹ See note No. 3.

Prenez-vous de la craie ?

Oui, j'en prends.

Monsieur A. prend-il votre cahier ?

Non, il ne le prend pas.

Est-ce que je prends une plume ?

Oui, vous en prenez une.

Non, vous n'en prenez pas.

Prenez trois crayons, monsieur A. ; prenez-en ³² deux, mademoiselle B.

Prenez-vous trois crayons, monsieur ?

Oui, j'en prends trois.

Mademoiselle B. prend-elle trois crayons ?

Non, elle n'en prend que deux.

Est-ce que je prends cinq livres ?

Oui, vous en prenez cinq.

Non, vous n'en prenez pas.

Non, vous n'en prenez que trois.

Combien de ³³ règles est-ce que je prends ?

Vous en prenez quatre.

Mettre,

je mets,
tu mets,
il, elle, met,
nous mettons,
vous mettez,
ils, elles, mettent,

to put.

I put.
thou puttest.
he, she, puts.
we put.
you put.
they put.

³² In the imperative tense relative pronouns are always placed after the verb in the affirmative form, and before it in the negative.

Ex. *Prenez-en* (Take some; literally, Take of it). *N'en prenez pas* (Do not take of it).

Que fais-je ?

Vous mettez les crayons sur la chaise.

Où est-ce que je mets les crayons ?

Vous les mettez sur la chaise.

Qu'est-ce que je mets sur la chaise ?

Vous y mettez les crayons.

Est-ce que je mets les crayons sur la chaise ?

Oui, vous les y mettez.³³

Que fais-je ?

Vous mettez des plumes dans la boîte.

Où est-ce que je mets des plumes ?

Vous en mettez dans la boîte.

Qu'est-ce que je mets dans la boîte ?

Vous y mettez des plumes.

Est-ce que je mets des plumes dans la boîte ?

Oui, vous y en mettez.³⁴

Monsieur A. met-il son crayon dans sa poche ?

Oui, il l'y met.

Non, il ne l'y met pas.

Mettons-nous du papier dans l'encrier ?

Non, nous n'y en mettons pas.

³³ After *combien* (how much, how many) the particle *de* (of) is always placed before a noun.

Ex. *Combien de crayons prenez-vous ?* (Literally, How many of pencils take you ?)

The same rule applies to any adverb of quantity.

³⁴ When we have *l'* or *les*, and *y* or *en*, to place between the subject and the verb, *l'* or *les* must always be placed first and *en* last; *y* is sometimes placed first and sometimes second.

Mettez-vous deux mouchoirs dans la poche de votre robe?

Oui, j'y en mets deux.

Non, je n'y en mets pas.

Non, je n'y en mets qu'un.

Que fais-je ?

Vous prenez les crayons et vous les mettez sur la chaise.

Vous prenez les crayons et vous en mettez sur la chaise.

Vous prenez des crayons et vous les mettez sur la chaise.

Vous prenez des crayons et vous en mettez sur la chaise.

Ouvrir,

j'ouvre,⁸⁵

to open.

I open.

Fermer,

je ferme,

to close, to shut.

I close, I shut.

au contraire,

on the contrary.

Que fais-je ?

Vous ouvrez la boîte.

Est-ce que j'ouvre votre pupitre ?

Non, vous ne l'ouvrez pas.

Non, vous n'ouvrez pas le mien, vous ouvrez celui de monsieur A.

Est-ce que je prends une boîte ?

Oui, vous en prenez une.

⁸⁵ See note 29. Before a vowel the *e* of the pronoun *je* is elided, and an apostrophe placed in its stead.

Est-ce que je la ferme ?

Non, vous ne la fermez pas, au contraire, vous l'ouvrez.

Fermez les yeux, mademoiselle.

Que faites-vous ?

Je ferme les yeux.

Ouvrez-les.

Que fait mademoiselle B. ?

Elle ouvre les yeux.

*Les ferme-t-elle ?*⁸⁶

Non, elle ne les ferme pas, au contraire, elle les ouvre.

Lire,

je lis,
tu lis,
il, elle, lit,
nous lisons,
vous lisez,
ils, elles, lisent,

to read.

I read.
thou readest.
he, she, reads.
we read.
you read.
they read.

Ecrire,

j'écris,
tu écris,
il, elle, on,⁸⁷ écrit,
nous écrivons,
vous écrivez,
ils, elles, écrivent,

to write.

I write.
thou writest.
he, she, one, writes.
we write.
you write
they write.

⁸⁶ In the interrogative form, before the pronouns *il, elle, on*, when the third person singular ends with a vowel, a *t* (between two hyphens) is placed after the verb. This rule is made for the sake of euphony.

⁸⁷ There is not in English any literal translation for the word *on*; it means indifferently, *one, they, we, people, man, men*, etc., but the student should remember that *on* is always singular, and must always be used with the third person singular.

avant,	before.	très,	very.
après,	after.	la lettre,	the letter.
avec,	with.	le mot,	the word.
comment,	how.	la phrase,	the sentence.
quoi,	what.	le chiffre,	the cipher.
bien,	well.	le nombre,	the number.
mieux,	better.	le journal,	the newspaper.
mal,	badly.		

Que fais-je ?

Vous prenez le livre et vous l'ouvrez.

“ ” *Que fais-je ?*

Vous lisez.

Madame C., prenez votre livre et lisez.

Que faites-vous ?

Je lis.

Madame C. lit-elle ?

Oui, elle lit.

Dans quoi lit-elle ?

Elle lit dans un livre.

Qu'est-ce que je lis ?

Vous lisez un journal.

Quel journal est-ce ?

C'est le “ Boston Herald.”

Que fais-je ?

Vous écrivez.

Sur quoi est-ce que j'écris ?

Vous écrivez sur le tableau.

Avec quoi est-ce que j'écris ?

Vous écrivez avec la craie.

Vous écrivez avec de la craie.

Avec quoi écrit-on⁸⁷ sur le papier ?

On y écrit avec un crayon ou une plume.

Qu'est-ce que j'écris ?

Vous écrivez le mot *Dieu*.

Vous écrivez le nombre *dix*.

Vous écrivez la phrase "Dieu est grand."

Est-ce que j'écris bien ?

Oui, vous écrivez bien.

Ecrivez-vous bien ?

Non, je n'écris pas bien, j'écris mal.

Mademoiselle B. écrit-elle mal ?

Non, elle n'écrit pas mal, au contraire, elle écrit très bien.

Ecrit-elle mieux que vous ?

Oui, elle écrit mieux que moi.

Comment écrivez-vous⁸⁸ le mot livre ?

Je l'écris *l-i-v-r-e*.

Comment écrit-on le mot tableau ?

On l'écrit *t-a-b-l-e-a-u*.

Dans le mot plume, la lettre u est-elle avant la lettre l ?

Non, elle n'est pas avant, elle est après.

See Exercise No. 1.

⁸⁸ In French we should not say, *How do you spell that word?* but instead, *How do you write that word?* The verb to *spell* is *épeler*, but it does not convey the same meaning. In English the word *pupitre* would be spelled thus, *p-u-p-i-t-r-e*. But in French the spelling must be done syllable by syllable; and in replying to the question, *Comment épélez-vous pupitre?* (How do you spell *pupitre*?), the answer would be, *Je l'épelle* (I spell it) *p-u, pu; p-i, pi; pupi; t-r-e, tre: pupitre*. This would be too lengthy, and we avoid it by using the verb *écrire* (to write) instead of *épeler* (to spell).

Commencer,	to commence, to begin.
je commence,	I commence, I begin.

Finir,	to finish.
je finis,	I finish.
tu finis,	thou finisheth.
il, elle, on, finit,	he, she, one, finishes.
nous finissons,	we finish.
vous finissez,	you finish.
ils, elles, finissent,	they finish.

par,	by.
------	-----

Le mot *livre* commence par la lettre *l* et³⁹ il finit par la lettre *e*.

Par quelle lettre commence le mot crayon?

Il commence par la lettre *c*.

Ne finit-il pas par la lettre n?

Si, il finit par la lettre *n*.

Tracer,⁴⁰	to trace.
je trace,	I trace.

Montrer,	to show, to point.
je montre,	I show, I point.

³⁹ The sound of *t* in *et* (and) is never carried over to the next word, otherwise it would be confounded with the word *est* (is), in which the *t* is always carried over to the following vowel.

⁴⁰ In verbs ending in *cer* we place a cedilla under the *c* before the vowels *a* or *o* in order to preserve the pronunciation (*ç* sounds like *ss*).

Ex. *je trace, nous traçons.*

la ligne,	the line.	le rayon,	the radius.
courbe,	curve.	la corde,	the chord.
brisée,	broken.	l'arc (masc.),	the arc.
supérieur,	superior.	la flèche, ⁴¹	the arrow.
inférieur,	inferior.	la tangente,	the tangent.
un angle,	an angle.	la sécante,	the secant.
droit,	right.		
aigu,	acute,	voici, ⁴²	see here.
obtus,	obtuse.	voilà,	see there.
la circonfé-	the circumfe-	le, la, les, voici, here	{ he, she, it is; they are.
rence,	rence.	le, la, les, voilà, there	{ he, she, it is; they are.
le centre,	the centre.		
le diamètre,	the diameter.		

Que fais-je ?

Vous tracez une ligne.

Je trace deux lignes ; une droite et une courbe.

Quelle est la ligne droite ?

C'est la ligne supérieure.

Quelle est la ligne courbe ?

C'est la ligne inférieure.

Quel est cet angle ?

• C'est un angle aigu.

Celui-ci est-il aigu ?

Non, il n'est pas aigu, il est obtus.

Cet angle-là est-il aigu ou obtus ?

Il n'est ni aigu, ni obtus, il est droit.

Qu'est-ce que je trace ?

Vous tracez une circonférence.

Voici le centre. Voilà le diamètre.

⁴¹ It is also a geometrical line.

⁴² See note No. 23.

Que fais-je ?

Vous montrez le centre et le diamètre de la circonférence.

Montrez la corde, madame D.

La voilà.

Montrez votre mouchoir.

Le voici.

See Exercise No. 2.

Dessiner,

je dessine.

to design.

I design.

la maison, the house.

le toit, the roof.

la cheminée, { the mantel-
 piece, chimney.

le tuyau, { the tunnel, pipe,
 flue.

la fumée, the smoke.

la serrure, the lock.

la clef, the key.

cela, ça, that.

Qu'est-ce que je dessine ?

Vous dessinez une maison.

Qu'est-ce que c'est que ⁴³ cela ?

C'est la porte de la maison.

Et ça ?

C'est le toit.

Compter,

je compte,

to count.

I count.

⁴³ Before a noun, or before the word *cela* (that), *que* is always placed after *qu'est-ce* or *qu'est-ce c'est*.

Nombres cardinaux.*(Cardinal numbers.)*

un, une,	1
deux,	2
trois,	3
quatre,	4
cinq,	5
six,	6
sept,	7
huit,	8
neuf,	9
dix,	10
onze,	11
douze,	12
treize,	13
quatorze,	14
quinze,	15
seize,	16
dix-sept,	17
dix-huit,	18
dix-neuf,	19
vingt,	20
vingt et un,	21
vingt-deux,	22
trente,	30
quarante,	40
cinquante,	50
soixante,	60
soixante-neuf,	69
soixante-dix,	70
soixante et onze,	71
soixante-douze,	72

Nombres ordinaux.*(Ordinal numbers.)*

premier, première,	1st.
deuxième, second, seconde, ⁴⁴	2d.
troisième,	3d.
quatrième,	4th.
cinquième,	5th.
sixième,	6th.
septième,	7th.
huitième,	8th.
neuvième,	9th.
dixième,	10th.
onzième,	11th.
douzième,	12th.
treizième,	13th.
quatorzième,	14th.
quinzième,	15th.
seizième,	16th.
dix-septième,	17th.
dix-huitième,	18th.
dix-neuvième,	19th.
vingtième,	20th.
vingt et unième,	21st.
vingt-deuxième,	22d.
trentième,	30th.
quarantième,	40th.
cinquantième,	50th.
soixantième,	60th.
soixante-neuvième,	69th.
soixante-dixième,	70th.
soixante et onzième,	71st.
soixante-douzième,	72d.

⁴⁴ *Second* implies a notion of *order*, *deuxième* a notion of *series*; thus we would say, for instance, *le second volume* (the second volume), no matter whether the work spoken of may happen to have two volumes or more, since the idea of *order* is independent of that of number. But when speaking of a work of two volumes only, we could not correctly say *le deuxième volume*, because two do not form a series, and a *deuxième* necessarily presupposes the existence of a *troisième*.

soixante-treize,	73	soixante-treizième,	73d.
soixante-quatorze,	74	soixante-quatorzième,	74th.
soixante-quinze,	75	soixante-quinzième,	75th.
soixante-seize,	76	soixante-seizième,	76th.
soixante-dix-sept,	77	soixante-dix-septième,	77th.
soixante-dix-huit,	78	soixante-dix-huitième,	78th.
soixante-dix-neuf,	79	soixante-dix-neuvième,	79th.
quatre-vingts, ⁴⁵	80	quatre-vingtième,	80th.
quatre-vingt-un,	81	quatre-vingt-unième,	81st.
quatre-vingt-dix,	90	quatre-vingt-dixième,	90th.
quatre-vingt-onze,	91	quatre-vingt-onzième,	91st.
quatre-vingt-quinze,	95	quatre-vingt-quinzième,	95th.
quatre-vingt-dix-neuf,	99	quatre-vingt-dix-neuvième,	99th.
cent,	100	centième,	100th.
cent-un,	101	cent-unième,	101st.
cent trente-deux,	132	cent trente-deuxième,	132d.
deux cents, ⁴⁵	200	deux centième.	200th.
deux cent quarante,	240	deux cent quarantième.	240th.
mille, ⁴⁶	1000	millième.	1000th.

trois mille deux cent huit,	3208.
un million,	1,000,000.
deux millions deux cent vingt cinq mille cent quatre-vingt neuf,	2,225,189.

Quel nombre est-ce que j'écris ?

Vous écrivez les nombre cent douze.

Comptez les chaises, monsieur A.

Que faites-vous ?

Je compte les chaises.

⁴⁵ *Vingt* and *cent* are the only cardinal numbers susceptible of receiving the mark of the plural, and even these only when they happen to be multiplied by another number, as in *quatre-vingts*, eighty (*four times twenty*); *deux cents*, *trois cents*, etc., two hundred, three hundred, etc. (*twice hundred*, *three times hundred*); and even then they reject the mark of the plural when they are followed by another number; e.g., *quatre-vingt-cinq plumes*; *cinq cent trente livres*.

⁴⁶ In the computation of dates of the Christian era, *mil* is substituted for *mille*.

Combien en comptez-vous ?

J'en compte huit.

Est-ce que j'écris un nombre ordinal ?

Non, vous n'écrivez pas un nombre ordinal, vous écrivez un nombre cardinal.

See Exercise No. 3.

Avoir,

j'ai,
tu as,
il, elle, a,
nous avons,
vous avez,
ils, elles, ont,

to have.

I have.
thou hast.
he, she, has.
we have.
you have.
they have.

il y a,	there is, are.
y a-t-il ?	is, are, there ?
aussi,	also, too, as.
non plus,	either.
qui,	who.
à,	at, to.
encore,	still.
ne . . . plus,	no . . . more.
plus, de plus,	more.
moins, de moins,	less.

une personne,	a person.
une chose,	a thing.
plusieurs,	several, many.
quelqu'un,	{ somebody, any-body.
quelque chose,	{ something, anything.
personne,	nobody.
rien,	nothing.
autant,	as much, many.
davantage, ⁴⁷	more.

Avez-vous votre crayon ?

Oui, je l'ai.

Madame D. a-t-elle le sien ?

Oui, elle l'a.

⁴⁷ After the word *davantage*, *que* is not employed. Therefore I would not say *j'ai davantage de crayons que vous*, but instead, *j'ai plus de crayons que vous*.

Avez-vous le mien?

Non, je ne l'ai pas.

Avez-vous un cahier, mademoiselle?

Oui, j'en ai un.

En avez-vous aussi un, monsieur?

Oui, j'en ai aussi un.

Et vous, madame?

Moi aussi.

Avez-vous mon livre, monsieur A.?

Non, je ne l'ai pas.

L'avez-vous, madame C.?

Non, je ne l'ai pas non plus.

Et vous, mademoiselle?

Moi non plus, monsieur.

Qui a mon livre?

Madame C.

Moi, monsieur.

Combien de bras avez-vous?

J'en ai deux.

Combien d'yeux a madame C.?

Combien madame C. a-t-elle d'yeux?

Elle en a deux.

En a-t-elle trois?

Non, elle n'en a que deux.

Qu'avez-vous dans ⁴⁸ la main gauche?

J'y ai une petite boîte.

Qu'avez-vous à ⁴⁸ la main droite?

J'y ai mon crayon.

⁴⁸ *Dans* is used when the object is really contained in the hand, and *à* when it is not.

Avez-vous encore votre crayon?

Oui, je l'ai encore.

Non, je ne l'ai plus.

Qui a⁴⁹ le vôtre, mademoiselle?

Vous, monsieur.

Avez-vous des plumes?

Oui, j'en ai.

N'avez-vous pas de⁵⁰ plumes?

Si, j'en ai.

Avez-vous de⁵⁰ grands crayons?

Oui, j'en ai.

See Exercise No. 4.

Etes-vous une personne ou une chose?

Je suis une personne.

Y-a-t-il plusieurs personnes ici?

Oui, il y en a plusieurs.

Combien y en a-t-il?

Il y en a dix-huit.

Y a-t-il des crayons sur la table?

Oui, il y en a.

Non, il n'y en a pas.

Y a-t-il trois livres sur mon pupître?

Oui, il y en a trois.

Non, il n'y en a pas.

⁴⁹ A question can be asked in this form, *Qui est-ce qui a le vôtre?* and this answer could be given, *C'est vous.*

⁵⁰ In French, after a negation or when the noun is preceded by an adjective, we place *de* before the noun, instead of *du, de la, des.*

Ex. *j'ai du papier.*

je n'ai pas de papier.

avez-vous des livres?

avez-vous de gros livres?

Non, il n'y en a que deux.

Non, il n'y en a qu'un.

Y a-t-il encore deux livres sur mon pupitre ?

Oui, il y en a encore deux.

Non, il n'y en a plus qu'un.

Non, il n'y en a plus.

Y a-t-il quelque chose sur cette chaise-ci ?

Non, il n'y a rien.⁵¹

Oui, il y a quelque chose.

Qu'y a-t-il ?

Il y a des livres, des crayons et des boîtes.

Y a-t-il quelqu'un sur celle-là ?

Non, il n'y a personne.

Oui, il y a quelqu'un.

Qui y a-t-il ?

Il y a madame C.

Y a-t-il plusieurs personnes sur cette chaise ?

Non, il n'y en a qu'une.

Combien de crayons avez-vous, monsieur A. ?

J'en ai un.

Je n'en ai qu'un.⁵²

Combien en ai-je ?

Vous en avez quatre.

En ai-je plus que vous ?

Oui, vous en avez plus.

⁵¹ *Pas* and *point* must be suppressed when the sentence contains some other negative expression, such as *jamais*, *rien*, *guère*, *nul*, *nullement*, *aucun*, *personne*, *ni* . . . *ni*.

⁵² As the word *combien* gives an idea of plural, *je n'en ai qu'un* (I have only one) can be used in the response, *ne que* as negation for the idea of plural expressed in the question.

Monsieur A. a-t-il moins de crayons que moi ?

Oui, il en a moins.

En avez-vous plus ou moins que lui ?

Je n'en ai ni plus, ni moins, j'en ai autant.

Avez-vous autant de bras que de jambes ?

Oui, j'en ai autant.

Combien de crayons ai-je de plus que vous ?

Vous en avez trois de plus.

Combien de doigts avez-vous ?

J'en ai dix.

Mademoiselle B. en a-t-elle davantage ?

Non, elle n'en a pas davantage.

A-t-elle autant d'oreilles que vous ?

Oui, elle en a autant.

See Exercise No. 5.

S'asseoir,⁵³

je m'assieds,
tu t'assieds,
il, elle, s'assied,
nous nous asseyons,
vous vous asseyez,
ils s'asseient,

to seat one's self.

I seat myself.
thou seatest thyself.
he, she, seats.
we seat.
you seat.
they seat.

Se lever,

je me lève,⁵⁴

to arise (to rise, lever).

I arise.

⁵³ We use the reflective form of the verb when we do to ourselves any action which we can do to another. For instance, if you take a child and seat him in a chair, I would say, in French, *Vous asseyez cet enfant*; but if you should seat yourself, I should say, *Vous vous asseyez*, the first pronoun being the subject, and the second the object.

⁵⁴ In verbs of the first conjugation (ending in *-er*) the *e* (mute) before the last syllable of the infinitive (like *lever*) is changed to *è* (grave) before a mute syllable (*je lève, il mène*).

Se baisser,**to stoop down (to let down).**

je me baisse.

I stoop down.

assis, assise, seated.
 debout, standing.
 baissé, baissée, let down.

un siège, a seat.
 un fauteuil, an armchair.
 un canapé, a sofa.
 un banc, a bench.

Que fais-je ?

Vous vous asseyez.

Vous vous levez.

Vous vous baissez.

*Levez-vous, monsieur A. ?**Que faites vous ?*

Je me lève.

Que fait monsieur A. ?

Il se lève.

Est-il assis ?

Non, il n'est pas assis, il est debout.

Dans quoi suis-je assis ?

Vous êtes assis dans un fauteuil.

Sur quoi madame D. est-elle assise ?

Elle est assise sur un banc.

Avez-vous un siège, madame C. ?

Oui, monsieur, j'en ai un.

Etes-vous sur un canapé, mademoiselle B. ?

Non, monsieur, je ne suis pas sur un canapé, je suis sur une chaise.

Monsieur A. et madame C. sont-ils debout ou baissés?

Ils ne sont ni debout, ni baissés, ils sont assis.

Est-ce que je baisse la main?

Non, vous ne la baissez pas, vous la levez.

See Exercise No. 6.

Appeler,⁵⁵

to call.

j'appelle,

I call.

vous appelez,

you call.

Nommer,

to name, to call.

je nomme,

I name, I call.

le nom, the name, noun.

le prénom, the first name.

l'initiale(fem.), the initial.

un objet,

ceci,

cela, ça,

an object.

this (this object).

that (that object).

Comment appelez-vous cet objet?

Je l'appelle chaise.

Comment nommez-vous cela?

Je nomme cela une plume.

Comment vous appelez-vous?

Je m'appelle Turner.

⁵⁵ In verbs ending in *-eler*, *-eter* (like *appeler*, to call, *jeter*, to throw) we double the consonant *l* or *t* before a mute syllable (*j'appelle*, *il jette*). Are excepted from this rule the following six verbs: *acheter* (to buy), *bourreler* (to rack), *déceler* (to disclose), *geler* (to freeze), *harceler* (to harass), and *peler* (to peel), which, instead of doubling the consonant, change the mute *e* to *è* (grave) before a mute syllable: *j'achète*, *il gèle*. (See note No. 54.)

Comment vous nommez-vous ?

Je me nomme Turner.

Quels sont vos prénoms ?

Mes prénoms sont Arthur et Louis.

N'en avez-vous que deux ?

Non, je n'en ai que deux.

Quel est le nom de cette dame ?

Son nom est madame D.

Quelles sont vos initiales ?

Mes initiales sont A. L. T.

*Comment s'écrit mon nom ?*⁵⁶

Il s'écrit. . . .

See Exercise No. 7.

Pouvoir,

je peux *or* je puis,
tu peux,
il, elle, peut,
nous pouvons,
vous pouvez,
ils, elles, peuvent,

to be able.

I can.
thou canst.
he, she, can.
we can.
you can.
they can.

Vouloir,⁵⁷

je veux,
tu veux,
il, elle, veut,
nous voulons,
vous voulez,
ils, elles, veulent,

to will,

I will,
thou wilt.
he, she, will,
we will,
you will,
they will,

to wish.

wish.
thou wishest.
he, she, wishes.
we wish.
you wish.
they wish.

⁵⁶ In French, when the subject of a verb is unknown, or when this subject is not required to express the idea intended, the verb is often used in the reflective form, and the direct object becomes the subject.

Ex. *La porte s'ouvre* (literally, The door is opening itself).

⁵⁷ The verb *vouloir* meaning *to will, to wish*, conveys the idea of command; it should, therefore, not be used in addressing a person whom we

sans,	without.	lequel, la-	{ which, which
près,	near.	quelle,	{ one.
loin,	far.	merci,	thanks.
trop,	{ too, too much,	certainement,	certainly.
	{ too many.	volontiers,	willingly.
assez,	enough.	plaisir,	pleasure.
pourquoi,	why.		
parce que,	because.		

Pouvez-vous écrire ?

Oui, monsieur, je le puis.

Non, je ne le puis pas.⁵⁸

Peut-on écrire sur le tableau avec une plume ?

Non, on ne le peut pas.

Pouvez-vous prendre mon livre sans vous lever ?

Non, je ne le peux pas.

Pourquoi ?

Parce qu'il est trop loin de moi.

Celui de madame C. est-il près de vous ?

Oui, il est près de moi.

Monsieur A. est-il près de la porte ?

Non, au contraire, il en est très loin.

Voulez-vous prendre ce livre ?

Volontiers, monsieur.

Avec plaisir, monsieur.

have no right to order. *Vouloir* sometimes means *to desire*, but it is never used as an auxiliary. Therefore, *je veux prendre du café* means *I wish to take some coffee*, but the wish conveys the idea of a command, and refers to the present, not to a future time.

⁵⁸ *Pas* and *point* may be omitted with the verbs *oser* (to dare), *pouvoir* (to be able), *cesser* (to cease), *savoir* (to know), used absolutely, or followed by an infinitive.

Voulez-vous lire?

Oui, je le veux bien.⁵⁹

Non, je ne le veux pas.⁵⁹

Voulez-vous ma plume?

Oui, je la veux bien.

Voulez-vous un livre?

Oui, j'en veux bien un.

Lequel voulez-vous?

Le bleu.

En voulez-vous encore un?

Non, monsieur, merci, j'en ai assez.⁶⁰

See Exercise No. 8.

Aller,⁶⁰

je vais,
tu vas,
il, elle, va,
nous allons,
vous allez,
ils, elles, vont,

to go.

I go.
thou goest.
he, she, goes.
we go.
you go.
they go.

⁵⁹ We place *bien* after the verb *vouloir* in an affirmative answer, when an order is not given but a proposition accepted; this is done to soften the harshness of the verb.

In a negative answer, we do not need to repeat the verb *vouloir*, when we are not expressing a strong desire but only refusing a proposition. Thus, in the answer, we would use the word *non*, giving after that word the reason of our refusal.

⁶⁰ The verb *aller* cannot be used without expressing where, and, when we mean to leave, we translate it by the reflexive verb *s'en aller*: *Je n'aime pas cette pièce et je m'en vais* (I do not like that play, and I go away).

The English form to be going to, to be about to, to be on the point of, and to have just, to have recently, to have not long, to have this moment, find

Venir,

je viens,
tu viens,
il, elle, vient,
nous venons,
vous venez,
ils, elles, viennent,

to come.

I come.
thou comest.
he, she, comes.
we come.
you come.
they come.

Entrer,

j'entre,

to go in.

I go in.

Sortir,

je sors,
tu sors.
il, elle, sort,
nous sortons,
vous sortez,
ils, elles, sortent,

to go out.

I go out.
thou goest out.
he, she, goes out.
we go out.
you go out.
they go out.

vers,⁶¹

towards.

à,⁶¹

at, to.

dans,

in.

dedans,⁶²

in.

hors de,

out of.

dehors,⁶²

out.

dessus,

on, upon.

dessous,

under.

their respective equivalents in *aller* and *venir de*: *Nous allons écrire* (We are going to write). *Mon ami vient de sortir* (My friend has just gone out).

⁶¹ *Vers* (towards) is used when only the direction taken by a person is known, and *à* (to) is employed when we explain exactly where the person is going.

⁶² We use *dans*, *hors de*, *sur*, *sous*, with a noun: *Le crayon est-il sur la boîte?* (Is the pencil on the box?). *Dedans*, *dehors*, *dessus*, *dessous*, are used without the noun: *Non, il n'est pas dessus, il est dedans* (No, it is not on, it is in).

Que fais-je ?

Vous allez vers la porte.

Levez-vous, monsieur A., et allez à la porte.

Que fait monsieur ?

Il se lève et il va vers la porte.

Venez ici, mademoiselle B.

Que faites-vous ?

Je viens vers vous.

Que fait mademoiselle ?

Elle va vers vous.

Que fais-je ?

Vous sortez de la classe.

Sortez de la classe, monsieur A.

Que fait monsieur ?

Il sort de la classe.

Etes-vous dans la classe ?

Oui, j'y suis.

Monsieur A. est-il dans la classe ou hors de la classe ?

Il est hors de la classe.

Etes-vous hors de la classe ?

Non, je suis dedans.

Voici deux livres ; le livre bleu et le livre rouge.

Le livre bleu est sur le rouge ; le rouge est sous le bleu.

Lequel est dessus ?

Le bleu.

Lequel est dessous ?

Le rouge.

Le rouge est-il dessus ?

Non, il n'est pas dessus, il est dessous.

Mon encrier est-il sous la table ?

Non, il n'est pas dessous, il est dessus.

Monsieur A. entre-t-il dans la classe ?

Oui, il y entre.

Sortez-vous de la classe ?

Non, je n'en ⁶³ sors pas.

See Exercise No. 9.

Marcher,⁶⁴

je marche,

to walk.

I walk.

Voir,

je vois,

tu vois,

il, elle, voit.

nous voyons,⁶⁵

vous voyez,

ils, elles, voient,⁶⁶

to see.

I see.

thou seest.

he, she, sees.

we see.

you see.

they see.

Entendre,

j'entends,

tu entends,

il, elle, entend,

nous entendons,

vous entendez,

ils, elles, entendent,

to hear.⁶⁷

I hear.

thou hearest.

he, she, hears.

we hear.

you hear.

they hear.

⁶³ See note No. 30.

⁶⁴ *Marcher* à is used only in poetical language, as *marcher à la victoire*, *à l'ennemi*, etc. (to march to victory, to the enemy, etc.).

⁶⁵ Y between vowels stands for two i's. The two syllables of *soyons*, *soyez*, sound as if written *soi ions*, *soi iez*.

⁶⁶ Verbs of the first conjugation terminating in *-yer*, and all those of other conjugations where the present participle ends in *-yant*, change the *y* into *i* before an *e* mute: *employer*, *j'emploie*; *payer*, *je paie*; *fuir*, *fuyant*, *ils fuient*; *voir*, *voyant*, *ils voient*; *croire*, *croyant*, *ils croient*.

Several grammarians, and the *Académie française* itself, make exceptions to this rule, but these exceptions are contrary to the usage of good society.

⁶⁷ *Entendre* sometimes has the same meaning as *comprendre* (to understand).

Sentir,

je sens,
tu sens,
il, elle, sent,
nous sentons,
vous sentez,
ils, elles, sentent,

to smell, to feel.⁶⁸

I smell.
thou smellest.
he, she, smells.
we smell.
you smell.
they smell.

Goûter,

je goûte,

to taste.⁶⁹

I taste.

Toucher,⁷⁰

je touche,

to touch.

I touch.

vite, quickly.
lentement. slowly.
son (masc.), sound.
bruit (masc.), noise.
aveugle, blind.
borgne, one-eyed.

le gaz, the gas.
bon, bonne, good.
mauvais, bad.
ce qui, ce que,⁷¹ what.
un sens, a sense.
un organe, an organ.

⁶⁸ In referring to health, the verb *sentir* is used reflectively, as *Comment vous sentez-vous?* (How do you feel?).

⁶⁹ *Goûter* sometimes means *to prize*, as *Je goûte cette idée* (I prize this idea).

⁷⁰ After *toucher* (touch), the preposition *à* (at or to) is sometimes placed; this changes somewhat the meaning of the verb, and makes it *neuter* instead of *active*.

Toucher, without the preposition, means *to touch* in the sense of feeling, and must have for its subject a person or animal capable of feeling what he touches.

Toucher à means *to reach*, *to be contiguous to*, and can have for a subject any person, animal, or object.

It would be incorrect to say *La chaise touche le mur* (The chair touches the wall), because a chair cannot feel, and we must say *La chaise touche au mur* (*au* stands for *à le*, to the).

⁷¹ *Ce qui* is always used as a *subject*, and *ce que* as an *object*.

Ex. *Vous voyez ce qui est sur la table* (You see what is on the table).
Vous voyez ce que j'écris (You see what I am writing).

sourd,	deaf.	la vue,	the sight.
invisible,	invisible.	l'ouïe (fem.),	the hearing.
incolore,	colorless.	l'odorat(masc.),	the smell.
inodore,	odorless.	le goût,	the taste.
insipide,	tasteless.	le toucher,	{ the feeling,
impalpable,	impalpable.		{ touch. .
odeur (fem.),	odor.	la voix,	the voice.
une rose,	a rose.	un pas,	a step.

Que fais-je ?

Vous marchez.

Sur quoi est-ce que je marche ?

Vous marchez sur le plancher.

Est-ce que je marche vite ?

Non, vous ne marchez pas vite, vous marchez lentement.

Avec quoi voit-on ?

On voit avec les yeux.

Que voyez-vous sur la table ?

J'y vois des crayons, un encrier, etc.

Que fait-on avec les oreilles ?

Avec les oreilles, on entend.⁷²

Entendez-vous le bruit de mes pas ?

Oui, je l'entends.

N'entendez-vous pas le son de ma voix ?

Si, monsieur, je l'entends très bien.

⁷² When part of the question is repeated, it should be placed at the beginning of the sentence, and the answer immediately after. Therefore we say *avec les oreilles, on entend*; the answer is *on entend*, and it is unnecessary to repeat, after the answer, the superfluous words *avec les oreilles*.

Etes-vous aveugle, madame ?

Non, monsieur, je ne le suis pas.⁷⁸

Etes-vous madame C. ?

Non, monsieur, je ne la suis pas.⁷⁸

Avec quoi sent-on ?

On sent avec le nez.

La rose a-t-elle une bonne odeur ?

Oui, elle en a une bonne.

Le gaz sent-il bon ?

Non, il ne sent pas bon, il sent mauvais.

Que sent la craie ?

Elle ne sent rien, elle est inodore.

Le gaz est-il inodore ?

Non, il ne l'est pas, il sent mauvais.

Est-ce que je touche votre main ?

Non, vous ne la touchez pas.

Voyez-vous ce que je touche ?

Oui, je le vois ; vous touchez le tableau.

me,

me.

nous,

us.

te,

thee.

vous,

you.

le, la,

him, her.

les,

them.

Que me voyez-vous faire ?

Je vous vois toucher la table.

Me voyez-vous marcher ?

Oui, je vous vois marcher.

⁷⁸ In the masculine gender, *le* (it or him) is always used; but in the feminine, *le* (it) must be used for an adjective, and *la* (her) for a noun.

Ex. *Etes-vous heureuse ? Oui, je le suis* (Yes, I am it). *Etes-vous ma tante ? Oui, je la suis* (Yes, I am she ; literally, her).

M'entendez-vous marcher ?

Non, je ne vous entends pas marcher.

*Entendez-vous marcher madame C. ?*⁷⁴

Oui, je l'entends marcher.

Voyez-vous prendre mon crayon ?

Oui, je le vois prendre.⁷⁴

Qui le prend ?

Monsieur A.

*Voyez-vous monsieur A. prendre mon crayon ?*⁷⁴

Oui, je le lui vois prendre.⁷⁴

Comment appelle-t-on une personne qui ne peut pas voir ?

On l'appelle aveugle.

⁷⁴ When a verb is followed by another verb in the infinitive, as *j'entends chanter, je vois marcher*, the noun complement direct of the first verb is generally placed *after the infinitive*, but only when that infinitive has no complement direct (expressed), and is consequently taken in a neuter sense.

Ex. *J'entends chanter mon frère.* But if the complement of the infinitive is expressed, each verb must take after itself its complement direct.

Ex. *J'entends mon frère chanter la marseillaise.*

When, in the same case of a verb followed by an infinitive, the complement of the infinitive is a pronoun, it is always placed before the first verb.

Ex. *Voyez-vous prendre mes pommes ? Oui, je les vois prendre.* It is evident in this case that the direct complement of *vois* is understood.

When the two complements are expressed by pronouns, one places generally the two pronouns before the first verb, and, in this case, the direct complement of the infinitive is expressed by one of the following pronouns, *me, te, lui, nous, vous, leur* (see note No. 81).

Ex. *Voyez-vous mon frère prendre les pommes ? Out, je les lui vois prendre.*

(This form, however, although legitimate by usage, seems illogical, because in this case the pronoun *lui* seems to be the indirect complement of the infinitive. In fact, if I say *je les lui vois prendre*, one does not know whether I see my brother take the apples or whether I see some one take the apples from my brother. It would seem more logical to say *je le vois les prendre*.

Qu'est-ce qu'un borgne ?

C'est celui qui n'a qu'un œil.

Qu'est-ce qu'une personne sourde ?

C'est celle qui ne peut pas entendre.

Qu'est-ce que le goût ?

C'est un sens.

Quels sont les organes du goût ?

Ce sont la langue et le palais.

Combien de sens avons-nous ?

Nous en avons cinq.

Peut-on voir une chose incolore ?

Oui, on le peut.

Peut-on voir une chose invisible ?

Non, on ne le peut pas.

Voyez-vous ce que ⁷⁵ je fais ?

Oui, je le vois ; vous écrivez.

Voyez-vous ce qui ⁷⁵ touche au mur ?

Oui, je le vois.

Qu'est-ce ?

C'est la chaise.

See Exercise No. 10.

Parler,

je parle,

to speak.

I speak.

Dire,⁷⁶

je dis,

tu dis,

il, elle, dit,

nous disons,

vous dites,

ils, elles, disent,

to say.

I say.

thou sayest.

he, she, says.

we say.

you say.

they say.

Se taire,
 je me tais,
 tu te tais,
 il, elle, se tait,
 nous nous taisons,
 vous vous taisez,
 ils, elles, se taisent,

to be silent.
 I am silent.
 thou art silent.
 he, she, is silent.
 we are silent.
 you are silent.
 they are silent.

muet,	dumb, mute.	bas,	low.
bavard,	talkative.	à voix haute,	in loud voice.
ainsi,	so.	à voix basse,	in low voice.
silence,	silence.	français, ⁷⁷	French.
silencieux,	silent.	anglais, ⁷⁷	English.
silencieusement,	silently.	allemand,	German.
haut,	aloud.	espagnol,	Spanish.

Mon livre est sur la table.

Que fais-je ?

Vous parlez.

Qu'est-ce que je dis ?

Vous dites que votre livre est sur la table.

Entendez-vous, monsieur A. ?

Oui, monsieur, j'entends.

Monsieur A. parle-t-il ?

Oui, il parle.

Que dit-il ?

Il dit qu'il entend.

⁷⁵ See note No. 71.

⁷⁶ After this verb the preposition *que* is always placed, except when the exact words used by a person are repeated.

⁷⁷ These words are written with a capital letter when they are considered as nouns, and mean Frenchman, Englishman, etc., but with a small letter when they are used as adjectives.

Qu'appelle-t-on bavard ?

On appelle bavard celui qui parle trop.

On appelle ainsi celui qui parle trop.

Qu'est-ce qu'une personne muette ?

C'est celle qui ne peut pas parler.

Mademoiselle B. est-elle muette ?

Non, elle ne l'est pas.

Madame D. est-elle silencieuse ?

Oui, elle l'est.

Est-ce que je parle bas ?

Non, vous ne parlez pas bas, vous parlez haut.

Parlons-nous anglais ou allemand ?

Nous ne parlons ni anglais, ni allemand, nous parlons français.

*Parlons-nous à voix haute ou à voix basse ?*⁷⁸

Nous parlons à voix haute.

Faites silence, mesdames.

Ces dames parlent-elles ?

Non, elles ne parlent pas, elles font silence.

Que dit madame C. ?

Elle ne dit rien.

A qui est-ce que je parle ?

A moi, monsieur.

De qui est-ce que je parle ?

Vous parlez de madame C.

A qui parlez-vous, monsieur ?

Je parle à mademoiselle B.

⁷⁸ We say in French à haute voix or à voix haute, but we seldom say à basse voix.

Regarder, to look at. | Ecouter, to listen.

Que regardez-vous ?

Je regarde le tableau.

Ecoutez.

Que faites-vous ?

Nous écoutons.

Ecoutez-vous aussi, monsieur ?

Oui, j'écoute aussi.

Entendez-vous quelque chose hors de la classe ?

Non, monsieur, je n'entends rien.

Me regardez-vous, mademoiselle ?

Oui, monsieur, je vous regarde.

See Exercise No. 11.

Manger,⁷⁹

je mange,
tu manges,
il, elle, mange,
nous mangeons,⁷⁹
vous mangez,
ils, elles, mangent,

to eat.

I eat.
thou eatest.
he, she, eats.
we eat.
you eat.
they eat.

Boire,

je bois,
tu bois,
il, elle, boit,
nous buvons,
vous buvez,
ils, elles, boivent,

to drink.

I drink.
thou drinkest.
he, she, drinks.
we drink.
you drink.
they drink.

⁷⁹ Verbs ending in *-ger* (as *manger*) take *e* after the *g* before the vowels *a* and *o*.

Ex. *Nous mangeons* (we eat), *mangeant* (eating).

la soupe,	the soup.	Bordeaux, ⁸⁰	Bordeaux.
la viande,	the meat.	Bourgogne, ⁸⁰	Burgundy.
le pain,	the bread.	Champagne, ⁸⁰	Champaign.
les légumes (masc.),	} the vegetables.	toujours,	always.
le fromage,		souvent,	often.
la salade,	the cheese.	quelquefois,	sometimes.
l'eau (fem.),	the salad.	de temps en temps,	} once in a while.
le vin,	the water.	rarement,	
le thé,	the wine.	jamais,	rarely, seldom.
le café,	the tea.	mais,	never, ever.
	the coffee.		but.

Que fait-on avec la bouche?

On parle, on mange et on boit.

Mangez-vous souvent du pain, de la viande, des légumes?

Oui, j'en mange souvent.

Buvez-vous quelquefois de l'eau?

Oui, monsieur.

Ne buvez-vous que de l'eau?

Non, je bois aussi du thé et du café.

Buvez-vous souvent du vin?

Non, je n'en bois que de temps en temps.

Non, je n'en bois que rarement.

Non, je n'en bois jamais.

De quel vin buvez-vous?

Je bois quelquefois du vin de Champagne, mais le plus souvent je bois du Bordeaux.

⁸⁰ Bordeaux, Bourgogne, Champagne, etc., are the names of cities or provinces from where come various wines; therefore we must say *vin de Bordeaux*, *vin de Champagne*, etc., but we often say *du Bordeaux* instead of *du vin de Bordeaux*, etc.

Et vous, mademoiselle, ne buvez-vous jamais de vin ?

Si, monsieur, j'en bois quelquefois.

Si, j'en bois, mais très rarement.

See Exercise No. 12.

Donner,

je donne,

to give.

I give.

Recevoir,

je reçois,

tu reçois,

il, elle, reçoit,

nous recevons,

vous recevez,

ils, elles, reçoivent,

to receive.

I receive.

thou receivest.

he, she, receives.

we receive.

you receive.

they receive.

me le, la, les,⁸¹

te le, la, les,

le, la, les, lui,

nous le, la, les,

vous le, la, les,

le, la, les, leur,

it or them to me.

it or them to thee.

it or them to him, her.

it or them to us.

it or them to you.

it or them to them.

le, la, les, moi,⁸²

le, la, les, toi,

le, la, les, lui,

nous le, la, les,

vous le, la, les,

le, la, les, leur,

it or them to me.

it or them to thee.

it or them to him, her.

it or them to us.

it or them to you.

it or them to them.

⁸¹ These pronouns must be placed before the verb in the same order in which they appear in this list.

⁸² These pronouns, used only with the imperative mood (affirmative form), must be placed immediately after the verb in the same order in which they appear in this list.

Ex. *Donnez-le moi* (give it to me).

m'en, ⁸³	some to me.	nous en, ⁸³	some to us.
t'en,	some to thee.	vous en,	some to you.
lui en,	some to him, her.	leur en,	some to them.

Que fais-je?

Vous donnez le livre bleu à madame C.

Est-ce que je donne le livre bleu?

Oui, vous le donnez.

Qu'est-ce que je donne à madame C.?

Vous lui donnez le livre bleu.

Est-ce que je donne le livre bleu à madame C.?

Oui, vous le lui donnez.

Non, vous ne le lui donnez pas.

Je donne des livres à monsieur A.

Qu'est-ce que je donne à monsieur A.?

Vous lui donnez des livres.

A qui est-ce que je donne des livres?

Vous en donnez à monsieur A.

Est-ce que je donne des livres à monsieur A.?

Oui, vous lui en donnez.

Donnez-moi votre crayon, madame D.

Me donnez-vous votre crayon?

Oui, je vous le donne.

Non, je ne vous le donne pas.

Est-ce que je vous donne mes gants?

Non, vous ne me les donnez pas.

⁸³ These pronouns are placed before the verb (except in the imperative mood, affirmative form), and in the order indicated in this list.

Ex. *Je lui en donne* (I give some to him or to her), *donnez-lui en* (give some to him or to her).

Monsieur me donne-t-il sa cravate?

Non, il ne vous la donne pas.

Est-ce que je donne mes livres à monsieur A., et à madame D.?

Oui, vous les leur donnez.

Non, vous ne les leur donnez pas.

Est-ce que je leur donne des plumes?

Oui, vous leur en donnez.

Que reçoivent-ils?

Ils reçoivent les plumes que vous leur donnez.

Recevez-vous quelque chose?

Non, je ne reçois rien.

See Exercise No. 13.

Demander,	to ask.
Emprunter,	to borrow.
Prêter,	to lend.
Garder,	to keep.
Remercier,	to thank.

Rendre,	to return, to give back.
je rends,	I return.
tu rends,	thou returnest.
il, elle, rend,	he, she, returns.
nous rendons,	we return.
vous rendez,	you return.
ils, elles, rendent,	they return.

si,	if.
s'il vous plait,	if you please. ⁸⁴
quelques-uns, quelques-unes,	some.

⁸⁴ Literally, if it pleases to you.

seulement,	only.
autre,	other.
l'un et l'autre,	both.
tout, toute, tous, toutes,	all, whole, every.
tous deux, tous les deux,	both.
peu, ⁸⁵	little, few.
un peu,	a little, a few.
beaucoup, ⁸⁶	much, many.

Mademoiselle B., prêtez-moi votre crayon, s'il vous plaît.

Le voici, monsieur.

Merci, mademoiselle.

Il n'y a pas de quoi.

Que fais-je ?

Vous empruntez le crayon de mademoiselle.

A qui est-ce que j'emprunte un crayon ?

A mademoiselle B.

Me le prête-t-elle ?

Oui, elle vous le prête.

Me le donnez-vous, mademoiselle ?

Non, je ne vous le donne pas, je vous le prête.

Est-ce que je vous le rends ?

Non, vous ne me le rendez pas, vous le gardez.

Demandez-le moi.⁸⁶

Rendez-moi mon crayon, s'il vous plaît.

Demandez-moi des livres, monsieur A.

Donnez-moi des livres, s'il vous plaît.

⁸⁵ See note No. 33.

⁸⁶ See note No. 82.

Les voulez-vous tous ?

Non, je n'en veux que quelques-uns.

Non, j'en veux seulement quelques-uns.

Non, donnez-m'en seulement quelques-uns.

Vous avez deux livres devant vous, madame.

De quelle couleur sont-ils ?

L'un est bleu et l'autre⁸⁷ rouge.

Lequel est-ce que je prends ?

Vous les prenez tous les deux.

Où est-ce que je les mets ?

Vous mettez l'un sur la table et l'autre sur la chaise.

Prenez l'un et l'autre, monsieur A. et rendez-les tous deux à madame.

Que faites-vous, madame ?

Je remercie monsieur.

De quoi le remerciez-vous ?

Je le remercie de me rendre mes livres.

Voulez-vous des plumes ?

Oui, monsieur, j'en veux bien.

En voulez-vous peu ou beaucoup ?

J'en veux peu.

Est-ce que je donne beaucoup de papier à madame D. ?

Non, vous ne lui en donnez pas beaucoup.

Non, vous ne lui en donnez qu'un peu.

Non, vous ne lui en donnez que très peu.

Gardez-vous toujours ce qu'on vous prête ?

Non, monsieur, je le rends.

Empruntez-vous souvent ?

Non, au contraire, je n'emprunte que très rarement.

⁸⁷ The verb *est* is understood.

See Exercise No. 14.

Devoir,⁸⁸

je dois,
tu dois,
il, elle, doit,
nous devons,
vous devez,
ils, elles, doivent,

to owe.

I owe,
thou owest.
he, she, owes.
we owe.
you owe.
they owe.

argent,
dollar,

money, silver.
dollar.

écouter,
du tout,

to listen.
at all.

Devez-vous de l'argent ?

Oui, monsieur, j'en dois.

A qui ?

A monsieur X.

Combien lui devez-vous ?

Je lui dois cinq dollars.

Devez-vous m'écouter ?

Oui, je le dois.

Me devez-vous de l'argent ?

Non, je ne vous en dois pas.

Devez-vous quelque chose à madame C. ?

Non, je ne lui dois rien du tout.

See Exercise No. 15.

⁸⁸ This verb is often employed with the meaning of *ought*, *must*, and then becomes neuter instead of active.

Ex. *je dois écrire* (I must write).

vous devez écouter (you ought to listen).

Falloir, ⁸⁹	to be necessary, obliged.
il faut	it is necessary, obliged.

Avoir besoin de,	to have need of (to need).
-------------------------	-----------------------------------

besoin,	need.		manquer,	to lack, to miss.
nécessaire,	necessary.			

Avez-vous ce qu'il faut pour écrire ?

Oui, monsieur, je l'ai.

Non, monsieur, il⁹⁰ me manque un crayon.

En voici un. Et vous, madame, avez-vous besoin de quelque chose ?

Oui, monsieur, j'ai besoin de papier.

Non, monsieur, je n'ai besoin de rien.

Vous manque-t-il quelque chose ?

Non, il ne me manque rien.

Manque-t-il quelqu'un dans la classe ?

Non, il n'y manque personne.

Oui, il y manque madame C.

N'est-elle pas ici ?

Non, elle n'y est pas.

Quelles sont les choses nécessaires pour écrire ?

Ce sont : du papier et un crayon ou une plume et de l'encre.

⁸⁹ This verb expresses the absolute necessity, and implies stronger compulsion than *it is necessary*.

⁹⁰ The word *il* here is not the *actual* subject of the verb, however, but it simply represents and announces that subject which follows in the form of a complement : *il me manque un crayon* (*un crayon me manque*).

⁹¹ See note No. 54.

Avez-vous tout cela ?

Oui, monsieur, nous l'avons.

See Exercise No. 16.

porter,	to carry.	mener, ⁹¹	to lead, conduct.
apporter,	to bring.	amener,	to bring.
emporter,	to take away.	emmener,	to take away.
aller chercher,	to fetch, to go for.		

Qu'est-ce que je porte ?

Vous portez la chaise.

Allez chercher le crayon de monsieur A.

Que fait madame ?

Elle vous apporte le crayon de monsieur A.

Est-ce que je l'emporte ?

Non, vous ne l'emportez pas.

Menez-vous votre sœur à l'église ?

Oui, monsieur, je l'y mène.⁹¹

L'amenez-vous ici ?

Non, je ne l'y amène pas.

Quel vêtement portez-vous, mademoiselle ?

Je porte une robe.

Portez-vous des bottes ?

Non, je n'en porte pas, je porte des bottines.

See Exercise No. 17.

Servir,

je sers,
tu sers,
il, elle, sert.
nous servons,
vous servez,
ils, elles, servent,

to serve.

I serve.
thou servest,
he, she, serves.
we serve.
you serve.
they serve.

Se servir de,

je me sers de,

to use.

I use.

Servir à,

il, elle, sert à,

ils elles servent à,

to be used for.

it is used for.

they are used for.

couper, to cut.
dont, of which.
un verre, a glass.
le couteau, the knife.
la cuiller, the spoon.
la fourchette, the fork.

une assiette, a plate.
un plat, a dish.
une serviette, a napkin.
une nappe, a table-cloth.
le, la, domes- } the servant.
tique,

De quoi est-ce que je me sers pour écrire sur le tableau ?

Vous vous servez de craie.

Vous servez-vous de craie ?

Non, je me sers d'un crayon.

De quoi se sert-on pour tracer une ligne droite ?

On se sert d'une règle.

A quoi sert un verre ?

Il sert à boire.

A quoi vous sert votre nez ?

Il me sert à sentir.

A quoi mes yeux me servent-ils ?

Ils vous servent à voir.

A quoi nous servent les portes ?

Elles nous servent à entrer et à sortir.

Se sert-on toujours d'une plume pour écrire ?

Non, on se sert souvent d'un crayon.

Faut-il de l'encre pour écrire avec une plume ?

Oui, il en faut.

De quelle couleur est celle dont vous vous servez ?

Elle est noire.

De quoi se sert-on pour manger ?

On se sert d'une cuiller, etc.

A qui demandez-vous ce dont vous avez besoin pour manger ?

Je le demande à la domestique.

Qui vous sert à table ?

La domestique.

Est-ce elle qui met la table ?

Oui, c'est elle qui la met.

See Exercise No. 18.

quitter,	to leave.
étudier,	to study.
enseigner,	to teach.
apprendre,	to learn. ⁹²
comprendre	to understand.
refuser,	to refuse.

permission,	permission.	déjà,	already.
parfaitement,	perfectly.	pas encore,	not yet.
class,	class, class-room.	élève,	student.
école,	school.	professeur,	professor, teacher.
leçon,	lesson.		
une langue,	{ a tongue, a language.		

⁹² *Apprendre* (to learn) is sometimes employed in the sense of to teach.

Ex. *J'apprends la langue anglaise à cet enfant instead of j'enseigne la langue, etc.*

Quittez-vous la classe ?

Non, je ne la quitte pas.

Que faites-vous ?

J'étudie.

Qu'est-ce que je vous enseigne ?

Vous m'enseignez la langue française.

Comprenez-vous tout ce que je dis ?

Oui, monsieur, je le comprends bien.

Et vous, mademoiselle, me comprenez-vous ?

Oui, monsieur, parfaitement.

Voulez-vous quitter la classe ?

Non, monsieur, je n'en ai pas besoin.

Que faites-vous quand vous voulez la quitter ?

Je demande la permission.

A qui ?

Au professeur.

Vous la refuse-t-il ?

Non, il ne me la refuse pas.

Combien d'élèves êtes-vous dans cette classe ?

Nous sommes vingt-deux.

A-t-on besoin d'étudier beaucoup pour apprendre le français ?

Oui, on en a besoin.

Parlez-vous déjà bien français ?

Non, pas encore.

Parlez-vous bien l'anglais ?

Certainement.

Le parlez-vous mieux que le français ?

Oui, monsieur, beaucoup mieux.

La leçon est-elle finie ?

Oui, monsieur, elle l'est.

Non, monsieur, pas encore.

Comprenez-vous l'allemand ?

Non, je ne le comprends pas.

Prenez-vous des leçons d'allemand ?

Non, je n'en prends pas.

See Exercise No. 19.

Savoir,⁹³

je sais,
tu sais,
il, elle, sait,
nous savons,
vous savez,
ils, elles, savent,

to know.

I know.
thou knowest.
he, she, knows.
we know.
you know.
they know.

Connaître,⁹³

je connais,
tu connais,
il, elle, connaît,
nous connaissons,
vous connaissez,
ils, elles, connaissent,

to know.

I know.
thou knowest.
he, she, knows.
we know.
you know.
they know.

⁹³ *Savoir* and *connaître* are translated into English by the same words, viz., *to know*, yet they have not exactly the same meaning. *Savoir* is *to know after learning*, and *connaître* is *to know after seeing, to be acquainted with*.

Therefore *savoir* can never be used for persons, animals, or things which cannot be retained by the mind. We cannot say, *Je sais le roi* (I know the king), *je sais votre maison* (I know your house); we employ instead, *Je connais le roi, je connais votre maison*.

Yet if we cannot use *savoir* for *connaître*, we often use *connaître* for *savoir*. Thus we can say, *je sais la grammaire* (I know the grammar),

la grammaire,	the grammar.	un empire,	an empire.
l'empereur,	the emperor.	un royaume,	a kingdom.
l'impératrice,	the empress.	une république,	a republic.
le roi,	the king.	les Etats-	{ the United
la reine,	the queen.	Unis,	
le président,	the president.	l'Espagne,	Spain.
le gouverneur,	the governor.	l'Allemagne,	Germany.

Savez-vous l'anglais ?

Oui, je le sais.

Savez-vous comment je m'appelle ?

Oui, je le sais.

Savez-vous qui est président des Etats-Unis ?

Oui, je le sais.

Non, je ne le sais pas.

Connaissez-vous l'empereur d'Allemagne ?

Non, je ne le connais pas.

Savez-vous qui c'est ?

Oui, je le sais ; c'est l'empereur Guillaume de Prusse.

Connaissez-vous la France ?

Oui, je la connais.

Non, je ne la connais pas.

Connaissez-vous la grammaire française ?

Oui, je la connais.⁹⁴

Savez-vous la grammaire française ?

Oui, je la sais.⁹⁴

Qui est président de la république française ?

Monsieur Jules Grévy.

because we have learned it, and at the same time, as we have really seen the grammar, we can also employ the verb *connaître*, and say, *Je connais la grammaire*.

⁹⁴ See note No. 93.

Savez-vous ce que c'est que l'Allemagne ?

Oui, c'est un empire.

Et l'Espagne ?

C'est un royaume.

See Exercise No. 20.

se rappeler, ⁹⁵	to remember.	déjà,	already.
prononcer,	to pronounce.	car,	because, for.
facile,	easy.	mémoire,	memory.
difficile,	difficult.	même,	same, even.
volonté,	will.	se souvenir, ⁹⁵	to remember.
explication,	explanation.	répéter,	to repeat.
attentif,	attentive.	oublier,	to forget.

Vous venez dans cette classe pour apprendre la langue française. C'est une étude difficile et qui demande beaucoup de bonne volonté. Vous devez entrer en classe sans faire de bruit, vous asseoir à votre place et écouter avec attention toutes les explications que le professeur vous donne. Il faut répondre à haute voix aux questions que l'on vous fait, parce que votre professeur est quelquefois loin de vous, et ne peut pas entendre ce que vous répondez si vous parlez trop bas.

Si vous ne comprenez pas, vous le dites au professeur qui vous donne les explications dont vous avez besoin.

Vous ne devez pas ouvrir et fermer trop souvent votre

⁹⁵ *Se rappeler* and *se souvenir* have the same meaning, but the direct object must be expressed directly with the first and indirectly with the second, which takes the preposition *de*.

Ex. *Je me rappelle votre père, je me souviens de votre père* (I remember your father). *Je me le rappelle, je m'en souviens* (I remember it).

pupître, car il faut toujours vous rappeler⁹⁶ que le professeur a besoin de silence et qu'il lui faut beaucoup de patience pour vous enseigner ce qu'il sait.

La prononciation du français est beaucoup plus facile que celle de l'anglais. Après un petit nombre de leçons, vous pouvez déjà prononcer assez bien pour vous faire comprendre⁹⁶ et vous connaissez assez de mots pour demander ce que vous voulez dans la classe.

Votre professeur écrit bien souvent sur le tableau noir et il vous fait lire⁹⁶ après lui les phrases qu'il y écrit.

Il vous fait répondre aux questions qui sont dans votre livre et vous faites aussi des questions pour les réponses qu'il vous donne.

Après la leçon, vous sortez silencieusement de la classe; vous ne parlez pas aux autres élèves avant d'être dehors.

Si vous êtes bien attentif aux leçons, vous n'avez pas besoin d'une très bonne mémoire pour vous souvenir de ce que l'on vous enseigne car le professeur vous fait répéter⁹⁶ fort souvent les mêmes mots et il vous est difficile de les oublier.

marquer,	to mark.	avancer,	{ to advance, to forward.
indiquer,	to indicate.	retarder,	{ to delay, to re- tard.

⁹⁶ When we use the verb *faire* with an infinitive (*je fais lire, vous faites comprendre*), we do not place any noun or pronoun between these two verbs, but we place the pronouns before and the nouns after.

When the direct object of the infinitive is not expressed, or when this verb, being neuter, cannot take a direct object, the object of *faire* is expressed directly. *Je fais lire mon frère* (I make my brother read); *je le fais lire* (I make him read).

But when the direct object of the infinitive is expressed, the two verbs

une horloge,	{ clock (of an edi- fice).	une aiguille,	{ a needle (a hand).
la pendule,	{ clock (table- clock).	une seconde,	a second.
la montre,	the watch.	une minute,	a minute.
la boîte,	{ the case (of watch).	une heure,	an hour.
le mouvement,	{ the movement (going parts).	le quart,	the quarter.
le remontoir,	the stem-winder.	la demie,	the half.
le verre,	the glass.	midi,	noon, mid-day.
le cadran,	the dial-plate.	minuit,	midnight.
		juste,	{ just, right, pre- cisely.
		précis,	precise.

Quelle heure est-il ?

- Il est deux heures.
 Il est deux heures et cinq minutes.
 Il est deux heures cinq.
 Il est deux heures dix.
 Il est deux heures et quart.
 Il est deux heures vingt-deux.
 Il est deux heures et demie.
 Il est deux heures trente-cinq.
 Il est deux heures trois-quarts.
 Il est trois heures moins vingt-cinq.
 Il est trois heures moins le quart.
 Il est trois heures moins un quart.
 Il est trois heures moins cinq.
 Il est midi dix.
 Il est midi moins cinq.

Avez-vous une montre ?

Oui, j'en ai une.

are considered as one, and the object of *faire* becomes an *indirect* object of the infinitive. *Je fais lire le journal à mon frère* (I make my brother read the paper); *je le lui fais lire* (I make him read it).

Où est-elle ?

Elle est dans ma poche.

Quelle heure marque-t-elle ?

Elle marque midi précis.

A quoi servent les aiguilles ?

Elles servent à indiquer l'heure.

La grande aiguille indique-t-elle les heures ?

Non, elle indique les minutes et la petite indique les heures.

Votre montre avance-t-elle ?

Non, elle va bien.

Non, au contraire, elle retarde de quelques minutes.

Est-il déjà deux heures ?

Non, il n'est pas encore deux heures.

Non, pas encore.

Non, il n'est qu'une heure et demie.

Votre montre est-elle juste ?

Oui, elle l'est.

Avez-vous l'heure juste ?

Oui, je l'ai.

Comment va cette pendule ?

Elle va bien.

Elle avance de sept minutes.

See Exercise No 21.

le soleil,	the sun.		
un jour;	a day.		
la journée,	{ the day, the day-	la matinée, ⁹⁷	{ the morning
	time.		(part of the
le matin, ⁹⁷	the morning.		day from sun-
		l'après-midi,	rise to mid-
			day).
			the afternoon.

⁹⁷ *Le matin* means any time in the morning. *La matinée* means the whole time between sunrise and noon.

le soir,	the evening.	la nuit, ⁹⁸	the night.
	{ the evening	tard, ⁹⁹	late.
	{ (space of time	de bonne heure,	early.
la soirée,	{ between sun-	tôt,	soon.
	{ set and going	pendant,	during.
	{ to bed).	pendant que,	while, whilst.

Combien y a-t-il d'heures dans un jour?

Il y en a vingt-quatre.

Quelle heure est-il?

Il est huit heures.

Est-il huit heures du soir ou du matin?

Il est huit heures du soir.

Venez-vous à l'école dans la journée?

Non, j'y viens le soir.

Que faites-vous dans la journée?

Je travaille.

Travaillez-vous aussi pendant la nuit?

Non, monsieur, je ne travaille que pendant le jour.

Quand commence la matinée?

Elle commence quand le soleil se lève.

Quand finit-elle?

Elle finit à midi.

Quand commence et quand finit l'après-midi?

Elle commence à midi, et finit quand le soleil se couche.

⁹⁸ *Nuitée* means the whole time between evening and morning, but is seldom used.

⁹⁹ This adverb cannot be used with *to be* except to express time. *Il est tard* (it is late). It is never used for persons. *You are late* cannot be translated by *vous êtes tard*, but by *vous êtes en retard*.

You are early, your watch is fast, this clock is slow, must be translated, vous êtes en avance, votre montre est en avance, cette pendule est en retard.

Vous levez-vous de bonne heure ?

Oui, monsieur, je me lève à sept heures.

Et vous, mademoiselle ?

Je me lève à sept heures et demie.

Vous levez-vous plus tôt que M. A. ?

Non, je me lève plus tard.

Madame C., vous levez-vous de meilleure heure que mademoiselle ?

Non, monsieur, je me lève à la même heure.

See Exercise No. 22.

souffrir,	to suffer.		tousser,	to cough.
-----------	------------	--	----------	-----------

Comment allez-vous ?	How are you ?
Comment vous portez-vous ?	How do you do ?
Comment vous sentez-vous ?	How do you feel ?
Comment vous trouvez-vous ?	How do you find yourself ?

bien portant,	in good health.	le mari,	the husband.
mal portant,	in bad health.	un homme,	a man.
indisposé,	indisposed.	la femme, ¹⁰¹	{ the woman, the
souffrant,	in pain, unwell.		{ wife.
malade,	sick, ill.	le fils, la fille,	{ the son, the
un mal, ¹⁰⁰	an illness.		{ daughter.

¹⁰⁰ We cannot say in French, *j'ai mal de tête*, because *mal de tête* is considered a compound noun which means headache, and therefore requires an article before it. We must say *j'ai mal à la tête* or *j'ai le mal de tête*.

¹⁰¹ Used in the possessive form, *femme* means *wife*; *ma femme* (my wife); *la femme de mon ami* (my friend's wife).

The words *époux* (husband) and *épouse* (wife) are seldom used except

la famille,	the family.	une indisposi- } an indisposition.
la fièvre,	the fever.	tion,
un rhume de } cold in one's		l'enfant, ¹⁰² the child.
cerveau, } head.		le frère, la sœur, brother, sister.
un rhume de } cold in one's		le neveu, la } nephew, niece.
poitrine, } chest.		nièce,
enrhumé,	with a cold.	cousin, cousine, cousin.
la santé,	the health.	oncle, tante, uncle, aunt.
la maladie,	the illness.	un parent, a relation.
		les parents, ¹⁰³ the relations.

bonjour,	{ good morning,	bonne nuit,	good night.
	good day.		{ good bye; till
bonsoir,	good evening.	au revoir,	our next meet-
			ing.

—Bonjour, madame.

—Bonjour, monsieur.

—Comment vous portez-vous?

—Très bien, merci, et vous-même?

—Moi je ne vais pas très bien; je puis même dire que je souffre beaucoup depuis quelques jours.

—D'où souffrez-vous?

—De la tête; j'ai un très mauvais rhume de cerveau.
Et votre frère malade, comment se trouve-t-il ce matin?

in the plural, *les époux*, and a person speaking elegantly would never use them in the possessive form.

We should not say *mon époux*, *mon épouse*, but *mon mari*, *ma femme*.

For politeness, in addressing a gentleman, we should not say *votre femme*, but *votre dame* (your lady).

¹⁰² *Enfant* is masculine when designating a male, feminine when designating a female, child.

The plural *enfants* is always of the masculine gender, even when used to designate an exclusive collection of female children.

¹⁰³ *Parents*, meaning father and mother, is often used in the plural: *Comment vont vos parents?* (How are your father and mother?)

- Beaucoup mieux, mais sa femme et ses enfants sont très enrhumés et ils toussent beaucoup. Vous savez que sa famille n'a pas une très bonne santé.
- Oui, je le sais.
- Au revoir, monsieur; il est déjà tard, et je dois aller ce matin chez mon neveu Auguste.
- Donnez-lui le bonjour pour moi, s'il vous plait. Au revoir, madame.

Comment appelle-t-on la fille de sa sœur ?

On l'appelle sa nièce.

Avez-vous beaucoup de cousins ?

Oui, j'en ai beaucoup.

Combien de frères avez-vous ?

J'en ai quatre.

Et combien de sœurs ?

Je n'en ai pas.

Votre tante a-t-elle des enfants ?

Oui, elle en a cinq; deux fils et trois filles.

See Exercise No. 23.

diviser,	to divide.		le travail,	the work.
travailler,	to work.		le repos,	the rest.
se reposer,	to rest.			

un siècle,	a century.		une semaine,	one week.
un an, une an- née,*	} one year.		le quantième,	{ the day of the month.
un mois,	one month.		la date,	the date.

* *An* and *année* have the same meaning (year), but the first is not used without a number (4 *ans*, cinq *ans*). Thus, we should not say *plusieurs ans* (many years), but *plusieurs années*.

An exception is sometimes made in poetry: *un cheval chargé d'ans* (a horse burdened with years).

lundi, ¹⁰⁴	Monday.	avril,	April.
mardi,	Tuesday.	mai,	May.
mercredi,	Wednesday.	juin,	June.
jeudi,	Thursday.	juillet,	July.
vendredi,	Friday.	août, ¹⁰⁵	August.
samedi,	Saturday.	septembre, ¹⁰⁶	September.
dimanche,	Sunday.	octobre,	October.
janvier, ¹⁰⁴	January.	novembre,	November.
février,	February.	décembre,	December.
mars,	March.		

Combien d'années y a-t-il dans un siècle ?

Il y en a cent.

En combien de mois se divise l'année ?

Elle se divise en douze mois qui sont : janvier, février, mars, etc.

Y a-t-il huit jours dans une semaine ?

Non, il n'y en a que sept qui sont : lundi, mardi, mercredi, etc.

Dans quel mois sommes-nous ?

Nous sommes dans le mois d'octobre.

De quelle année ?

De l'année mil huit cent quatre-vingt-cinq.

Quel jour est-ce ?

C'est lundi.

Quel quantième est-ce ?

C'est le vingt-six.

Quelle date avons-nous ?

Le 26 octobre 1885.

¹⁰⁴ The names of the days and months are not written with capital letters.

¹⁰⁵ In this word the letter *a* must not be pronounced.

¹⁰⁶ The *p* and *t* must be sounded.

Que faites-vous pendant la semaine ?

Je travaille.

Travaillez-vous aussi le dimanche ?

Non, le dimanche, je ne travaille pas, je me repose.

See Exercise No. 24.

tomber,	to fall down.	venter,	to blow.
pleuvoir,	to rain.	il vente,	it blows.
il pleut,	it rains.	geler,	to freeze.
neiger,	to snow.	il gèle,	it freezes.
il neige,	it snows.	succéder,¹⁰⁷	to succeed.
grêler,	to hail.	je succède,	I succeed.
il grêle,	it hails.	préserver,	to preserve.
tonner,	to thunder.	signifier,¹⁰⁸	{ to mean, to sig- nify.
il tonne,	it thunders.		

une saison,	a season.	chaud,	warm.
le printemps,¹⁰⁹	the spring.	froid,	cold.
l'été,	the summer.	frais,	cool.
l'automne,	the autumn.	le temps,	the weather.
l'hiver,	the winter.	un éclair,	a lightning.

¹⁰⁷ Verbs ending in *-er*, having an *é* before the last syllable of the infinitive (like *succéder*) change the *é* to *è* before a mute syllable (*je succède*), except in the future and conditional (*je succéderai, je succéderais*).

The English verb to *succeed* has in French two meanings: *succéder*, in the sense of *taking place after, following*; and *réussir*, meaning *to have success, to be successful*.

¹⁰⁸ This verb, signifying *to mean*, cannot have a person for its subject. Therefore we cannot say *que signifiez-vous ?* (what do you mean?), but in this case we translate *to mean* by *vouloir dire* (to wish to say).

Ex. *Que voulez-vous dire ?* (What do you mean? *Literally, what wish you to say?*)

¹⁰⁹ The names of the seasons are not written with capital letters.

le brouillard,	the fog.	le vent,	the wind.
un orage, ¹¹⁰	thunder-storm.	la pluie,	the rain.
un paratonnerre,	lightning-rod.	la neige,	the snow.
la foudre,	thunder-bolt.	la grêle,	the hail.

Combien de saisons y a-t-il dans l'année ?

Il y en a quatre qui sont: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

En quelle saison sommes-nous ?

Nous sommes en automne.

Quelle saison succède à l'automne ?

L'hiver.

Fait-il¹¹¹ chaud en hiver ?

Non, il ne fait pas chaud, il fait froid.

Fait-il froid dans la classe où nous sommes ?

Non, il n'y fait pas froid.

Y fait-il trop chaud ?

Non, il y fait bon.

Êtes-vous bien ici ?

Oui, nous y sommes bien.¹¹²

Fait-il beau temps ?

Non, il ne fait pas beau, il pleut.

Pouvons-nous voir le soleil ?

Non, il fait trop mauvais temps.

Non, le temps est trop mauvais.

¹¹⁰ *Storm* is translated by *orage* when the storm is accompanied with lightning, and by *tempête* in any other case.

¹¹¹ *Faire* is used in speaking of the temperature instead of *être*. *Fait-il chaud ?* (Is it warm?)

¹¹² The adjective *confortable* (comfortable) is used for objects and never for persons. Therefore, instead of saying *je suis confortable* (I am comfortable), we would say *je suis bien* (I am well); *je suis à mon aise* (literally, I am at my ease).

Connaissez-vous le mot orage ?

Oui, je le connais.

Que signifie-t-il en anglais ?

Il signifie *storm*.

A quoi servent les paratonnerres ?

Ils servent à préserver les maisons de la foudre.

Quand la foudre tombe-t-elle ?

Quand il fait de l'orage.

Entendez-vous le tonnerre ?

Non, monsieur, il ne tonne pas.

Fait-il beaucoup de vent ?

Oui, monsieur, il en fait beaucoup.

Neige-t-il encore ?

Non, il ne neige plus.

Avez-vous froid ?

Non, monsieur, j'ai chaud.¹¹³

Demandez à votre voisin s'il a chaud.

Que dit-il ?

Il dit qu'il a chaud.

Le calorifère est-il chaud ?

Oui, il l'est.

*Sommes-nous au * printemps ?*

Non, nous sommes en hiver.

* *En* is used before the words *été, automne, hiver, as en été, en automne*, etc., but before the word *printemps au* is employed : *au printemps*.

¹¹³ To express this idea in English, the verb *to be* is used with the adjective : *I am warm, you are cold, he is hungry, she is thirsty*. In French the verb *avoir* (to have) and the noun, without the article, is used : *j'ai chaud, vous avez froid, il a faim, elle a soif* (literally, I have warm, you have cold, he has hunger, she has thirst).

See Exercise No. 25.

pour,	for.	cuire,¹¹⁵	to cook.
chaque,	each.	brûler,	to burn.
déjeuner,	to breakfast.	la viande,	the meat.
dîner,	to dine.	le bœuf,	the beef, the ox.
souper,	to sup.	le mouton,	{ the mutton,
à jeun,	fasting.		sheep.
la faim,	the hunger.	le porc,	the pork, pig.
la soif,	the thirst.	le veau,	the veal, calf.
le cuisinier,	the man-cook.	le bifteck,	the beefsteak.
la cuisinière,	the woman-cook.	la côtelette,	the cutlet.
un aliment,	a food.	le rosbif,	the roastbeef.
bien cuit,	well cooked.	la pomme de	{ the potato.
peu cuit,	underdone.	terre,	
saignant,	rare.	un gâteau,	a cake.
un repas,	a meal.	un fruit,	a fruit.
aimer,¹¹⁴	to love, to like.		

Combien de repas faites-vous chaque jour ?

J'en fais trois.

Que mangez-vous pour déjeuner ?

Je mange de la viande, etc.

Qui fait cuire vos aliments ?

La cuisinière.

Les laisse-t-elle brûler ?

Oui, quelquefois.

Etes-vous à jeun ?

Non, je ne suis pas à jeun.

Avez-vous faim ou soif ?

Non, je n'ai ni l'un ni l'autre.

¹¹⁴ After *aimer* the preposition *à* is placed before an infinitive : *j'aime à lire* (I like to read).

¹¹⁵ *Je cuis, tu cuis, il cuit, nous cuisons, vous cuisez, ils cuisent.*

Quelle viande préférez-vous ?

Je préfère la viande de bœuf.

Aimez-vous le bifteck saignant ou bien cuit ?

Je l'aime saignant.

Aimez-vous les gâteaux ?

Oui, je les aime beaucoup.

A quelle heure dînez-vous ?

Je dîne à midi.

Mangez-vous de la soupe, au dîner ?

Non, monsieur, je n'en mange qu'au souper.

Soupez-vous de bonne heure ?

Oui, je soupe à six heures et demie.

Pourquoi ?

Parce qu'après souper je vais à l'école du soir.

See Exercise No. 26.

un étage, ¹¹⁶	story, floor.	un meuble,	{ piece of furni-
un appartement,	apartment.	le lit,	ture.
une pièce,	room.	la commode,	bed.
une anticham-	} antechamber.	la toilette,	{ toilet, dressing-
bre,			
la chambre à	} sleeping-room.	le buffet,	{ sideboard.
coucher,		la glace,	
le salon,	parlor, saloon.	le miroir,	looking-glass.
la cuisine,	kitchen, cooking.	le linge,	linen.
la salle à man-	} dining-room.	laver, ¹¹⁷	to wash.
ger,			

¹¹⁶ *Etage* means *story, floor*, but the first floor of a house is called in French *rez-de-chaussée*; the second floor is consequently called *premier étage*, the third floor *deuxième étage*, etc. The basement is called *sous-sol* (masc.).

¹¹⁷ With the verb *se laver* the words *la figure* (the face), *les mains* (the hands), etc., are generally used according to the part of the body that is washed.

The verb *se débarbouiller* is sometimes employed when we refer to

peigner,	to comb.	dormir, ¹¹⁸	to sleep.
habiller,	to dress.	rêver,	to dream.
chausser,	{ to put on one's shoes.	un rêve,	a dream.
coiffer,	{ to put on one's hat.	le sommeil,	the sleep.
		éveiller,	to wake, awake.

Que faites-vous dans la salle à manger ?

J'y prends mes repas.

Où fait-on cuire vos aliments ?

On les fait cuire dans la cuisine.

Quels meubles y a-t-il dans votre chambre à coucher ?

Il y a un lit, une commode, une toilette, deux fauteuils, quatre chaises et une table.

Devant quel meuble vous peignez-vous ?

Je me peigne devant un miroir.

Vous habillez-vous dans le salon ?

Non, je m'habille dans ma chambre.¹¹⁹

Couchez-vous sur un canapé ?

Non, je couche dans un lit.¹²⁰

A quelle heure vous couchez-vous ?

Je me couche à dix heures du soir.¹²⁰

Que fait-on dans un lit ?

On y dort.

washing one's face: *je me débarbouille* (I wash my face). This last verb is used only in familiar conversation.

¹¹⁸ *Je dors, tu dors, il dort, nous dormons, vous dormez, ils dorment.*

¹¹⁹ When we employ the word *chambre* with an idea of possession, it always means sleeping-room, and it is not then necessary to say *chambre à coucher*.

¹²⁰ The verb *coucher* (neuter) means *to pass the night*, and *se coucher* means *to lie down, to go to bed*. *Je couche dans un lit* (I pass the night in a bed). *Je me couche à dix heures* (I go to bed at ten o'clock).

Rêvez-vous souvent ?

Non, je ne rêve que rarement.

*Avez-vous sommeil ?*Non, je n'ai pas sommeil.¹²¹

See Exercise No. 27.

habiter,	{ to reside in, to live in.	la campagne,	country.
demeurer,	to reside, to live.	un arbre,	a tree.
la ville,	the city.	une plante,	a plant.
la rue,¹²²	the street.	cueillir,¹²³	to gather.
le trottoir,	the sidewalk.	acheter,¹²⁴	to buy.
		vendre,¹²⁵	to sell.
la chaussée,	{ embankment (part of the street between the sidewalks).	fabriquer,	{ to manufacture, to make.
l'atelier,	workshop, studio.	marchand,	{ dealer, trades- man.
le bureau,	{ office, writing- table.	bijoutier,	jeweller.
le magasin,	the store.	cordonnier,	shoemaker.
nouveautés,	dry goods.	chapelier,	hatter.
un bijou,	a jewel.	tailleur,	tailor.
cher,	dear.	modiste,	milliner.
bon marché,	cheap.	couturière,	dressmaker.
visiter,	to visit.	libraire,¹²⁶	bookseller.
le village,	village.	librairie,	bookstore.
		chez,¹²⁷	in the house of.

¹²¹ Literally, I have not sleep. (See note No. 113.)¹²² We do not say in French *sur la rue* (on the street), but *dans la rue* (in the street), because in saying *la rue* we refer to the whole space between two rows of houses.¹²³ *Je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent.*¹²⁴ This verb is an exception to the rule given in note No. 55, and instead of doubling the *t* before a mute syllable, we place a grave accent over the *e* preceding the *t* (*j'achète, ils achètent*).¹²⁵ *Je vends, tu vends, il vend, nous vendons, vous vendez, ils vendent.*¹²⁶ The library is translated by *la bibliothèque*, and the librarian by *le bibliothécaire*.¹²⁷ *Chez moi*, in my house; *chez vous*, in your house; *chez mon frère*, in my brother's house.

Dans quelle rue demeurez-vous ?

Je demeure dans la rue Washington.

A quel numéro ?

Au numéro 1320.

Aimez-vous à visiter les magasins de nouveautés ?

Oui, monsieur.

Achetez-vous souvent des livres ?

Oui, monsieur, j'en achète souvent.¹²⁴

Comment appelez-vous le magasin où vous les achetez ?

Je l'appelle librairie.

Qui vend les bijoux ?

Le bijoutier.

Qui fabrique les chaussures ?

Le cordonnier.

Que fait la couturière ?

Elle fait des robes.

Et la modiste ?

Elle fait des chapeaux pour les dames.

Est-ce la modiste qui fait vos chapeaux, monsieur A. ?

Non, c'est le chapelier.

Allez-vous quelquefois à la campagne ?

Oui, j'y vais quelquefois.

Montez-vous sur les arbres ?

Quelquefois.

Pourquoi faire ?

Pour y cueillir des fruits.

Habitez-vous un village ou une ville ?

J'habite une ville.

EXERCISES.



No. 1.

1. Où êtes-vous?—2. Que faites-vous?—3. Prenez-vous le livre de votre sœur?—4. Suis-je à côté de vous?—5. Avec quoi écrivez-vous?

1. Oui, j'y suis.—2. Si, j'écris.—3. Non, je ne les y mets pas.—4. C'est celle de mon frère.—5. Non, je n'y en mets que deux.

No. 2.

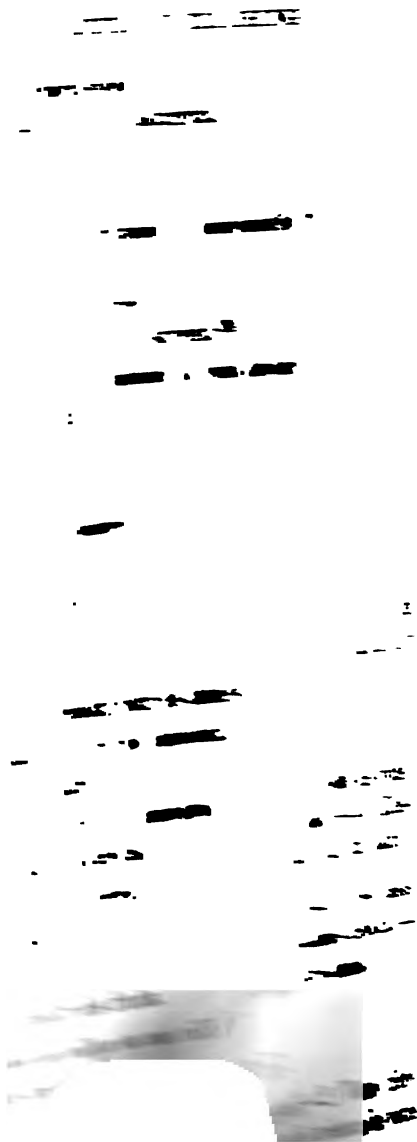
1. Où mettez-vous vos gants?—2. Que mettez-vous dans votre poche?—3. Lisez-vous?—4. Tracez un angle aigu.—5. Votre père ne lit-il pas le Transcript?

1. Ils sont dans ma poche.—2. Dans celle de mon pardessus.—3. Ils sont bruns.—4. Ce sont les miennes.—5. Il commence par la lettre *c*.

No. 3.

1. Ecrivez (*en chiffres*) le nombre six cent dix-huit.—2. Ecrivez (*en lettres*) le nombre 10,975.—3. Combien comptez-vous de chaises dans votre chambre?—4. Le nombre 10 est-il un nombre ordinal?—5. Dessinez-vous bien?

1. Si, je l'écris.—2. Je dessine une maison.—3. C'est un nombre ordinal.—4. Non, vous dessinez bien.—5. Elle est entre le mur et la table.



3
m-
3. Je
Jean,

2. Votre
pouvez-vous
crayon? —

Je puis pas. —
Non, merci, j'en

as? — 3. Votre en-
Est-ce que j'entre
vous de la classe?

la porte. — 3. Nous
sont pas dessus, elles
ors pas.

2.
Avec quoi entend-on? —
able? — 4. Nommez une
de, impalpable et invisible.

Si, je l'entends. — 3. Avec
le suis pas. — 5. Si, je la

No. 4.

1. Avez-vous mon chapeau?—2. Combien de bras avez-vous?—3. Votre cousine a-t-elle plus de doigts que vous?—4. Ai-je encore votre livre?—5. Avez-vous trois mains?

1. Si, j'en ai deux.—2. Oui, il en a encore un.—3. Elle en a sept.—4. Si, je les ai encore.—5. Non, je n'en ai pas.

No. 5.

1. Combien de personnes y a-t-il dans votre chambre?—2. Y a-t-il dix plumes sur votre table?—3. Combien de livres a votre sœur?—4. En avez-vous plus qu'elle?—5. Y a-t-il quelqu'un dans le salon?

1. Non, il n'y a rien.—2. Il n'y a rien.—3. Je n'en ai qu'une.—4. Si, il y en a plusieurs.—5. Non, il n'y en a plus.

No. 6.

1. Vous levez-vous?—2. Suis-je assis à côté de vous?—3. Sur quoi votre mère est-elle assise?—4. Etes-vous debout ou baissé?—5. Etes-vous sur un banc?

1. Je suis assis dans un fauteuil.—2. Il est assis devant la fenêtre.—3. Non, nous sommes debout.—4. Je me lève.—5. Elle s'assied sur une chaise.

No. 7.

1. Comment vous appelez-vous?—2. Votre frère s'appelle-t-il Albert?—3. Quel est le prénom de votre

mère? — 4. Quels sont vos nom et prénoms? — 5. Comment s'écrit mon nom?

1. Elle s'appelle Mathilde. — 2. Arthur. — 3. Je nomme cela une cravate. — 4. Mes prénoms sont Jean, Marie, Joseph. — 5. C'est un porte-plume.

NO. 8.

1. Voulez-vous écrire vos exercices? — 2. Votre frère veut-il prendre votre papier? — 3. Pouvez-vous écrire sans crayon? — 4. Voulez-vous mon crayon? — 5. Avez-vous assez d'encre?

1. Oui, j'en ai trop. — 2. Non, je ne le puis pas. — 3. Parce que je n'ai plus d'encre. — 4. Non, merci, j'en ai assez. — 5. Très volontiers.

NO. 9.

1. Sortez-vous? — 2. Où allez-vous? — 3. Votre encrier est-il sous votre table? — 4. Est-ce que j'entre dans votre maison? — 5. Sortons-nous de la classe?

1. Si, j'y entre. — 2. Il va vers la porte. — 3. Nous allons à l'église. — 4. Non, elles ne sont pas dessus, elles sont dedans. — 5. Non, je n'en sors pas.

NO. 10.

1. Marchez-vous? — 2. Avec quoi entend-on? — 3. Que voit-on sur votre table? — 4. Nommez une chose incolore, inodore, insipide, impalpable et invisible. — 5. Suis-je borgne.

1. Oui, elle sent bon. — 2. Si, je l'entends. — 3. Avec les yeux. — 4. Non, je ne le suis pas. — 5. Si, je la suis.

No. 11.

1. Parlez-vous?—2. A qui parlez-vous?—3. Que dites-vous?—4. Parlez-vous français?—5. Votre sœur est-elle muette?

1. Non, je parle à haute voix.—2. Ils ne disent rien.—3. Il dit qu'il va lire le journal.—4. Elle parle à mon père.—5. Si, elle l'est.

No. 12.

1. Mangez-vous du pain?—2. Buvez-vous souvent du thé?—3. Votre soupe est-elle bonne?—4. Votre cousin mange-t-il des légumes?—5. En mangez-vous plus souvent que lui?

1. Si, j'en bois.—2. Non, nous n'en buvons jamais.—3. Non, je mange plus de légumes que de viande.—4. Oui, j'en mange aussi.—5. Non, ils ne boivent que de l'eau.

No. 13.

1. Est-ce que je vous donne ma plume?—2. A qui donnez-vous du pain?—3. Que donnez-vous à vos frères?—4. Que recevez-vous?—5. Qui vous donne des plumes?

1. Je le donne à mon cousin.—2. Il lui donne un livre.—3. Si, je lui en donne.—4. Non, je ne les lui donne pas.—5. Non, je n'en reçois jamais.

No. 14.

1. Me prêtez-vous votre crayon?—2. Demandez-moi un livre.—3. Rendez-vous toujours ce qu'on vous

prête? — 4. Demandez-vous quelque chose à votre tante? — 5. Que lui demandez-vous?

1. Non, elle ne m'en donne jamais. — 2. Elle lui en donne deux. — 3. Non, je n'emprunte jamais. — 4. Non, il ne m'en donne qu'un peu. — 5. A ma cousine.

No. 15.

1. Devez-vous de l'argent à votre tante? — 2. Combien lui devez-vous? — 3. Devez-vous m'écouter quand je vous parle? — 4. Devez-vous faire du bruit dans la classe? — 5. Me devez-vous quelque chose?

1. Si, je lui en dois. — 2. Non, on ne le doit pas. — 3. Elle me doit cinquante dollars. — 4. Si, nous devons faire silence. — 5. Oui, on doit rendre ce qu'on emprunte.

No. 16.

1. Avez-vous besoin de quelque chose? — 2. Que vous faut-il pour écrire? — 3. Que vous manque-t-il? — 4. Avez-vous tout ce qui vous est nécessaire? — 5. Manquez-vous souvent la classe?

1. Non, il ne me manque rien. — 2. Il lui manque un crayon. — 3. J'ai besoin de papier. — 4. Il nous faut de l'encre. — 5. Non, il ne leur manque rien.

No. 17.

1. Quelle robe portez-vous? — 2. Que m'apportez-vous? — 3. Qui vous mène à l'église? — 4. Emportez-vous mes livres? — 5. Amenez-vous vos amis dans cette classe?

1. Non, je ne porte rien. — 2. J'y mène ma petite

sœur. — 3. Je n'emporte rien. — 4. On lui apporte du café. — 5. Non, je n'en porte pas.

No. 18.

1. De quoi se sert-on pour boire? — 2. A quoi sert un couteau? — 3. De quoi vous servez-vous pour manger la soupe? — 4. Qui vous sert à table? — 5. Demandez-vous ce dont vous avez besoin en classe?

1. Je me sers d'un couteau. — 2. Elle sert à écrire sur le tableau noir. — 3. Elles servent à entrer et à sortir. — 4. On me la sert dans une assiette. — 5. Avec une cuiller.

No. 19.

1. Me quittez-vous? — 2. Que faites-vous ici? — 3. Et moi, que fais-je? — 4. Etes-vous un bon élève? — 5. Qui vous enseigne le français?

1. Je la demande au professeur. — 2. Oui, je vous comprends parfaitement. — 3. Non, vous ne nous la refusez jamais. — 4. Oui, il faut étudier beaucoup. — 5. Non, au contraire, je parle mieux l'anglais.

No. 20.

1. Savez-vous le français? — 2. Me connaissez-vous? — 3. Connaissiez-vous mon frère? — 4. Savez-vous qui est roi d'Espagne? — 5. Connaissiez-vous notre gouverneur?

1. Non, elle ne le sait pas. — 2. Je ne le sais pas. — 3. Si, je la connais. — 4. Mr. Cleveland. — 5. Non, ils ne le savent pas.

No. 21.

1. Quelle heure est-il? — 2. Où est votre montre? — 3. La petite aiguille indique-t-elle les minutes? — 4. Votre pendule va-t-elle bien? — 5. N'avance-t-elle pas?

1. Non, il n'est qu'une heure et demie. — 2. Si, elle retarde. — 3. Dans sa poche. — 4. J'y vais à midi précis. — 5. Non, elle n'avance que de cinq minutes.

No. 22.

1. Combien de jours y a-t-il dans un mois? — 2. Combien de semaines faut-il pour faire un an? — 3. Travaillez-vous pendant la journée? — 4. Que faites-vous? — 5. A quelle heure vous levez-vous?

1. Il y en a sept. — 2. Elle se lève à sept heures. — 3. Je me lève plus tôt que lui. — 4. Non, je me lève le matin. — 5. Oui, monsieur, nous aussi.

No. 23.

1. Comment allez-vous? — 2. Et madame votre mère? — 3. Souffrez-vous? — 4. Etes-vous enrhumé? — 5. Comment se porte votre dame?

1. Non, merci, il n'est plus malade. — 2. Bonjour, monsieur. — 3. La fièvre. — 4. Oui, très bien portant, merci. — 5. Si, il va mieux, merci.

No. 24.

1. Quels sont les douze mois de l'année? — 2. Dans quel mois sommes-nous? — 3. De quelle année? — 4. Quel quantième est-ce? — 5. Est-ce dimanche?

1. C'est vendredi. — 2. Ce sont: lundi, mardi, mercredi, etc. — 3. Non, je ne travaille pas le dimanche. — 4. Non, il n'y en a que sept. — 5. Je me repose.

No. 25.

1. Pleut-il? — 2. Fait-il froid? — 3. Fait-il du vent? — 4. Quelles sont les quatre saisons? — 5. A quoi servent les paratonnerres?

1. Il pleut. — 2. Non, il ne tonne pas. — 3. Si, il y fait assez chaud. — 4. Non, nous sommes en hiver. — 5. Il signifie *orage*.

No. 26.

1. Faites-vous trois repas par jour? — 2. Comment les appelez-vous? — 3. N'avez-vous pas faim? — 4. Que mangez-vous le matin? — 5. Aimez-vous les pommes de terre?

1. Je préfère le mouton. — 2. Je l'aime bien cuit. — 3. Non, je n'ai pas soif. — 4. Je dîne à une heure. — 5. Non, je n'ai plus faim.

No. 27.

1. Combien votre maison a-t-elle d'étages? — 2. Quels meubles y a-t-il dans votre salon? — 3. Où prenez-vous vos repas? — 4. Avez-vous sommeil? — 5. Dans quel meuble mettez-vous votre linge?

1. Dans la cuisine. — 2. Je les reçois dans le salon. — 3. Devant un miroir. — 4. Si, je rêve souvent. — 5. Non, je ne dors pas.

No. 28.

1. Où demeurez-vous? — 2. Qui fabrique vos chaussures? — 3. Que fait la modiste? — 4. Où achète-t-on les livres? — 5. Dans quel magasin achetez-vous vos gants?

1. Elle fait des robes. — 2. Pour y cueillir des fruits. — 3. J'habite une ville. — 4. Le chapelier. — 5. J'achète mes livres chez Mr. Carl Schoenhof, rue Tremont 144.

LES ABEILLES DE M. LE CURÉ.

M. le curé cultive avec soin le grand jardin du presbytère, se nourrit¹ des légumes qu'il produit² et des fruits de ses arbres. Les légumes et les fruits lui paraissent³ meilleurs, parce qu'il les soigne lui-même.

Pour augmenter ses ressources et pour pouvoir aider plus facilement les pauvres, il se livre à une industrie bien innocente, qui lui procure des bénéfices petits, mais certains, sans être une occasion de perte pour personne: il élève des abeilles.

C'est un état avantageux. Il n'y a pas d'embarras, pas de soins: l'abeille, une fois logée dans sa ruche, fait tout l'ouvrage. Elle va elle-même chercher sa nourriture sur les fleurs des prés, des jardins et des arbres; elle rentre dans sa cabane, construit⁴ ses petites cellules, y dépose son miel, sans prendre de repos, sans paresse, et sans que personne s'en mêle. Ce petit animal travaille sans cesse: chaque année, on lui prend son miel et sa cire; l'abeille recommence encore et continue toujours. Il n'en coûte ni labours, ni fumiers, ni semences. En vérité, il n'est pas dans les campagnes d'industrie plus simple, qui exige moins de frais et qui procure un bénéfice plus clair.

On se procure plusieurs essaims; l'essaim, c'est une famille d'abeilles. Cette famille se compose d'une mère appelée reine, de plusieurs milliers d'abeilles ouvrières, et de quelques centaines de mâles. Chaque jour il naît⁵ des quantités d'abeilles, et la population d'une ruche devient⁶ tellement nombreuse, que les abeilles

se décident à se séparer; un nouvel essaim se forme bientôt. Quelques mouvements particuliers des mouches dans la ruche indiquent l'instant où la nouvelle famille va partir pour chercher une nouvelle habitation; c'est le moment de préparer une ruche pour la loger.

L'abeille est active et prévoyante: elle travaille, pendant l'été, à faire ses provisions d'hiver. La cire sert à construire ses cellules; le miel est sa provision de nourriture pour l'hiver. Après la saison des dernières fleurs, l'abeille ne peut plus travailler: elle doit pouvoir vivre de ses provisions. C'est à ce moment que l'homme récolte son miel. Les abeilles meurent de faim chez les gens avides qui prennent plus de miel qu'ils ne doivent, et ne leur laissent pas de provisions suffisantes.

Si, au contraire, vous laissez beaucoup de miel aux abeilles, elles se portent bien et travaillent mieux à la belle saison.

1. nourrir. — 2. produire. — 3. paraître. — 4. construire. — 5. naître. — 6. devenir.
-

EXERCISE.*

1. Que cultive M. le curé? — 2. De quoi se nourrit-il? — 3. De quoi vous nourrissez-vous? — 4. Que produit le jardin de M. le curé? — 5. Que fait M. le curé pour augmenter ses ressources?

1. M. le curé. — 2. Il produit des fruits. — 3. Parce qu'il les soigne lui-même. — 4. Pour augmenter ses ressources. — 5. Si, ils lui paraissent meilleurs.

* Je ne donne cet exercice que comme modèle pour le professeur qui à la fin de chaque classe, *dictera* à ses élèves un certain nombre de questions et de réponses afin de donner à l'élève au moins une demi-heure de travail en dehors de la classe.

LES RÉCITS DE LA VEILLÉE.

Pendant les mauvais temps de l'hiver, le troupeau du berger Dupré ne sort pas; Dupré fait comme ses moutons; ils s'ennuient à la bergerie et Dupré s'ennuie à la maison. Le soir, après avoir soigné ses bêtes, Pierre Dupré vient à la cuisine et prend place au coin de la grande cheminée.

La mère Antoine prépare le souper; puis, à l'heure fixée, un coup de cloche appelle chacun au repas. Les valets de charrue, les garçons de cour, le vacher, tous les ouvriers entrent, saluent madame Antoine. Le père André arrive à son tour. On se place auprès de la table, sur les bancs; on ne perd¹ pas le temps en conversations inutiles. La mère Antoine sert. Le père André préside, et lorsqu'il juge que les appétits sont satisfaits, il se lève et chacun fait comme le père André.

Ceux que leurs travaux n'appellent pas sur-le-champ au dehors, se retournent du côté de la cheminée, et c'est quelquefois le moment de causer, souvent même de conter. Dupré, qui a de la mémoire et ne manque pas d'imagination, raconte des histoires, des attaques de voleurs, les faits et gestes des loups: en sa qualité de berger, ce dernier sujet lui plait² beaucoup. Il prend autant de plaisir à conter que ceux qui l'écoutent en éprouvent à l'entendre. Quand il commence, les soirées d'hiver ne sont jamais assez longues.

1. perdre. — 2. plaire.

LES BOIS.

L'orage passe. Le soleil brille de nouveau. Les bois sont frais et charmants. On peut s'y promener sans crainte. Il n'y a ni loups ni voleurs.

Nous y allons avec un panier au bras et un bon couteau dans la poche. Sans un couteau on est bien embarrassé dans les bois, quand on veut déblayer les ronces du chemin ou se couper un bon bâton.

Voilà des mûres au milieu du buisson. Nous en cueillons quelques-unes au passage, mais ce n'est pas pour les mettre dans le panier. On ne fait pas provision de mûres, si ce n'est pour le pharmacien qui en fait un sirop contre le mal de gorge. Ces framboises et ces fraises rouges sont plus agréables, mais elles sont très rares dans les bois.

Arrêtons-nous sous les noisetiers. Les noisettes fraîches croquent si joliment sous la dent ! Les châtaignes ne sont pas si faciles à saisir. Voyez, on ne sait par quel bout les prendre, hérissées de piquants aigus qui les défendent¹ contre nos attaques. Laissons-les ; on vient les chercher plus tard dans des sacs et nous sommes bien contents de les trouver l'hiver, bouillant² dans la marmite au coin du feu.

Ce grand chêne, le roi de la forêt, porte un tout petit fruit ; c'est le gland, qui sert à la nourriture des porcs.

Ah ! voici des champignons, cachés sous l'herbe. Mais il faut choisir avec soin, il faut s'y connaître. Il faut savoir distinguer les champignons comestibles des champignons vénéneux.

Nous nous avançons avec précaution le long du fossé, parce que nous savons qu'il s'y trouve des vipères. Ce sont de petits serpents à tête plate et triangulaire, dont la dent venimeuse donne la mort. Il y a bien quelques dangers dans les bois, comme vous voyez ; mais avec un peu de prudence, on les évite.

Voilà notre panier plein. Rentrons au logis. Nous y retrouvons encore les bois, qui fournissent³ la charpente de la maison, l'escabeau où l'on s'assied, la table où l'on mange, le feu de la cuisine et une partie de notre dîner.

1. défendre. — 2. boiling (from *bouillir*). — 3. fournir.

INTRODUCTION

À LA SECONDE PARTIE.



En lisant la première partie de ce livre, on a pu se rendre un compte exact de ma méthode d'enseignement. De même que pour le *présent*, je fais pratiquer successivement les différents temps des verbes. Les professeurs qui voudront bien employer cette méthode pourront glisser rapidement sur les temps que j'ai placés après le tableau des terminaisons. Aussitôt que l'élève comprend la manière de former chacun des temps du verbe, je crois qu'il est inutile d'insister trop longtemps, et qu'il vaut mieux joindre le plus tôt possible la pratique à la théorie en se servant des anecdotes placées à la fin de cette seconde partie et qu'on utilisera de la même façon que celles qui terminent la première partie, c'est-à-dire comme sujets de conversation. Quant aux devoirs écrits, je ne les donne pas, d'abord parce que n'importe quel professeur peut le faire aussi bien que moi, ensuite parce qu'il est bon que l'élève prenne l'habitude d'écrire les *questions* et *réponses* données comme exercices, *sous la dictée du professeur*.

On devra s'arrêter longtemps sur l'enseignement du passé indéfini et ne passer au futur que lorsque l'élève comprendra

parfaitement les règles des participes, *sans cependant attendre qu'il ne fasse plus d'erreurs, ce qui serait peut-être trop long.*

Après ce livre-ci, le professeur pourra prendre n'importe quel recueil de morceaux choisis, ou un ouvrage quelconque d'un bon auteur, mais il devra toujours exiger que l'élève cherche dans son dictionnaire, *en dehors de la classe*, tous les mots qu'il ne comprend pas, dans le morceau qui doit être lu en classe.

En se conformant à ce principe, on ne parlera presque pas anglais pendant la leçon, et seulement pour les explications auxquelles pourront donner lieu les idiotismes que l'élève n'aura pas pu comprendre.

Je recommande aux professeurs dont les élèves auront étudié avec cette méthode, de consacrer une leçon sur trois à l'étude de la grammaire, et je leur conseille d'employer une grammaire complètement et exclusivement écrite en français.

La meilleure que je connaisse est celle de P. Larousse (Grammaire supérieure, 3e année).

Passé indéfini (past indefinite).

The past tense is, in English, generally expressed by the use of the *past definite*; as, *I took, I saw*, etc. In French, the *past indefinite* is generally employed; as, *I have taken, I have seen*, etc.

The past indefinite is formed by uniting the indicative present of the verb *avoir*, or *être*, with the past participle of any *active, neuter, or pronominal* verb.

The *passive* verb is formed by the conjunction of the verb *être*, throughout all its moods and tenses, with the past participle of the verb which is to be conjugated passively.

It is now indispensable for the student to know whether a verb must be conjugated with the auxiliary *avoir*, or with the auxiliary *être*.

Active verbs are always conjugated with *avoir*.

Pronominal verbs (conjugated in English with *to have*) are conjugated in French with *être*.

There are no exceptions to the above rules.

Some *neuter verbs* are conjugated with *avoir*, and others with *être*.

The student will learn by practice which auxiliary must be used with the neuter verbs. Here are rules, however, to assist the student in the choice of the correct auxiliary.

The auxiliary *avoir* is used with verbs expressing an action or a fact; the auxiliary *être*, with those expressing a state or a condition.

Ex.: *j'ai marché, j'ai couru, je suis arrivé.*

(Some neuter verbs are conjugated either with *avoir* or with *être*, according to the different acceptation in which they happen to be used.)

When, with neuter verbs expressing a movement, as *aller*, *venir*, *monter*, etc., there is a direction expressed or understood, they must be conjugated with *être*.

The verb *aller* (to go) is conjugated with *être*, because it cannot be used without expressing a direction.

The verbs *venir* (to come), *sortir* (to go out), are conjugated with *être*, because the direction, though not expressed, is always understood. The same auxiliary must be used with *tomber* (to fall), because the direction (down) is understood.

The verbs *naître* (to be born), *mourir* (to die), are conjugated with *être*, since in these verbs there is implied direction,—*to be born* meaning *to come into the world*, and *to die* meaning *to go out of the world*.

We conjugate with *avoir* the verbs *vivre* (to live), because it expresses movement but not direction; *marcher* (to walk), *courir* (to run); these verbs expressing movement only, and being generally used without direction.

Monter (to ascend) and *descendre* (to descend) are conjugated either with *avoir* or *être*,—

With *avoir* when they express movement without direction; as, *j'ai monté dix étages ce matin*.

With *être* when there is direction expressed or understood; as, *je suis monté chez vous ce matin; je suis monté pour vous donner cette lettre*.

**Past Participles of the Verbs given in the First Part
of this Method.**

<i>Infinitive.</i>	<i>Past Participle.</i>	<i>Infinitive.</i>	<i>Past Participle.</i>
asseoir	assis	lire	lu
avoir	eu	mourir	mort
apprendre	appris	naitre	né
boire	bu	ouvrir	ouvert
comprendre	compris	pleuvoir	plu
connaître	connu	pouvoir	pu
courir	couru	recevoir	reçu
cueillir	cueilli	rendre	rendu
cuire	cuit	savoir	su
descendre	descendu	sentir	senti
devoir	dû	servir	servi
dire	dit	sortir	sorti
dormir	dormi	souffrir	souffert
écrire	écrit	taire	tu
entendre	entendu	vendre	vendu
être	été	venir	venu
faire	fait	vivre	vécu
falloir	fallu	voir	vu
finir	fini	vouloir	voulu

Every verb ending in *-er* forms its past participle by changing *er* to *é*.

Ex.: *laisser, laissé; entrer, entré.*

[Le verb *tisser* (to weave) ne fait pas exception à cette règle, mais on forme généralement les temps composés de ce verbe avec le participe passé *tissé*, du verbe *tistre* (to weave).]

RULES OF THE PAST PARTICIPLE.

1. Past participle used without auxiliary.

The past participle used without auxiliary agrees in gender and in number with the noun or pronoun which it qualifies.*

Ex.: *Un livre ouvert. Des livres ouverts.*
Une porte ouverte. Des portes ouvertes.

2. Past participle conjugated with ÊTRE.

The past participle conjugated with *être* agrees in gender and number with its *subject*, following or preceding it.†

Ex.: *Il est sorti. Ils sont sortis. Elles sont sorties.*

3. Past participle conjugated with AVOIR.

The past participle conjugated with *avoir* agrees in gender and number with its *direct complement* when this complement *precedes* the participle.

Ex.: *Les plumes que j'ai prises dans cette boîte sont*
bonnes.

But it remains invariable when the direct complement *follows* it.

Ex.: *J'ai pris les plumes dans cette boîte.*

* The past participles *excepté, supposé, attendu, vu, approuvé, ouï, passé, compris*, are used as prepositions, and are consequently invariable when they are placed before the noun.

They are adjectives and variable when they follow the noun.

† This rule does not apply to the pronominal verbs in which the auxiliary *être* always stands for *avoir*.

or when there is not any direct complement.

Ex.: *Mes amis ont parlé à votre mère.*

4. Past participle of the pronominal verbs.

The past participle of the pronominal verbs follows the rule of the past participle conjugated with *avoir*, and must agree in gender and in number with its direct complement, *when it is preceded by such a complement*.

The student must then determine whether the pronoun complement *me, te, se, nous, vous, se*, which always accompanies that participle, is a *direct* or *indirect* complement. That is to say, if it means *myself, thyself*, etc., or *to me, to thee*, etc.

In this sentence, *Mes sœurs se sont habillées dans la chambre de votre mère*, the past participle *habillées* must agree with the *direct* complement *se*, meaning *themselves* (my sisters have dressed themselves in your mother's room).

In this sentence, *Mes sœurs se sont fait deux jolis chapeaux*, the past participle *fait* must remain invariable because the pronoun *se* is an *indirect* complement, and means *for themselves* (my sisters have not made themselves, but they have made two bonnets for themselves).

5. Past participle of the impersonal verbs.

The past participle of the impersonal verbs is always invariable.

Ex.: *La chaleur qu'il a fait hier ma rendu malade.*

Il a plu abondamment la semaine dernière.

aujourd'hui,	to-day.	le jour,	the day.
hier,	yesterday.	la veille,	the day before.
avant-hier,	{ the day before	l'avant-veille,	two days before.
	{ yesterday.	jour de l'an,	new year's day.
Noël,	Christmas.	anniversaire,	anniversary.
Pâques,	Easter.	naissance,	birth.
fête,	festival.		

Prenez mon crayon, mademoiselle.

Que faites-vous ?

Je prends votre crayon.

Qu'avez-vous fait ?

J'ai pris votre crayon.

Qu'a fait mademoiselle ?

Elle a pris votre crayon.

A-t-elle pris mon crayon ?

Oui, elle l'a pris.¹²⁸

Non, elle ne l'a pas pris.¹²⁹

Donnez votre livre à monsieur A.

Qu'avez-vous fait ?

J'ai donné mon livre à monsieur A.

Qu'avez-vous donné à monsieur A. ?

Je lui ai donné mon livre.

Avez-vous donné votre livre à M. A. ?

Oui, je le lui ai donné.

Non, je ne le lui ai pas donné.

Ai-je mis quelque chose sur la table ?

Oui, vous y avez mis quelque chose.

¹²⁸ The pronoun or pronouns object are placed before the auxiliary.

¹²⁹ See note No. 3.

Où ai-je mis le crayon ?

Vous l'avez mis sur la chaise.

Qu'ai-je mis sur la chaise ?

Vous y avez mis le crayon.

Ai-je mis le crayon sur la chaise ?

Oui, vous l'y avez mis.

Avez-vous mis du papier sur votre pupître ?

Non, je n'y en ai pas mis.

Etes-vous allée au théâtre hier soir, madame ?

Oui, j'y suis allée.

Y avez-vous vu mes cousines ?

Oui, je les y ai vues.

Non, je ne les y ai pas vues.

Avez-vous pris la craie ?

Non, je ne l'ai pas prise.

Avez-vous pris de la craie ?

Non, je n'en ai pas pris.¹³⁰

Oui, j'en ai pris.

*Monsieur A. vous a-t-il prêté sa plume ?*¹³¹

Oui, il me l'a prêtée.

Non, il ne me l'a pas prêtée.

¹³⁰ The vague pronoun *en*, signifying *de cela*, is invariably used as an indirect complement, and does not, accordingly, exercise the slightest influence over the participle.

¹³¹ In French no noun should be placed between the auxiliary and the past participle, nor between a verb and its direct object.

Ex. *Mon frère a-t-il fini ?* (Has my brother finished? *Literally*, My brother has he finished?)

Où Pierre bâtit-il sa maison ? (Where does Peter build his house? *Literally*, Where Peter builds he his house?)

Quand avez-vous reçu cette boîte ?

Je l'ai reçue la semaine dernière.¹⁸²

Quand avez-vous acheté ces gants ?

Je les ai achetés la veille de Noël.

Avez-vous vu les robes que ma couturière m'a apportées ?

Non, je ne les ai pas vues.

Avez-vous vu dessiner madame C. ?

Oui, je l'ai vue dessiner.¹⁸³

Avez-vous vu dessiner cette maison ?

Oui, je l'ai vu dessiner.¹⁸⁴

Etes-vous allée souvent au théâtre, l'année dernière ?

Oui, j'y suis souvent allée.¹⁸⁵

¹⁸² The student should be careful in placing *dernier* before or after the noun, as its place changes its meaning.

Le mois dernier means the month just past.

Le dernier mois means the last month, but with reference to a particular year which must be defined : *le dernier mois de l'année prochaine* ; *le dernier mois de l'an mil huit cent cinquante-deux*.

¹⁸³ The past participle *vu* agrees with its direct object *l'*, which is placed before it (Yes, I have seen her designing).

¹⁸⁴ The past participle *vu* remains invariable since its direct object is not expressed, *l'* being the direct object of *dessiner* (Yes, I have seen (some one) designing it).

¹⁸⁵ In French the adverb is generally placed after the verb and as near as possible to it, or it is placed between the auxiliary and the past participle.

Futur simple (future simple).

This tense always ends in *-rai, -ras, -ra, -rons, -rez, -ront*.

Ex. : *je mangerai, tu mangeras, il mangera, nous mangerons, vous mangerez, ils mangeront.*

See page 140 for the list of the terminations.

demain,	to-morrow.	le lendemain,	the day after.
après-demain,	the day after	le surlendemain,	two days after.
	to-morrow.	en huit,	in eight (week).
prochain,	next.		

Que ferez-vous demain ?

Je me lèverai à sept heures, je m'habillerai, je déjeunerai à sept heures et demie, etc., etc.

Quand irez-vous à l'église ?

J'irai dimanche. (J'[y] irai dimanche.)¹³⁶

Quand reviendrez-vous ?

Je reviendrai mardi prochain.

Je reviendrai la semaine prochaine.

N'irez-vous pas à New-York ce mois-ci ?

Si, j'irai certainement.

¹³⁶ Before the future simple and the conditional present of the verb *aller*, the pronoun *y* is suppressed for the sake of euphony.

Quand partirez-vous ?

Je partirai demain en huit.

Avez-vous écrit à votre frère ?

Non, mais je vais lui écrire.¹⁸⁷

Futur antérieur (anterior future).

This tense is formed with the *futur simple* of the auxiliary and the past participle of the verb.

The *futur simple* denotes that something will take place: *Je dînerai à 2 heures.*

The *futur antérieur* denotes that something will have taken place when another thing will happen: *J'aurai dîné quand vous viendrez.*

A quelle heure souperez-vous ce soir ?

Je souperai à six heures et demie.

Que ferez-vous quand vous aurez soupé ?

Je lirai le livre que vous m'avez prêté hier et que je n'ai pas encore commencé.

Que ferez-vous ensuite ?

Quand j'aurai assez lu, j'irai me coucher.

Croyez-vous que votre amie sera revenue de New-York avant dimanche ?

Oui, je le crois.

¹⁸⁷ See note No. 60.

Avoir (to have).**INDICATIF.****Présent.**

J'ai, *I have.*
 Tu as, *thou hast.*
 Il a, *he has.*
 Nous avons, *we have.*
 Vous avez, *you have.*
 Ils ont, *they have.*

Passé indéfini.

J'ai eu, *I have had.*
 Tu as eu, *thou hast had.*
 Il a eu, *he has had.*
 Nous avons eu, *we have had.*
 Vous avez eu, *you have had.*
 Ils ont eu, *they have had.*

Imparfait.

J'avais, *I had.*
 Tu avais, *thou hadst.*
 Il avait, *he had.*
 Nous avions, *we had.*
 Vous aviez, *you had.*
 Ils avaient, *they had.*

Plus-que-parfait.

J'avais eu, *I had had.*
 Tu avais eu, *thou hadst had.*
 Il avait eu, *he had had.*
 Nous avions eu, *we had had.*
 Vous aviez eu, *you had had.*
 Ils avaient eu, *they had had.*

Passé défini.

J'eus, *I had.*
 Tu eus, *thou hadst.*
 Il eut, *he had.*
 Nous eûmes, *we had.*
 Vous eûtes, *you had.*
 Ils eurent, *they had.*

Passé antérieur.

J'eus eu, *I had had.*
 Tu eus eu, *thou hadst had.*
 Il eut eu, *he had had.*
 Nous eûmes eu, *we had had.*
 Vous eûtes eu, *you had had.*
 Ils eurent eu, *they had had.*

Futur simple.

J'aurai, *I shall have.*
 Tu auras, *thou wilt have.*
 Il aura, *he will have.*
 Nous aurons, *we shall have.*
 Vous aurez, *you will have.*
 Ils auront, *they will have.*

Futur antérieur.

J'aurai eu, *I shall have had.*
 Tu auras eu, *thou wilt have had.*
 Il aura eu, *he will have had.*
 Nous aurons eu, *we shall have had.*
 Vous aurez eu, *you will have had.*
 Ils auront eu, *they will have had.*

CONDITIONNEL.**Présent.**

J'aurais, *I should have.*
 Tu aurais, *thou wouldst have.*
 Il aurait, *he would have.*
 Nous aurions, *we should have.*
 Vous auriez, *you would have.*
 Ils auraient, *they would have.*

Passé.

J'aurais eu, *I should have had.*
 Tu aurais eu, *thou wouldst have had.*
 Il aurait eu, *he would have had.*
 Nous aurions eu, *we should have had.*
 Vous auriez eu, *you would have had.*
 Ils auraient eu, *they would have had.*

IMPÉRATIF.

Aie, *have.*Ayons, *let us have.*Ayez, *have.*

SUBJONCTIF.

Présent (ou futur).

Que j'aie, *that I may have.*Que tu aies, *that thou mayst have.*Qu'il ait, *that he may have.*Que nous ayons, *that we may have.*Que vous ayez, *that you may have.*Qu'ils aient, *that they may have.*

Passé.

Que j'aie eu, *that I may have had.*Que tu aies eu, *that thou mayst have had.*Qu'il ait eu, *that he may have had.*Que nous ayons eu, *that we may have had.*Que vous ayez eu, *that you may have had.*Qu'ils aient eu, *that they may have had.*

Imparfait.

Que j'eusse, *that I might have.*Que tu eusses, *that thou mightst have.*Qu'il eût, *that he might have.*Que nous eussions, *that we might have.*Que vous eussiez, *that you might have.*Qu'ils eussent, *that they might have.*

Plus-que-parfait.

Que j'eusse eu, *that I might have had.*Que tu eusses eu, *that thou mightst have had.*Qu'il eût eu, *that he might have had.*Que nous eussions eu, *that we might have had.*Que vous eussiez eu, *that you might have had.*Qu'ils eussent eu, *that they might have had.*

INFINITIF.

Présent.

Avoir, *to have.*

Passé.

Avoir eu, *to have had.*

Participe présent.

Ayant, *having.*

Participe passé.

Eu, ayant eu, *had, having had.*

Y Avoir (there to be).**INDICATIF.**

Présent.	<i>Il y a, there is, there are.</i>
Imparfait.	<i>Il y avait, there was, there were.</i>
Passé défini.	<i>Il y eut, there was, there were.</i>
Futur.	<i>Il y aura, there will be.</i>

CONDITIONNEL.

Présent.	<i>Il y aurait, there would be.</i>
-----------------	-------------------------------------

SUBJONCTIF.

Présent.	<i>Qu'il y ait, that there may be.</i>
Imparfait.	<i>Qu'il y eût, that there might be.</i>

INFINITIF.

Présent.	<i>Y avoir, there to be.</i>
Participe présent.	<i>Y ayant, there being.</i>

Remark. Add *eu* to the above forms to form the compound tenses:
Il y a eu (there has been), *Il y avait eu* (there had been).

Etre (to be).**INDICATIF.****Présent.**

Je suis, *I am.*
 Tu es, *thou art.*
 Il est, *he is.*
 Nous sommes, *we are.*
 Vous êtes, *you are.*
 Ils sont, *they are.*

Imparfait.

J'étais, *I was.*
 Tu étais, *thou wast.*
 Il était, *he was.*
 Nous étions, *we were.*
 Vous étiez, *you were.*
 Ils étaient, *they were.*

Passé défini.

Je fus, *I was.*
 Tu fus, *thou wast.*
 Il fut, *he was.*
 Nous fûmes, *we were.*
 Vous fûtes, *you were.*
 Ils furent, *they were.*

Futur simple.

Je serai, *I shall be.*
 Tu seras, *thou wilt be.*
 Il sera, *he will be.*
 Nous serons, *we shall be.*
 Vous serez, *you will be.*
 Ils seront, *they will be.*

Passé défini.

J'ai été, *I have been.*
 Tu as été, *thou hast been.*
 Il a été, *he has been.*
 Nous avons été, *we have been.*
 Vous avez été, *you have been.*
 Ils ont été, *they have been.*

Plus-que-parfait.

J'avais été, *I had been.*
 Tu avais été, *thou hadst been.*
 Il avait été, *he had been.*
 Nous avions été, *we had been.*
 Vous aviez été, *you had been.*
 Ils avaient été, *they had been.*

Passé antérieur.

J'eus été, *I had been.*
 Tu eus été, *thou hadst been.*
 Il eut été, *he had been.*
 Nous eûmes été, *we had been.*
 Vous eûtes été, *you had been.*
 Ils eurent été, *they had been.*

Futur antérieur.

J'aurai été, *I shall have been.*
 Tu auras été, *thou wilt have been.*
 Il aura été, *he will have been.*
 Nous aurons été, *we shall have been.*
 Vous aurez été, *you will have been.*
 Ils auront été, *they will have been.*

CONDITIONNEL.**Présent.**

Je serais, *I should be.*
 Tu serais, *thou wouldst be.*
 Il serait, *he would be.*
 Nous serions, *we should be.*
 Vous seriez, *you would be.*
 Ils seraient, *they would be.*

Passé.

J'aurais été, *I should have been.*
 Tu aurais été, *thou wouldst have been.*
 Il aurait été, *he would have been.*
 Nous aurions été, *we should have been.*
 Vous auriez été, *you would have been.*
 Ils auraient été, *they would have been.*

IMPÉRATIF.

Sois, *be.*
 Soyons, *let us be.*
 Soyez, *be.*

SUBJONCTIF.

Présent (ou futur).

Que je sois, *that I may be.*
 Que tu sois, *that thou mayst be.*
 Qu'il soit, *that he may be.*
 Que nous soyons, *that we may be.*
 Que vous soyez, *that you may be.*
 Qu'ils soient, *that they may be.*

Passé.

Que j'aie été, *that I may have been.*
 Que tu aies été, *that thou mayst have been.*
 Qu'il ait été, *that he may have been.*
 Que nous ayons été, *that we may have been.*
 Que vous ayez été, *that you may have been.*
 Qu'ils aient été, *that they may have been.*

Imparfait.

Que je fusse, *that I might be.*
 Que tu fusses, *that thou mightst be.*
 Qu'il fût, *that he might be.*
 Que nous fussions, *that we might be.*
 Que vous fussiez, *that you might be.*
 Qu'ils fussent, *that they might be.*

Plus-que-parfait.

Que j'eusse été, *that I might have been.*
 Que tu eusses été, *that thou mightst have been.*
 Qu'il eût été, *that he might have been.*
 Que nous eussions été, *that we might have been.*
 Que vous eussiez été, *that you might have been.*
 Qu'ils eussent été, *that they might have been.*

INFINITIF.

Présent.

Etre, *to be.*

Passé.

Avoir été, *to have been.*

Participe présent.

Etant, *being.*

Participe passé.

Été, ayant été, *been, having been.*

Chanter.**INDICATIF.****Présent.**

Je chante.
 Tu chantes.
 Il chante.
 Nous chantons.
 Vous chantez.
 Ils chantent.

Passé indéfini.

J'ai chanté.
 Tu as chanté.
 Il a chanté.
 Nous avons chanté.
 Vous avez chanté.
 Ils ont chanté.

Imparfait.

Je chantais.
 Tu chantais.
 Il chantait.
 Nous chantions.
 Vous chantiez.
 Ils chantaient.

Plus-que-parfait.

J'avais chanté.
 Tu avais chanté.
 Il avait chanté.
 Nous avions chanté.
 Vous aviez chanté.
 Ils avaient chanté.

Passé défini.

Je chantai.
 Tu chantas.
 Il chanta.
 Nous chantâmes.
 Vous chantâtes.
 Ils chantèrent.

Passé antérieur.

J'eus chanté.
 Tu eus chanté.
 Il eut chanté.
 Nous eûmes chanté.
 Vous eûtes chanté.
 Ils eurent chanté.

Futur simple.

Je chanterai.
 Tu chanteras.
 Il chantera.
 Nous chanterons.
 Vous chanterez.
 Ils chanteront.

Futur antérieur.

J'aurai chanté.
 Tu auras chanté.
 Il aura chanté.
 Nous aurons chanté.
 Vous aurez chanté.
 Ils auront chanté.

CONDITIONNEL.**Présent.**

Je chanterais.
 Tu chanterais.
 Il chanterait.
 Nous chanterions.
 Vous chanteriez.
 Ils chanteraient.

Passé.

J'aurais chanté.
 Tu aurais chanté.
 Il aurait chanté.
 Nous aurions chanté.
 Vous auriez chanté.
 Ils auraient chanté.

IMPÉRATIF.

Chante.
Chantons.
Chantez.

SUBJONCTIF.

Présent (ou futur).

Que je chante.
Que tu chantes.
Qu'il chante.
Que nous chantions.
Que vous chantiez.
Qu'ils chantent.

Passé.

Que j'aie chanté.
Que tu aies chanté.
Qu'il ait chanté
Que nous ayons chanté.
Que vous ayez chanté.
Qu'ils aient chanté.

Imparfait

Que je chantasse.
Que tu chantasses.
Qu'il chantât.
Que nous chantassions.
Que vous chantassiez.
Qu'ils chantassent.

Plus-que-parfait.

Que j'eusse chanté.
Qu tu eusses chanté.
Qu'il eût chanté.
Que nous eussions chanté.
Que vous eussiez chanté.
Qu'ils eussent chanté.

INFINITIF.

Présent.

Chanter.

Passé.

Avoir chanté.

Participe présent.

Chantant.

Participe passé.

Chanté, ayant chanté.

Finir.**INDICATIF.****Présent.**

Je finis.
 Tu finis.
 Il finit.
 Nous finissons.
 Vous finissez.
 Ils finissent.

Passé indéfini.

J'ai fini.
 Tu as fini.
 Il a fini.
 Nous avons fini.
 Vous avez fini.
 Ils ont fini.

Imparfait.

Je finissais.
 Tu finissais.
 Il finissait.
 Nous finissions.
 Vous finissiez.
 Ils finissaient.

Plus-que-parfait.

J'avais fini.
 Tu avais fini.
 Il avait fini.
 Nous avions fini.
 Vous aviez fini.
 Ils avaient fini.

Passé défini.

Je finis.
 Tu finis.
 Il finit.
 Nous finîmes.
 Vous finîtes.
 Ils finirent.

Passé antérieur.

J'eus fini.
 Tu eus fini.
 Il eut fini.
 Nous eûmes fini.
 Vous eûtes fini.
 Ils eurent fini.

Futur simple.

Je finirai.
 Tu finiras.
 Il finira.
 Nous finirons.
 Vous finirez.
 Ils finiront.

Futur antérieur.

J'aurai fini.
 Tu auras fini.
 Il aura fini.
 Nous aurons fini.
 Vous aurez fini.
 Ils auront fini.

CONDITIONNEL.**Présent.**

Je finirais.
 Tu finirais.
 Il finirait.
 Nous finirions.
 Vous finiriez.
 Ils finiraient.

Passé.

J'aurais fini.
 Tu aurais fini.
 Il aurait fini.
 Nous aurions fini.
 Vous auriez fini.
 Ils auraient fini.

IMPÉRATIF.

Finis.
Finissons.
Finissez.

SUBJONCTIF.

Présent (ou futur).

Que je finisse.
Que tu finisses.
Qu'il finisse.
Que nous finissions.
Que vous finissiez.
Qu'ils finissent.

Passé.

Que j'aie fini.
Que tu aies fini.
Qu'il ait fini.
Que nous ayons fini.
Que vous ayez fini.
Qu'ils aient fini.

Imparfait.

Que je finisse.
Que tu finisses.
Qu'il finît.
Que nous finissions.
Que vous finissiez.
Qu'ils finissent.

Plus-que-parfait.

Que j'eusse fini.
Que tu eusses fini.
Qu'il eût fini.
Que nous eussions fini.
Que vous eussiez fini.
Qu'ils eussent fini.

INFINITIF.

Présent.

Finir.

Passé.

Avoir fini.

Participe présent.

Finissant.

Participe passé.

Fini, ayant fini.

Recevoir.**INDICATIF.****Présent.**

Je reçois.
 Tu reçois.
 Il reçoit.
 Nous recevons.
 Vous recevez.
 Ils reçoivent.

Passé indéfini.

J'ai reçu.
 Tu as reçu.
 Il a reçu.
 Nous avons reçu.
 Vous avez reçu.
 Ils ont reçu.

Imparfait.

Je recevais.
 Tu recevais.
 Il recevait.
 Nous recevions.
 Vous receviez.
 Ils recevaient.

Plus-que-parfait.

J'avais reçu.
 Tu avais reçu.
 Il avait reçu.
 Nous avions reçu.
 Vous aviez reçu.
 Ils avaient reçu.

Passé défini.

Je reçus.
 Tu reçus.
 Il reçut.
 Nous reçûmes.
 Vous reçûtes.
 Ils reçurent.

Passé antérieur.

J'eus reçu.
 Tu eus reçu.
 Il eut reçu.
 Nous eûmes reçu.
 Vous eûtes reçu.
 Ils eurent reçu.

Futur simple.

Je recevrai.
 Tu recevras.
 Il recevra.
 Nous recevrons.
 Vous recevrez.
 Ils recevront.

Futur antérieur.

J'aurai reçu.
 Tu auras reçu.
 Il aura reçu.
 Nous aurons reçu.
 Vous aurez reçu.
 Ils auront reçu.

CONDITIONNEL.**Présent.**

Je recevrais.
 Tu recevrais.
 Il recevrait.
 Nous recevriions.
 Vous recevriez.
 Ils recevraient.

Passé.

J'aurais reçu.
 Tu aurais reçu.
 Il aurait reçu.
 Nous aurions reçu.
 Vous auriez reçu.
 Ils auraient reçu.

IMPÉRATIF.

Reçois.
Recevons.
Recevez.

SUBJONCTIF.**Présent (ou futur).**

Que je reçoive.
Que tu reçoives.
Qu'il reçoive.
Que nous recevions.
Que vous receviez.
Qu'ils reçoivent.

Passé.

Que j'aie reçu.
Que tu aies reçu.
Qu'il ait reçu.
Que nous ayons reçu.
Que vous ayez reçu.
Qu'ils aient reçu.

Imparfait.

Que je reçusse.
Que tu reçusses.
Qu'il reçût.
Que nous reçussions.
Que vous reçussiez.
Qu'ils reçussent.

Plus-que-parfait.

Que j'eusse reçu.
Que tu eusses reçu.
Qu'il eût reçu.
Que nous eussions reçu.
Que vous eussiez reçu.
Qu'ils eussent reçu.

INFINITIF.**Présent.**

Recevoir.

Passé.

Avoir reçu.

Participe présent.

Recevant.

Participe passé.

Reçu, ayant reçu.

Vendre.**INDICATIF.****Présent.**

Je vends.
 Tu vends.
 Il vend.
 Nous vendons.
 Vous vendez.
 Ils vendent.

Passé indéfini.

J'ai vendu.
 Tu as vendu.
 Il a vendu.
 Nous avons vendu.
 Vous avez vendu.
 Ils ont vendu.

Imparfait.

Je vendais.
 Tu vendais.
 Il vendait.
 Nous vendions.
 Vous vendiez.
 Ils vendaient.

Plus-que-parfait.

J'avais vendu.
 Tu avais vendu.
 Il avait vendu.
 Nous avions vendu.
 Vous aviez vendu.
 Ils avaient vendu.

Passé défini.

Je vendis.
 Tu vendis.
 Il vendit.
 Nous vendîmes.
 Vous vendîtes.
 Ils vendirent.

Passé antérieur.

J'eus vendu.
 Tu eus vendu.
 Il eut vendu.
 Nous eûmes vendu.
 Vous eûtes vendu.
 Ils eurent vendu.

Futur simple.

Je vendrai.
 Tu vendras.
 Il vendra.
 Nous vendrons.
 Vous vendrez.
 Ils vendront.

Futur antérieur.

J'aurai vendu.
 Tu auras vendu.
 Il aura vendu.
 Nous aurons vendu.
 Vous aurez vendu.
 Ils auront vendu.

CONDITIONNEL.**Présent.**

Je vendrais.
 Tu vendrais.
 Il vendrait.
 Nous vendrions.
 Vous vendriez.
 Ils vendraient.

Passé.

J'aurais vendu.
 Tu aurais vendu.
 Il aurait vendu.
 Nous aurions vendu.
 Vous auriez vendu.
 Ils auraient vendu.

IMPÉRATIF.

Vends.
Vendons.
Vendez.

SUBJONCTIF.

Présent (ou futur).

Que je vende.
Que tu vendes.
Qu'il vende.
Que nous vendions.
Que vous vendiez.
Qu'ils vendent.

Passé.

Que j'aie vendu.
Que tu aies vendu.
Qu'il ait vendu.
Que nous ayons vendu.
Que vous ayez vendu.
Qu'ils aient vendu.

Imparfait.

Que je vendisse.
Que tu vendisses.
Qu'il vendît.
Que nous vendissions.
Que vous vendissiez.
Qu'ils vendissent.

Plus-que-parfait.

Que j'eusse vendu.
Que tu eusses vendu.
Qu'il eût vendu.
Que nous eussions vendu.
Que vous eussiez vendu.
Qu'ils eussent vendu.

INFINITIF.

Présent.

Vendre.

Passé.

Avoir vendu.

Participe présent.

Vendant.

Participe passé.

Vendu, ayant vendu.

List of the Terminations.

INDICATIF. Présent.				CONDITIONNEL. Présent.			
1 ^{re} conj.	2 ^e conj.	3 ^e conj.	4 ^e conj.	1 ^{re} conj.	2 ^e conj.	3 ^e conj.	4 ^e conj.
e	is	ois	s	erais	irais	rais	rais
es	is	ois	s	erais	irais	rais	rais
e	it	oit	"	erait	irait	rait	rait
ons	issons	ons	ons	erions	irions	rions	rions
ez	issez	ez	ez	eriez	iriez	riez	riez
ent	issent	oivent	ent	eraient	iraient	raient	raient
Imparfait.				IMPÉRATIF.			
ais	issais	ais	ais	e	is	ois	s
ais	issais	ais	ais	ons	issons	ons	ons
ait	issait	ait	ait	ez	issez	ez	ez
ions	issions	ions	ions	SUBJONCTIF. Présent.			
iez	issiez	iez	iez	e	isse	e	e
aient	issent	aient	aient	es	isses	es	es
				e	isse	e	e
				ions	issions	ions	ions
				iez	issiez	iez	iez
				ent	issent	ent	ent
Passé défini.				Imparfait.			
ai	is	us	is	asse	isse	usse	isse
as	is	us	is	asses	isses	usses	isses
a	it	ut	it	ât	ît	ût	ît
âmes	îmes	ûmes	îmes	assions	issions	ussions	issions
âtes	îtes	ûtes	îtes	assiez	issiez	ussiez	issiez
èrent	irent	urent	irent	assent	issent	ussent	issent
Futur.				INFINITIF. Présent.			
erai	irai	rai	rai	er	ir	oir	re
eras	iras	ras	ras	Participe Présent.			
era	ira	ra	ra	ant	issant	ant	ant
erons	irons	rons	rons	Participe Passé.			
erez	irez	rez	rez	é, ée.	i, ie.	u, ue	u, ue.
eront	iront	ront	ront				

All the verbs conjugated by adding these terminations to the *root* are called *regular*; all those which are not subject to this simple mechanical rule ought to be classed in the category of the *irregular verbs* (see at the end of the book the list of the irregular verbs).

Imparfait (Imperfect).

This tense always ends in *-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient*. See page 140, the list of the terminations.

The *imparfait* expresses an action *present* or being done at the time of an action that is past: *J'écrivais quand vous vîntes* (I was writing when you came).

This tense is also employed in speaking of *habitual actions*, or *actions reiterate* at a time which is not defined: *Quand je savais ma leçon, on me récompensait* (When I knew my lesson, they rewarded me).

To entirely remove every difficulty attending the use of the *imparfait* (instead of the preterite), I will observe that whenever the verb which in English is in the preterite can be rendered by the past tense of the verb *to be* and the present participle, or when that preterite can be turned into the verb in the infinitive mood preceded by *used*, that past tense must be made in French by the *imparfait*.

EXERCISE.

(*Mettre à l'imparfait* "Les écrits de la veillée," page 112.)

Plus-que-parfait (Pluperfect).

This tense is formed with the *imparfait* of the auxiliary and the past participle of the verb.

The *plus-que-parfait* expresses an action already past or done before another, which is passed also: *J'avais écrit quand vous vîntes* (I had written when you came).

DÉMENÇE DE CHARLES VI.

On était alors au commencement d'août, dans les jours les plus chauds de l'année. Le soleil était ardent, surtout dans ce pays sablonneux. Le roi était à cheval, vêtu de l'habillement court et étroit qu'on nommait une jacque; le sien était en velours noir et l'échauffait beaucoup. Il avait sur la tête un chaperon de velours écarlate, orné d'un chapelet de grosses perles, que lui avait donné la reine à son départ. Derrière lui étaient deux pages à cheval; l'un portait un de ces beaux casques d'acier, légers et polis, qu'on fabriquait alors à Montauban; l'autre tenait une lance, dont le fer avait été donné au roi par le sire de La Rivière, qui l'avait rapporté de Toulouse, où on les forgeait mieux que nulle part ailleurs. Pour ne pas incommoder le roi par la poussière et la chaleur, on le laissait marcher ainsi presque seul. Le duc de Bourgogne et le duc de Berry étaient à gauche, quelques pas en avant, conversant ensemble. Le duc d'Orléans, le duc de Bourbon, le sire de Coucy et quelques autres étaient aussi en avant, formant un groupe. Par derrière, les sires de Navarre, d'Albret, Bar, d'Artois, et beaucoup d'autres formaient une assez grande troupe.

Passé défini (Past definite).

For the terminations of this tense, see page 140, the list of the terminations.

The *passé défini* serves in French as *historic tense*, and is employed accordingly, as the imperfect of the

radical inflection (preterite) is in English, in the narrative of past events.

NOTE. The *passé indéfini*, or compound perfect, designates either, like the *passé défini*, a time completely elapsed, or a time of which a portion has not yet expired : *J'ai vu votre frère le mois dernier. J'ai vu votre frère aujourd'hui.*

The *passé défini* only designates a time completely elapsed.

We say : *Je vis votre frère aujourd'hui, la semaine dernière, le mois passé* ; but we cannot say : *Je vis votre frère aujourd'hui, cette semaine* ; because the words *aujourd'hui, cette semaine*, do not express a time completely elapsed.

Passé antérieur (Past anterior).

This tense is formed with the *passé défini* of the auxiliary and the past participle of the verb.

The *passé antérieur* is commonly used after an adverb of time (*lorsque, quand, aussitôt que*, etc.), in accessory sentences, when the verb of the principal sentence is in the *passé défini* : *Quand j'eus fini, je me levai.*

NOTE. Another tense of the indicative mood, designated by the name of *passé*, is formed with the *passé indéfini* of the auxiliary and the past participle of the verb : *J'ai eu chanté, j'ai eu fini*, etc.

I recommend not to use this form except after an adverb of time (*lorsque, quand, aussitôt que*, etc.) in accessory sentences, when the verb of the principal sentence is in the *passé indéfini* : *Quand j'ai eu fini, je me suis levé.*

UNE DISTRACTION DE L'ABBÉ TERRASSON.

Pendant que l'abbé Terrasson vivait chez un célèbre avocat de ce nom, son parent, il était logé à un troisième étage. Lorsqu'il voulait sortir, il descendait presque

entièrement habillé; il ne lui manquait que sa perruque et ses souliers, qu'il trouvait préparés dans une salle basse, où il déposait un grand bonnet rouge et des pantoufles de même couleur, qu'il reprenait à son retour. Un jour, après avoir fait sa toilette à l'ordinaire, il descendit pour sortir; mais sa tête se trouva tellement occupée d'Homère, que le bon abbé passa devant la salle sans y entrer pour prendre sa perruque et ses souliers. Il alla donc de la rue Serpente où il demeurait, jusque vers le pont Saint-Michel, avec ses pantoufles et son bonnet rouge. Il est aisé de concevoir que les passants se mirent à rire en le voyant; l'abbé Terrasson ne s'en apercevait pas. A la fin, une vieille femme l'ayant averti de sa mascarade, il l'en remercia, revint chercher ce qui manquait à son ajustement, et dit en rentrant chez lui: "Je viens de donner à la populace un petit amusement qui ne lui a rien coûté, ni à moi non plus."

JOBERT DE LAMBALLE.

Une pauvre femme alla un jour consulter le chirurgien Jobert de Lamballe dans son somptueux appartement de la rue de la Chaussée-d'Antin. Le consultation terminée, elle glissa timidement sur la table une pièce de cent sous et se disposait à sortir, lorsque Jobert la rappela de sa voix peu caressante: "Madame!..."

L'infortunée, qui s'était problemement saignée pour amasser cette maigre somme, se retourne, convaincue que le chirurgien va lui en reprocher la modicité; mais lui, avec sa brusquerie ordinaire: "Qu'est-ce que cela signifie? vous me donnez cent francs et vous n'attendez

pas que je vous rende la monnaie!" En même temps il lui glisse, bon gré mal gré, quatre louis dans la main et la pousse dehors.

Conditionnel (Conditional).

This tense always ends in *-rais, -rais, -rait, -rions, -riez, -raient*. See page 140, the list of the terminations.

The conditional expresses that an action would be done if certain conditions were taking place:—

J'écrirais si j'avais du papier.

J'irais au théâtre si vous veniez avec moi.

NOTE. The condition expressed by *si* (if, whether) never takes the conditional tense, which only expresses *what would be done* if the condition should take place.

After *si* (if, whether) we only use the following tenses (indicative mood):—

The *présent*, *imparfait*, the *passé défini*, and the *plus-que-parfait*.

(The second conditional past is sometimes used instead of the *plus-que-parfait*, but very seldom, and I cannot recommend its use to the student: *Si vous eussiez écrit à mon frère il vous eût répondu*.)

After *si* (condition) the *présent* calls for the *futur*: *Si vous apprenez cette leçon, je vous récompenserai.*

The *imparfait* calls for the *conditionnel présent*: *Si vous appreniez cette leçon, je vous récompenserais.*

The *passé indéfini* calls for the *futur*: *Si vous avez appris cette leçon demain, je vous récompenserai.*

The *plus-que-parfait* calls for the *conditionnel présent*: *Si vous aviez appris cette leçon je vous récompenserais*; or the *conditionnel passé*: *Si vous aviez appris cette leçon, je vous aurais récompensé.*

Conditionnel passé (Conditional past).

This tense is formed with the *conditionnel présent* of the auxiliary and the participle past of the verb.

The *conditionnel passé* expresses that an action *would*

*have been done, if certain conditions had taken place :
Je vous aurais répondu si vous m'aviez écrit.*

LE BOURREAU DE VERSAILLES.

Un habitué d'un des grands restaurants du boulevard prenait ses repas toujours chez le même traiteur et à la même table. Si on lui avait mis son couvert à une autre, il aurait eu une indigestion. Le restaurateur lui faisait toujours garder sa place de prédilection. Un jour, cependant, que toutes les autres tables étaient occupées, on disposa de celle-là. Quand il arrive et qu'il voit sa place prise, il est désolé. En attendant qu'elle soit vacante, il s'approche du comptoir et se met à causer avec la maîtresse de la maison. Mais l'étranger était un gaillard de bon appétit, qui n'aimait pas à se gêner, et qui paraissait se complaire dans l'exercice de la table. Notre habitué enrageait, mais il serait mort de faim plutôt que de se mettre autre part. Enfin, voyant que son usurpateur ne se disposait pas à lever le siège, car il venait de demander une seconde bouteille de vin : "Connaissez-vous la personne qui dîne là à ma place ? demanda-t-il à la dame du comptoir. — Non, monsieur, c'est la première fois qu'il vient ici. — Je le crois, car, si vous le connaissiez, vous ne le recevriez pas. — Vous me faites trembler !... quel homme est-ce donc ? — C'est le bourreau de Versailles !" A ce nom, la dame pâlit et fixe sur l'étranger un regard de curiosité et d'effroi. "Le bourreau de Versailles !" murmure-t-elle tout bas. Elle appelle son mari et lui répète ce qu'elle vient d'apprendre. Le restaurateur est aussi effrayé

que sa femme, et va redire l'affreuse nouvelle à quelques-uns des habitués, qui, tous, lui conseillent de congédier l'horrible consommateur. Le maître du lieu s'arme de courage, et, s'approchant de l'étranger, il entame avec lui une conversation par cette phrase, stéréotypée à l'usage des restaurateurs: "Eh bien! monsieur, vous êtes content de votre dîner? — Très-content; je trouve seulement qu'on me fait attendre bien longtemps ce que j'ai demandé. — Mon Dieu! monsieur, c'est qu'on ne peut pas vous le donner. — S'il n'y en a pas, il fallait me le dire. Je vais demander autre chose. — Oh! ce n'est pas cela, monsieur; mais on ne vous servira plus rien, et je suis forcé de vous prier de vous en aller le plus tôt possible, et de ne plus revenir chez moi. — Ah! mon Dieu! et qui peut m'attirer cette proscription? — Vous devez bien le savoir. — Je vous jure que je n'y comprends rien. — Vous êtes connu ici. — Je suis connu!... c'est possible!... eh bien! après? — Et vous sentez bien que je perdrais toutes mes pratiques, si je vous recevais davantage. — Ah ça, voyons, pour qui me prenez-vous? car vous commencez à m'impatisser. — Pàrbleu, monsieur, pour ce que vous êtes, pour le bourreau de Versailles. — Ah!... et qui vous a dit que j'étais le bourreau de Versailles? — C'est monsieur, dit le traiteur en montrant du doigt l'habitué, qui commençait à trembler des suites de sa plaisanterie. — Monsieur! s'écrie l'étranger en élevant la voix: je n'ai rien à dire; il doit le savoir mieux que personne, car je l'ai marqué il y a deux ans." Puis il demande sa carte, paie, et sort tranquillement. Le mystificateur était resté pétrifié.

LA LEÇON DE LECTURE.

Le maire du petit village de Talans en Bourgogne, avait le droit de siéger aux États de la province, et celui de manger à la table du prince de Condé, lorsqu'il venait les présider. Celui qui occupait ce poste en 1761 était un bon paysan d'assez mince apparence, mais ne manquant pas d'un certain esprit; d'ailleurs fort content de profiter de sa prérogative. Les jeunes pages qui servaient à table imaginèrent de s'amuser à ses dépens. A mesure qu'on mettait quelques mets sur son assiette, celui qui était derrière lui la lui enlevait avant qu'il eût eu le temps d'y toucher, et lui en donnait une propre. Ce petit divertissement, qui le faisait rester à jeun au milieu d'un excellent dîner, commençait à l'ennuyer. On venait de lui servir une aile de faisan, et le page allait la faire disparaître, lorsqu'il donna un coup sec du manche de son couteau sur les doigts du petit espiègle qui retira bien vite la main. Le prince qui était jeune, et qui s'était amusé de cette plaisanterie, sans faire semblant de la voir, lui dit: "Qu'est-ce donc que cela, monsieur le maire? Vous battez mes pages? — Oh, non, monseigneur, répondit-il, je leur apprends à lire: ils prennent des L (ailes) pour des O (os)." Le prince rit beaucoup de ce calembour, et fit cesser le badinage.

Subjonctif (Subjunctive.)

The *indicative* is the mood of *positive*, *definite*, the *subjunctive*, the mood of *vague*, *indefinite*, *problematic*, *assertion*. The former denotes *reality*, *actuality*, *certainity*; the latter, *incertitude*, *doubt*, *possibility*.

The *subjunctive* mood is used in French—

a. In accessory sentences introduced by *que*, after verbs that denote *will, wish, command, desire, request, doubt, fear, denial*, or any other idea implying *incertitude* as to the performance of the action (or existence or realization of the state, or occurrence of the event) expressed by the second verb: *Il veut que vous fassiez votre devoir. J'ai peur qu'il ne soit pas arrivé.*

b. After certain conjunctive locutions compounded with *que*: *afin que, pour que, à moins que, Dieu veuille que, supposé que, avant que, bien que, non pas que, de peur que, sans que, etc.*: *Je suis venu pour que nous parlions de cette affaire. Je vous écrirai avant que vous partiez. Entrez sans qu'on vous voie.*

c. After a *relative pronoun* (or the *relative pronominal adverb* où), when preceded by a *superlative relative*, and also after *le seul, l'unique, le premier, le dernier, etc.*: *Donnez-moi la meilleure plume que vous ayez. C'est la seule place où vous puissiez vous asseoir.*

REMARK.—However, if the verb of the principal sentence expresses *positive and incontestible assertion or affirmation*, the verb in the relative clause must be put in the *indicative*: *C'est le plus jeune de ses frères que je connais.*

The use of the tenses of the *subjunctive* depends *entirely* upon the idea which one wishes to express. However, here are two simple rules, applicable to a great number of cases:—

1. The principal verb being in a past tense, or in the conditional, the verb which should be in the *subjunctive* must never be put in the present nor in the past of this mood. One cannot say, *Je désirais, je désirai, j'ai désiré qu'on chante*, but *qu'on chantât*.

2. The principal verb being in the present or in the future tense, the present or the past of the *subjunctive* is generally employed:—

Je crains qu'il ne s'ennuie.

Il ne croira pas que j'aie pu réussir.

But if the verb in the subjunctive depends upon a *conditional expression*, the imperfect or the pluperfect of this mood must be used : —

Je crains qu'il ne s'ennuyât s'il était seul.

Il ne croira pas que j'eusse pu réussir sans son aide.

— Bonjour, mon cher ami. Comment allez-vous ?

— Bien, merci, mais je m'ennuie horriblement.

— Je n'en suis pas surpris et je m'étonne que vous ne *soyez* pas encore fatigué de ne rien faire. Je ne pense pas que vous *ayez* l'intention de rester toujours oisif.

— Non, certainement, mais avant de me décider à travailler, il faudrait que je *trouvassé* un bon emploi et j'ai peur que ce ne *soit* bien difficile. Tous mes amis désirent que j'*attende* encore longtemps.

— Je ne crois pas qu'ils *aient* raison. Il est possible que leurs intentions *soient* bonnes mais je désire que vous ne *suiviez* pas leurs conseils et que vous *acceptiez* le premier emploi qui se présentera. Il est fâcheux que je ne vous *aie* pas *rencontré* plus tôt car j'avais une situation pour vous. Il ne faut pas que vous *restiez* à l'hôtel. Venez loger chez moi afin que je *puisse* vous présenter à toutes mes connaissances. Je veux que vous *occupiez* bientôt une bonne position. Ce sera facile pour peu que vous le *vouliez*.

— J'accepte et je vous remercie mais avant que j'*aille* chez vous il faut que je *passé* à mon hôtel car j'ai donné rendez-vous à un de mes amis, et j'ai peur qu'il ne *soit* déjà *arrivé*. C'est l'homme le plus ponctuel que je *connaisse*.

ANECDOTES.



LA CHÔTE.

Un Français se plaignait un jour, dans un hôtel de Londres, d'une chôte qu'il avait faite et qui lui causait de très-vives douleurs. "Monsieur, lui dit un chirurgien qui était à côté de lui, est-ce près de l'épaule que vous vous êtes fait mal?—Non, monsieur, reprit le malade, c'est près de Hyde-park."



UNE EXPLICATION.

Thouin, le pépiniériste du Jardin des Plantes, avait chargé un domestique fort simple de porter à Buffon deux belles figues de primeur. En route, le domestique se laissa tenter et mangea un de ces fruits. Buffon, sachant qu'on devait lui en envoyer deux, demanda l'autre au valet, qui avoua sa faute: "Comment donc as-tu fait?" s'écria Buffon. Le domestique prit la figue qui restait, et l'avalant: "J'ai fait comme cela," dit-il.



DES EXCUSES.

Un artiste très-connu donnait une représentation en province. Mal disposé sans doute, il jouait assez médiocrement une fort mauvaise pièce, et fut outrageusement sifflé. Habitué aux applaudissements, l'excellent

acteur se laissa aller au dépit : “ Imbéciles ! ” s’écria-t-il. Et il quitta la scène. “ Des excuses ! ” hurla le public.

Le commissaire intervint, il fallut présenter des excuses : “ Messieurs, je vous ai dit que vous étiez tous des imbéciles, c’est vrai. Je vous fais mes excuses, j’ai tort.”

Les spectateurs applaudirent à tout rompre.

EXCEPTÉ LE LORD-MAIRE.

L’acteur Foote, voyageant dans la partie occidentale de l’Angleterre, s’arrêta pour dîner dans une auberge. Lorsqu’il voulut régler son compte, le maître d’hôtel lui demanda s’il était satisfait. “ J’ai dîné comme personne en Angleterre, dit Foote. — Excepté le lord-maire, fit l’aubergiste avec vivacité. — Je n’en excepte personne. — Vous devez en excepter le lord-maire.” Foote se mit en colère. “ Pas même le lord-maire ! ” fit-il en appuyant sur chaque syllabe. Le querelle s’envenima au point que l’aubergiste, qui était magistrat des sessions ordinaires, le fit comparaître devant le *mayor* de l’endroit. “ Monsieur Foote, lui dit ce vénérable magistrat, vous saurez que c’est une habitude datant de temps immémoriaux dans cette ville de faire toujours une exception pour le lord-maire, et afin que vous n’oubliez pas une autre fois nos us et coutumes, je vous condamne à un shilling d’amende ou à cinq heures d’emprisonnement, à votre choix.” Foote exaspéré se vit dans l’obligation de payer l’amende. Il sortit de la salle en disant : “ Je ne connais pas dans toute la chré-

tienté un plus grand fou que cet aubergiste, — excepté le lord-maire,” ajouta-t-il en se tournant respectueusement du côté de Sa Seigneurie. — *International*.

CARLE VERNET ET LE PAILLASSE.

Carle Vernet, revenant de Marseille, se trouva dans le coche avec un gros monsieur d'apparence rustique, et dont la physionomie semblait prêter à la *charge*. Comme les voyageurs étaient descendus pour monter une côte à pied, le peintre sauta un fossé sur le bord de la route, puis, se retournant vers le gros monsieur : “Sauteriez-vous comme cela, vous ?” lui demanda-t-il en riant. L'autre ne répondit rien. “Je vous en défie bien, continua Vernet. — Alors je vais essayer, dit le monsieur ; mais parions quelque chose : un déjeûner, par exemple. — Volontiers !”

Le gros homme prit son élan au milieu des éclats de rire des spectateurs ; il s'élança lourdement, gauchement, mais il franchit le fossé. “Bravo !” cria-t-on. Carle Vernet paya le déjeûner.

Vers le soir, nouvelle côte, nouveau fossé, mais plus large que le premier ; nouveau saut du peintre, nouveau défi. L'autre se fit prier. “Vous me devez une revanche ! — Une revanche soit ! Alors nous parions le dîner ? — Très bien.” Le pauvre homme parut faire un effort gigantesque. Il s'y reprit à deux fois, mais il sauta encore.

A cette époque, on mettait cinq jours pour aller de Paris à Marseille ; ce fut pendant cinq jours la même chose. A la fin, le gros monsieur franchissait des fossés

de six mètres de large. Le peintre était exténué, dépité, furieux. “Monsieur, lui dit son adversaire en prenant congé de lui, je vous remercie de m’avoir si bien nourri durant ce petit voyage, et j’espère que vous voudrez bien assister à mes débuts. — Comment à vos débuts? — Oui, monsieur. Je suis engagé comme premier paillasson chez Nicolet, et je joue ces jours-ci. — Paillasse? mais, alors, vous m’avez trompé? — Un peu... au commencement. Dame, bourgeois, j’ai voulu faire comme chez mon maître, de plus fort en plus fort!...” — *La Petite Presse*.

LE CAPUCIN ET LE VOLEUR.

Un frère quêteur du couvent des capucins de Meudon, revenant à son monastère avec sa besace bien garnie, et ayant pris un sentier écarté dans le bois pour abrégé son chemin, est rencontré par un voleur qui, le pistolet sous la gorge, lui demande la bourse ou la vie. Le pauvre frère représente inutilement que son état, annonçant un dénûment absolu, doit le mettre à l’abri de semblables demandes; il est forcé de céder, de mettre bas sa besace remplie de provisions, de vider ses poches et de donner 36 francs qu’il avait recueillis d’aumônes. Le voleur s’en allait content de sa capture, lorsque le moine le rappelle. “Monsieur, lui dit-il, vous avez été assez bon pour me laisser la vie; mais en rentrant à mon couvent je risque d’être bien maltraité, car peut-être ne voudra-t-on pas ajouter foi à ce qui m’est arrivé, à moins que vous ne me fournissiez une excuse en tirant un coup de pistolet dans ma robe pour prouver que j’ai résisté jusqu’au bout, et qu’il ne m’est resté d’autre

ressource que d'abandonner le fruit de ma quête. — Volontiers, dit le voleur ; étendez votre manteau... ” Le voleur tire, le capucin regarde. “ Mais il n’y paraît presque pas. — C’est que mon pistolet n’était chargé qu’à poudre ; je voulais vous faire plus de peur que de mal. — Cette faible trace ne suffira pas pour m’excuser ; ... n’en auriez-vous pas un autre mieux chargé ? — Non, vraiment. — Ah, coquin ! s’écrie le moine, nous voilà donc à armes égales ! ” Et le vigoureux capucin saute sur le brigand, le terrasse, le roue de coups, reprend sa besace, ses 36 francs et revient en triomphe à son couvent. — BACHAUMONT.

LES USAGES DE LA TABLE.

En avril 1786, M. Delille, étant à dîner chez Marmontel, son confrère, raconta ce qu’on va lire, au sujet des usages qui s’observaient à table dans la bonne compagnie. On parlait de la multitude de petites choses qu’un honnête homme est obligé de savoir dans le monde pour ne pas courir le risque d’y être bafoué. “ Elles sont innombrables, dit M. Delille, et ce qu’il y a de plus fâcheux, c’est que tout l’esprit du monde ne suffirait pas pour faire deviner ces importantes vétilles. Dernièrement, ajouta-t-il, l’abbé Cosson, professeur de belles-lettres au collège Mazarin, me parla d’un dîner où il s’était trouvé quelques jours auparavant avec des gens de cour, des cordons-bleus, des maréchaux de France, chez l’abbé Radonvilliers, à Versailles. — Je parie, lui dis-je, que vous y avez commis cent incongruités. — Comment donc ? reprit vivement l’abbé Cos-

son fort inquiet. Il me semble que j'ai fait la même chose que tout le monde. — Quelle présomption ! Je gage que vous n'avez fait rien comme personne. Mais, voyons, je me bornerai au dîner. D'abord, que fîtes-vous de votre serviette en vous mettant à table ? — De ma serviette ? Je fis comme tout le monde ; je la déployai, je l'étendis sur moi et je l'attachai par un coin à ma boutonnière. — Eh bien ! mon cher, vous êtes le seul qui ayez fait cela ; on n'étale point sa serviette, on la laisse sur ses genoux. Et comment fîtes-vous pour manger votre soupe ? — Comme tout le monde, je pense : je pris ma cuiller d'une main et ma fourchette de l'autre. . . . — Votre fourchette, bon Dieu ! personne ne prend de fourchette pour manger sa soupe ; mais poursuivons. Après votre soupe, que mangeâtes-vous ? — Un œuf frais. — Et que fîtes-vous de la coquille ? — Comme tout le monde, je la laissai au laquais qui me servait. — Sans la casser ? — Sans la casser. — Eh bien ! mon cher, on ne mange jamais un œuf sans briser la coquille ; et après votre œuf ? — Je demandai du bouilli. — *Du bouilli !* Personne ne se sert de cette expression ; on demande du bœuf et point du bouilli ; et après cet aliment ? — Je priai l'abbé de Radonvilliers de m'envoyer d'une très-belle volaille. — Malheureux ! de la volaille ! On demande du poulet, du chapon, de la poularde ; on ne parle de volaille qu'à la basse-cour. Mais vous ne dites rien de votre manière de demander à boire. — J'ai, comme tout le monde, demandé du champagne, du bordeaux, aux personnes qui en avaient devant elles. — Sachez donc qu'on demande du *vin de Champagne* du *vin de Bordeaux*. . . . Mais dites-moi quelque chose de la manière dont vous mangeâtes

vosre pain. — Certainement à la manière de tout le monde ; je le coupai proprement avec mon couteau. — Eh ! on rompt son pain, on ne le coupe pas. Avançons. Le café, comment le prîtes-vous ? — Oh ! pour le coup, comme tout le monde ; il était brûlant, je le versai, par petites parties, de ma tasse dans ma soucoupe. — Eh bien ! vous fîtes comme ne fit sûrement personne : tout le monde boit son café dans sa tasse et jamais dans sa soucoupe. Vous voyez donc, mon cher Cosson, que vous n'avez pas dit un mot, pas fait un mouvement, qui ne fût contre l'usage. L'abbé Cosson était confondu, continua M. Delille. Pendant six semaines, il s'informait à toutes les personnes qu'il rencontrait de quelques-uns des usages sur lesquels je l'avais critiqué." M. Delille lui-même les tenait d'une dame de ses amies, et avait été longtemps à se trouver ridicule dans le monde, où il ne savait comment s'y prendre pour boire et manger conformément à l'usage. — BERCHOUX.

UNE PEUR.

Il m'arriva une aventure qui donna dans le couvent une belle idée de mon courage. Une jeune personne, voulant se faire religieuse, vint avec sa mère à Origny. On les logea dans un grand appartement à côté du mien, et vide depuis plus de trois ans. Tout le monde dans le couvent était couché avant dix heures ; pour moi, j'écrivais, je lisais, je jouais de la harpe, et communément jusqu'à deux heures du matin ; le soir même de l'arrivée de la jeune personne novice, j'entendis à minuit doucement frapper à ma porte ; c'étaient la novice et sa mère. Elles étaient toutes tremblantes et me

contèrent qu'elles avaient été réveillées par un bruit étrange qu'elles avaient entendu dans un cabinet voisin de leur chambre, et dans lequel elles n'étaient point entrées. Comme il faisait beaucoup de vent ce soir-là, je leur représentai que ce bruit n'avait rien d'étonnant; elles me répondirent qu'il était si prodigieux qu'il semblait qu'on voulût du dehors briser et enfoncer la fenêtre qui donnait sur les basses-cours. La mère pensait que c'étaient des voleurs qui, ayant escaladé les murs, voulaient entrer dans cet appartement; la fille disait qu'elle croyait que c'était tout simplement un revenant. Mademoiselle Victoire, ma femme de chambre, qui était fort courageuse, offrit d'aller visiter la chose, et, piquée d'émulation, je dis que je voulais y aller avec elle. On y consentit; je distribuai les armes: un balai, des pinces, des tenailles, une pelle; je marchai à la tête, et nous allâmes très-gaîment dans l'appartement des deux étrangères. Arrivées à la porte du cabinet, nous écoutâmes et nous entendîmes, en effet, un bruit extraordinaire. Cependant, par un de ces premiers mouvements d'imprudence et d'audace que j'ai eus mille fois en ma vie, j'ouvris la porte et je fis passer Victoire, qui tenait une bougie...

Vis-à-vis de la porte était la fenêtre avec un grand rideau blanc tiré... A peine la valeureuse Victoire a-t-elle jeté les yeux sur ce ripeau qu'elle pâlit, chancelle, et la lumière vacille dans sa main tremblante; elle voyait, je vis comme elle au même instant deux gros pieds d'homme qui passaient sous ce rideau... C'était voir un voleur; mais, sans nulle réflexion, je m'élançai vers le rideau, en m'écriant: "Eh bien! nous lui parlerons; ne me laissez pas seule et avançons-

nous..." En disant ces mots, je me jette sur le rideau brusquement. Quelle ne fut pas notre agréable surprise, en découvrant que ces prétendus pieds n'étaient que des souliers d'homme, posés de manière à produire l'illusion qui nous avait tant effrayées ! Quant au bruit, il venait d'un contre-vent dont un des pitons était détaché, de sorte que, mis en mouvement par le vent, il ballottait avec fracas contre la fenêtre, dont il avait même cassé deux ou trois vitres. Cet appartement avait été habité quelques années auparavant par une veille dame que son laquais venait servir, permission que l'abbesse donnait aux pensionnaires et que j'avais moi-même ; ces gros souliers avaient apparemment appartenu à son laquais, qui les avaient oubliés là ; on n'entrait jamais dans ce logement, et enfin ces souliers y étaient restés. —
MME. DE GENLIS.

LA THÉORIE DU CHARLATANISME.

Un célèbre médecin hollandais, établi à Londres depuis de longues années, le docteur Vanslebten, passant sur Grosvenor Square, s'arrêta à considérer un charlatan qui, dans une superbe calèche à quatre chevaux, avec plusieurs domestiques magnifiquement vêtus, attirait une foule immense, et faisait une énorme distribution de ses drogues. Informé de sa demeure, il le fait prier de passer le lendemain matin chez lui. Le charlatan s'y rend.

" Monsieur, lui dit le docteur, je vous entendis annoncer hier publiquement que vous aviez d'excellents remèdes pour toutes sortes de maladies : en auriez-vous

pour la curiosité? En vous regardant attentivement, j'ai cru vous reconnaître, et je ne peux me rappeler où nous nous sommes vus. — Monsieur, il me sera très-aisé de vous satisfaire. J'ai servi plusieurs années chez Lady Waller, où vous veniez très-souvent; j'étais son premier laquais, et je l'ai quittée depuis trois ans pour exercer le métier dans lequel vous me voyez. — Vous excitez de plus en plus ma curiosité. Comment est-il possible que des talents acquis en trois ans vous aient procuré les moyens d'entretenir l'état brillant que vous me paraissez avoir, tandis qu'exerçant ma profession depuis quarante ans avec la plus grande application, et j'ose dire avec quelque célébrité, je peux à peine entretenir mon petit ménage? — Monsieur, pour que je puisse répondre directement à votre question, me permettez-vous de vous en faire quelques-unes? — Volontiers. — Vous demeurez dans une des rues les plus fréquentées de la ville... Combien croyez-vous qu'il y passe de monde par jour? — Cela serait difficile à compter; mais, à estimation arbitraire, à peu près dix mille. — J'accepte ce calcul comme juste. Et combien pensez-vous que dans ces dix mille il y ait de gens de bon sens?... je ne dis pas d'esprit car le monde en fourmille. — Ah! vous m'embarrassez en distinguant l'esprit du bon sens. Si sur les dix mille il y en a cent de cette dernière espèce, c'est beaucoup. — Eh bien, monsieur, vous avez répondu vous-même à votre question. Les cent personnes de bon sens sont vos pratiques, et les neuf mille neuf cents autres sont les miennes."

UNE REPRÉSENTATION DU "ROI LEAR."

Je m'étais placé à l'amphithéâtre le jour de la première représentation du *Roi Lear*. Près de moi était un Anglais, M. Taylor, jeune homme de beaucoup d'esprit, et qui parlait notre langue comme la sienne. Pendant les quatre premiers actes, il avait constamment applaudi et la pièce et le jeu des acteurs; le cinquième était à peine commencé, que je m'aperçus qu'il faisait tous ses efforts pour ne point pouffer de rire. Enfin, n'y pouvant plus tenir, il quitta la place. La pièce terminée, j'allai dans le foyer; et la première personne que j'y recontraï fut M. Taylor, qui m'aborda. "Convenez, me dit-il, Monsieur Prévile, que vous me regardez comme un homme bien bizarre, bien ridicule, et pour tout dire, comme un véritable Anglais!" On se doute bien de ma réponse: "Ecoutez-moi, ajouta-t-il, et vous me direz ensuite, si, à ma place, vous auriez eu plus de flegme. Il y a deux ans qu'à Londres je me trouvais à la représentation du *Roi Lear*. Au moment où Garrick fond en larmes sur le corps de Cordélia, on s'aperçut que les traits de sa physionomie prenaient un caractère bien éloigné de l'esprit momentané de son rôle. Le cortège qui l'entourait, hommes et femmes, paraissait agité du même vertige: tous paraissaient faire leurs efforts pour étouffer un rire qu'ils ne pouvaient maîtriser. Cordélia elle-même, qui avait la tête penchée sur un coussin de velours, ayant ouvert les yeux pour voir ce qui suspendait la scène, se leva de son sofa, et disparut du théâtre en s'enfuyant avec Albani et Kent, qui se traînaient à peine. Les spectateurs ne pouvaient expliquer l'étrange manière dont les acteurs

terminaient cette tragédie, qu'en les supposant tous saisis à la fois d'un accès de folie. Mais leur rire, comme vous allez voir, avait une cause bien excusable.

Un boucher, assis à l'orchestre, était accompagné d'un *bull-dog* (chien de combat avec les taureaux), qui, ayant pour habitude de se placer sur le fauteuil de son maître, à la maison, crut qu'il pouvait avoir le même privilège au spectacle. Le boucher était très-enfoncé sur son banc; de sorte que *Turc*, saisissant l'occasion de se placer entre ses jambes, sauta sur la partie antérieure du banc, puis, appuyant ses deux pattes sur la rampe de l'orchestre, se mit à fixer les acteurs d'un air aussi grave que s'il eût compris ce qu'ils disaient. Ce boucher, qui était d'un embonpoint énorme, et qui n'était point accoutumé à la chaleur du spectacle, se sentit oppressé. Voulant s'essuyer la tête, il ôta sa perruque, et la plaça sur la tête de *Turc*, qui, se trouvant dans une position remarquable, frappa les regards de Garrick et des autres acteurs. Un chien de boucher, en perruque de marguillier (car il est bon de dire que son maître était officier de paroisse), aurait fait rire le roi Lear lui-même, malgré son infortune : il n'est donc pas étonnant qu'il ait produit cet effet sur son représentant et sur les spectateurs qui, ce jour-là, se trouvaient réunis dans la salle de Drury-Lane. Cette scène m'est tellement restée gravée dans la mémoire, qu'il ne m'a pas été possible de revoir à Londres la tragédie du *Roi Lear*. J'imaginai qu'en la voyant représenter traduite en français, le souvenir de *Turc* fuirait de ma mémoire. Effectivement, il ne m'avait point occupé pendant les quatre premiers actes; mais je n'ai pu échapper à ce

souvenir, lorsque est arrivé l'acte dans lequel eut lieu l'événement que je viens de vous raconter." — PRÉVILLE, *Mémoires*.

LE DÉJEUNER DE NAPOLEON.

L'une des plus habituelles fantaisies de Napoléon c'était de parcourir Paris incognito, à la manière du sultan des *Mille et une nuits*. Dans ces excursions à travers la ville, il était toujours vêtu d'une redingote grise, entièrement boutonnée sur la poitrine. Il portait un chapeau rond à larges bords. Impatient de voir le monument de la place Vendôme terminé, il voulut le visiter lui-même. Dans ce but, il sortit du palais avant le jour, suivi d'un grand maréchal du palais ; il traversa le jardin des Tuileries, et se rendit sur la place Vendôme au moment où le crépuscule commençait à poindre. Après avoir examiné la gigantesque charpente dans tous ses détails et s'être promené à l'entour pendant trois quarts d'heure, l'empereur continua son chemin, en suivant la rue Napoléon (aujourd'hui la Rue de la Paix), et, tournant à droite, il remonta le boulevard en disant gaîment à Duroc : "Il faut que messieurs les Parisiens soient bien paresseux dans ce quartier, puisque toutes les boutiques sont encore fermées, quoiqu'il fasse grand jour."

Tout en causant il arriva devant les Bains-Chinois, dont le restaurant avait depuis peu été repeint à neuf. "Si nous entrions là pour déjeuner?" dit Napoléon à Duroc. "Qu'en pensez-vous? Cette tournée ne vous a-t-elle pas donné de l'appétit? — Sire, c'est trop tôt; il n'est encore que huit heures. — Bah! bah! votre

montre retarde toujours. Moi j'ai faim." Et l'empereur entre dans le café, s'assied à une table, appelle le garçon, et lui demande des côtelettes de mouton, une omelette aux fines herbes (c'étaient ses mets favoris), et du vin de Chambertin. Après avoir mangé de très-bon appétit et avoir pris une demi-tasse de café, qu'il prétendit être meilleur que celui qu'on lui servait habituellement aux Tuileries, il appelle le garçon, lui demande la carte, et se lève, en disant à Duroc : "Payez, et rentrons ; il est temps." Puis, se posant sur le seuil de la porte du café, les mains croisées sur le dos, il se met à siffler entre ses dents un récitatif italien. Le grand-maréchal s'était levé en même temps que l'empereur, et, après avoir vainement fouillé toutes ses poches, il acquit enfin la certitude que, dans la précipitation qu'il avait mise le matin à s'habiller, il avait oublié sa bourse. Or, il savait que Napoléon ne portait jamais d'argent sur lui : il hésitait dans le parti qu'il avait à prendre. Le garçon attendait. Le total montait à douze francs. Pendant cet incident, l'empereur, qui n'a rien vu, peu habitué à ce qu'on le fasse attendre, ne conçoit pas la lenteur que met Duroc à le rejoindre : déjà même il a tourné la tête plusieurs fois de son côté, en disant d'un ton d'impatience : "Allons, dépêchons-nous ; il se fait tard." En effet, déjà les pourvoyeurs campagnards arrivaient de tous côtés ; les laitières et les porteurs d'eau circulaient. Le grand-maréchal prend enfin son parti, et, s'approchant de la maîtresse du café, qui se tient au comptoir, lui dit d'un ton poli, mais un peu honteux : "Madame, mon ami et moi sommes sortis ce matin un peu précipitamment ; nous avons oublié de prendre notre bourse. Mais je vous donne ma parole que dans une heure je

vous enverrai le montant de cette carte. — C'est possible, monsieur, reprit froidement la dame ; mais je ne vous connais ni l'un ni l'autre, et tous les jours je suis attrapée de la même manière. Vous sentez que. . . — Madame, nous sommes des gens d'honneur, des officiers de la garde. — Oui, jolies pratiques, en effet, que les officiers de la garde ! — Madame, dit le garçon de café à la maîtresse, puisque ces messieurs ont oublié de prendre de l'argent, je réponds pour eux, persuadé que ces braves officiers ne voudront pas faire tort à un pauvre garçon de café. Voici les 12 francs. — Autant de perdu pour vous, fit la limonadière."

Chemin faisant, Duroc raconta à l'empereur son aventure. Napoléon en rit de bon cœur. Le lendemain, un officier d'ordonnance, auquel le grand-maréchal avait donné des instructions précises, entra au café des Bains-Chinois, et s'adressant à la maîtresse de la maison : "Madame, n'est-ce pas ici que deux messieurs, vêtus l'un et l'autre de redingotes bleues, sont venus déjeuner hier, et que n'ayant pas d'argent ? . . . — Oui, monsieur, répond la dame. — Eh bien, madame, c'était S. M. l'Empereur et monseigneur le grand-maréchal du palais. Puis-je parler au garçon qui a payé pour eux ?" La dame sonne, et se trouve mal. Mais l'officier, s'adressant au garçon, lui remet un rouleau de 50 napoléons. Ce garçon s'appelait Durgens. Quelques jours après il fut placé valet de pied dans la maison de l'empereur.

ÉCONOMIE ET BIENFAISANCE.

On faisait à Londres une quête pour la construction d'un hôpital. Les commissaires chargés de la faire

arrivent à une petite maison dont le vestibule était ouvert, et de ce vestibule ils entendent un vieux garçon, le maître de la maison, quereller sa servante de ce qu'ayant employé une allumette, elle l'avait étourdiment jetée au feu, sans faire attention que cette allumette pouvait encore servir par son autre bout. Après s'être amusés du sujet de la querelle et de la véhémence des reproches, les commissaires frappent et se présentent à la porte du vieux célibataire qui, instruit de l'objet de leur mission, leur remet 100 guinées. Les commissaires, étonnés de cette générosité, lui témoignent leur surprise. "Vous vous étonnez de bien peu de chose," leur répond le vieux garçon. "J'ai ma manière de ménager et de dépenser. L'une fournit à l'autre, et toutes deux font mon bonheur. Au reste, en fait de bienfaisance, attendez tout de ceux qui savent compter avec eux-mêmes."

LA HARANGUE INTERROMPUE.

Un magistrat s'étant présenté à Henri IV à l'heure de son dîner, comme il eut commencé sa harangue par ces mots : "Agésilaüs, roi de Lacédémone, Sire," le roi, ayant doute que cette harangue fut un peu longue, lui dit en l'interrompant : "Ventre-saint-gris, j'ai bien ouï parler de cet Agésilaüs-là ; mais il avait dîné, et je n'ai pas dîné, moi." — L'ÉTOILE.

L'ORDRE DE LABAKSI-TAPÔ.

Le docteur X— arrive un matin chez le ministre de l'instruction publique, lui annonce que le roi d'Honolulu

vient de le décorer de son ordre du *Labaksi-Tapô*, et que lui, docteur X—, serait bien aise d'obtenir de la chancellerie l'autorisation de porter immédiatement cette décoration nouvelle. "Hélas! répondit le ministre de l'instruction publique d'un ton plein d'amères désillusions, hélas! cher docteur, moi aussi je suis chevalier de première classe du *Labaksi-Tapô*, c'est-à-dire du *Calumet qui remue*. Vous savez que la décoration consiste en un anneau d'or auquel pend un calumet émaillé en rouge; mais ce que vous ne savez sans doute pas, c'est où cette décoration doit réglementairement s'attacher? — Non . . . non . . . balbutia l'Esculape, visiblement inquiet. . . . Où donc s'attache-t-elle, Excellence? — Au nez, cher docteur, au nez! . . . A ce mot, frappé d'épouvante, le *prince de la Faculté* se leva, bégaya deux ou trois syllabes inintelligibles, et s'enfuit comme s'il eût eu la peste à ses trousses. — *Patrie*.

LA MONTRE DE NEWTON.

Newton était un jour absorbé dans ses profondes méditations philosophiques, lorsque sa domestique entra dans son cabinet de travail portant son déjeuner habituel, un œuf frais et une casserole dans laquelle elle voulait le faire cuire en présence du maître, pour qu'il fût bien à point. Newton qui voulait être seul, lui dit de s'en aller, qu'il ferait cuire l'œuf lui-même. La domestique mit l'œuf sur la table, à côté de la montre du philosophe, en faisant à ce dernier la recommandation de ne le laisser que trois minutes dans l'eau bouillante, et se retira. Quel ne fut pas son étonnement, lorsqu'elle

revint une demi-heure après pour desservir, de trouver son maître debout devant la cheminée, regardant attentivement l'œuf qu'il tenait à la main, pendant que la montre bouillait dans la casserole.

FRANCHISE.

Louis XV, jouant au piquet, était en différend avec un de ses courtisans sur un coup qui venait d'être fait. Le plus grand silence régnait dans l'assemblée, qui était nombreuse, lorsque le marquis de Sourcé, très-connu à la cour pour ses bons mots et ses réparties ingénieuses, entra. Dès que le roi l'aperçut, il l'appela et lui dit : "Vous voilà arrivé à propos, vous allez juger un coup singulier sur lequel nous ne sommes pas d'accord. — Vous avez tort, Sire, dit M. de Sourcé. — Comment, reprend le roi, et vous ne savez pas encore de quoi il s'agit ! — Eh ! qu'ai-je besoin d'en être instruit ? s'écrie le marquis ; s'il n'était pas évident que Votre Majesté a tort, tous ses messieurs ne l'auraient-ils pas dit cent fois ?" Le roi paya aussitôt sans faire aucune observation.

Formation of the Plural of Nouns.

The plural number of most nouns is formed by adding *s* to the singular; *e.g.*, *le roi, les rois; un homme, les hommes; le voleur, les voleurs.*

EXCEPTIONS.

1. Nouns ending in *-s*, *-x*, or *-z*, remain the same in the plural; *e.g.*, *le fils, les fils; la croix, les croix; le nez, les nez.*

2. Nouns ending in *-au* and *-eu* add *x* in the plural; *e.g.*, *un étiau, des étaux; un bateau, des bateaux; le jeu, les jeux.*

REMARK. — *Landau* forms its plural in *s*.

3. *Bijou, caillou, chou, genou, joujou, hibou, pou*, make their plural in *x* (*bijoux, cailloux*, etc.). The other nouns in *-ou* follow the general rule, and add *s* in the plural; *e.g.*, *un trou, des trous; le filou, les filous.*

4. Nouns in *-al* change that final to *-aux* in the plural; *e.g.*, *un hôpital, des hôpitaux.*

REMARK. — The following substantives in *-al* follow the general rule, and add *s* in the plural: (1) *aval*, endorsement of a bill of exchange; *bal, cal, cantal* (a sort of cheese); *carnaval, nopal* (a sort of Indian fig); *pal, régal, avals, bals*, etc. (2) *chacal, serval*, and other names of animals in *-al*, with the exception of *cheval*, which makes *chevaux* in the plural.

5. *Bail, émail, corail, soupirail, travail,* vantail*, change the final *-ail* to *-aux* in the plural (*baux, émaux*,

* *Travail* has a double plural, *travaux* and *travails*; the latter, however, is used only to designate administrative reports, and also certain machines for the shoeing of vicious horses.

etc.). *Ail*, garlic, makes *aïls* or *aulx* in the plural; *bétail*, cattle; has no plural (*bestiaux*, cattle, is a distinct plural noun).

6. *Ciel*, *œil*, *aïeul*, have a double plural.

Ciel { makes *ciels* in the sense of *temperature*, *climate*, and in *ciels-de-lit*, *ciels-de-carrière*, *ciels-de-tableaux*.
makes *cieux* in all other cases; e.g., *les cieux annoncent la gloire de Dieu*, the heavens proclaim the glory of God.

Œil { makes *œils* in *œils-de-bœuf*, small oval windows, small lutherns or dormer-windows; and in certain compound nouns beginning with *œil*, as *des œils-de-chat*, cat's-eyes (a sort of precious stone), etc.
makes *yeux* in all other cases; e.g., *des yeux bleus*, *des yeux espîgles*; *les yeux du pain*, *les yeux du bouillon*, *les yeux du fromage*; *tailler à deux yeux*, *à trois yeux* (term of gardening).

Aïeul { makes *aïeuls* when intended to designate the paternal and maternal grandfather of an individual; e.g., *il vient de perdre ses deux aïeuls*, he has just lost his two grandfathers.
makes *aïeux* in the sense of *ancestors*, *forefathers*; e.g., *nos aïeux étaient plus forts que nous*, our forefathers were stronger than we are; *cette petite maison est tout ce qui lui reste du beau domaine de ses aïeux*, this little house is all that remains to him of the fine estate of his ancestors.

7. Nouns in *-ant* and *-ent*, of more than one syllable, may suppress the *t* in the plural; the more correct way, however, is to retain it, and to write *des enfants*, *des diamants*, *des appartements*, etc., instead of *des enfans*, *diamans*, *appartemens*, etc. In the case of *monosyllables* the suppression of the *t* in the plural is absolutely inadmissible (*gens*, folks, people, servants, which might seem an exception from this rule, is to be considered

in the light of an independent plural noun, and not as the plural of *gent*, nation, tribe).

8. Words essentially indeclinable do not receive the mark of the plural when accidentally employed as substantives; *e.g.*, *les si et les mais*; *les car*; *les pourquoi*; *les on dit*, etc.

Formation of the Feminine of Adjectives.

GENERAL RULE.

Add a mute *e* to the masculine; *e.g.*, *prudent*, *prudente*; *vrai*, *vraie*; *sensé*, *sensée*; *brun*, *brune*; *diffus*, *diffuse*, etc. The verbal adjectives in *-ant*, and the *participles past* used in an adjectival capacity, follow the same rule; *e.g.*, *charmant*, *charmante*; *aimé*, *aimée*, etc.

EXCEPTIONS.

1. Adjectives terminating in *-e* mute serve for both genders; *e.g.*, *un aimable garçon*, *une aimable fille*; *un ami fidèle*, *une amie fidèle*, etc.

2. Adjectives in *-er* place an accent grave over the *e*, and add *e* mute; *e.g.*, *amer*, *amère*; *entier*, *entière*, etc.

3. Adjectives ending in *-el*, *-eil*, *-ien*, *-et*, *-on*, and *-s*, double the final consonant, and add *e* mute; *e.g.*, *cruel*, *cruelle*; *pareil*, *pareille*; *chrétien*, *chrétienne*; *net*, *nette*; *bon*, *bonne*; *gras*, *grasse*.

NOTE. — *Complet* makes in the feminine *complète*; *concret*, *concrète*; *discret*, *discrète*; *secret*, *secrète*; *inquiet*, *inquiète*; *replet*, *re-*

plète; instead of *complete*, *concrete*, *discrete*, *secrette*, *inquiète*, *replete*. *Mauvais*, *niais*, *ras*, add *e* mute in the feminine; *tiers* makes *tierce*; *expres* and *profès* make *expresse*, *professe*.

4. *Gentil*, *nut*, *paysan*, *bellot*, *sot*, *vieillot*, make in the feminine *gentille*, *nulle*, *paysanne*, *bellotte*, *sotte*, *vieillotte*.

5. Adjectives ending in *-f* and *-x*, make their feminine respectively in *-ve* and *-se*; e.g., *actif*, *active*; *vertueux*, *vertueuse*; *jaloux*, *jalouse*.

NOTE.—*Doux* makes in the feminine *douce*; *faux* and *roux* make *fausse*, *rousse*; *préfix* makes *préfixe*, and *vieux*, *vieille* (the latter from the second form of the masculine, *vieil*).

6. *Aigu*, *ambigu*, *bégu*, *contigu*, *exigu*, add *e* mute marked with a diæresis: *aiguë*, *ambiguë*, etc.

7. *Jumeau*, *beau*, *nouveau*, *fou*, *mou*, make in the feminine *jumelle*, *belle*, *nouvelle*, *folle*, *molle*. The latter four have also a second form for the masculine; *bel*, *nouvel*, *fol*, *mol*, which is used before a vowel or mute *h*; e.g., *un bel enfant*, *le nouvel habit*, *un fol amour*, *le mol édreton*.

8. *Blanc*, *franc*, *sec*, *frais*, make in the feminine *blanche*, *franche*, *sèche*, *fraîche*: *ammoniac*, *public*, *turc*, *caduc*, change the final *-c* to *-que* in the feminine; *ammoniaque*, *publique*, *turque*, *caduque*: *grec* makes *grecque*; *long*, *oblong*, make *longue*, *oblongue*; *bénin*, *malin*, make *bénigne*, *maligne*; *coi* (quiet, still), *favori* make *coite*, *favorite*; *devin* makes *devineresse*.

9. The *real* adjectives in *-eur* follow the general rule: *majeur*, *majeure*; *mineur*, *mineure*; *meilleur*, *meilleure*; *extérieur*, *extérieure*; *antérieur*, *antérieure*, etc.

10. *Témoin* and *grognon* serve for both genders: *aquilin*, *châtain*, *dispos*, *fat*, are not used in the feminine.

Formation of the Plural of Adjectives.

The adjectives form their plural by adding *s* to the singular, both of the masculine and feminine; with respect to the latter gender the rule is universal, all the exceptions given here referring exclusively to the masculine form.

EXCEPTIONS.

1. Adjectives ending in *-s* and *-x* remain unchanged in the plural masculine; e.g., *un gros garçon*, *de gros garçons*; *un nuage épais*, *des nuages épais*; *un objet hideux*, *des objets hideux*.

2. Adjectives ending in *-au* add *x* in the plural masculine; e.g., *de beaux jardins*, *des enfants jumeaux*.

3. Most adjectives ending in *-al* form their plural masculine by changing *-al* to *-aux*; e.g., *égal*, *égaux*; *brutal*, *brutaux*; *moral*, *moraux*; *partial*, *partiaux*; *loyal*, *loyaux*; *déloyal*, *déloyaux*,

A few, however, form their plural masculine by adding *s* to the singular, in obedience to the general rule; these are principally the following: *amical*, *bancal*, *fatal*, *filial*, *final*, *fiscal*, *glacial*, *initial*, *matinal*, *nasal*, *naval*, *pascal*, *pénal*, *théâtral*, and a few more, which are very rarely used in the plural masculine.

Custom sanctions equally the formation of the plural in *-als* and in *-aux*, of the following adjectives in *-al*: *austral*, *colossal*, *doctoral*, *ducal*, *frugal* and *natal*.

The following adjectives in *-al* are not used in the plural masculine, as they only accompany feminine substantives: *bénéficial*, *canonical*, *diagonal*, *diamétral*, *expérimental*, *médicinal*, *mental*, *patronal*, *virginal*, *vocal*, *zodiacal*, and a few more.

4. The adjectives in *-ant* and *-ent* may reject the *t* in the plural; the more correct way, however, is to retain the *t*, and to write, for instance, *des livres charmants* (instead of *charmans*), *des hommes prudents* (instead of *prudens*), etc. The adjective *lent* (slow), as a monosyllable, must, of course, always retain the *t*.

5. The plural masculine of *tout* is *tous*.

IRREGULAR VERBS.

Infinitif.	Présent		Imparfait.	Passé défini.	Futur.	Impératif.	Participe présent.	Participe passé.
	de l'Indicatif.	du Subjonctif.						
Absoudre	j'absous, s, t; nous absolvons, ez, ent.	que j'absolve, es, e; vi- ons, iez, ent.	j'absolvais	—	j'absoudrai	absous	absolvant	absous, oute.
Acquérir	j'acquiers, s, t; nous acquérons, ez, lis acquièrent.	que j'acquière, es, e; acquiers, iez, ac- quière.	j'acquies	j'acquis	j'acquerrai	acquiers, etc.	acquérant	acquies.
Aller	je vais ou vas, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.	que j'aille, que tu ailles, qu'il aille; que nous allions, que vous al- liez, qu'ils aillent.	j'allais	j'allai	j'irai	va, allons, allez	allant	allé.
Assaillir	j'assaille, etc.; nous assaillons, ez, ent.	que j'assaille, es, e; ions, iez, ient.	j'assillais	j'assillis	j'assillirai ou usassillirai	assaille, etc.	assaillant	assilli.
Asséoir	j'assieds, s, d; nous asseyons, vous asseyez, ils asscient.	que j'assie, es, e; as- seyons, ez, asscient, ou que j'asseoie, es, e; asseyions, iez, as- seient.	j'asseyais	j'assis	j'assierai ou assierai	assieds	asseyant	assis.
Astreindre	Se con-	ju.	que	com-	me	Cein-	dre.	
Avoir	j'ai, tu as, il a; nous avons, vous avez, ils ont.	que j'aie, aies, ait; que nous ayons, que vous ayez, qu'ils aient.	j'avais	j'eus	j'aurai	aye ou aie, ayons, ayez	ayant	eu.
Boire	je bois, s, t; nous buvons, vous buvez, ils boivent.	que je boive, es, e; bu- vions, iez, boivent.	je buvais	je bus	je boirai	bois	buvant	bu.
Bouillir	je bous, s, t; nous bouillons, ez, ent.	que je bouille, es, e; bouillions, iez, ent.	je bouillais	je bouillis	je bouillirai ou bouillirai	bous	bouillant	bouilli.

Infinitif.	Présent <i>de l'Indicatif.</i>		Présent <i>du Subjonctif.</i>		Imparfait.	Passé défini.	Futur.	Impé- ratif.	Participe présent.	Partic. passé.
Braire	il braite, ils braient.	—	—	—	—	—	il braira, ils brairont	—	—	—
Bruire	—	qu'il bruit, qu'ils bruissent.	qu'il bruite, qu'ils bruissent.	qu'il bruite, qu'ils bruissent.	il bruissait, ils bruissaient	—	—	—	bruant	—
Ceindre	je ceins, s, t; nous ceignons, ez, ent.	que je ceigne, es, e; ceignons, iez, ent.	que je ceigne, es, e; ceignons, iez, ent.	que je ceigne, es, e; ceignons, iez, ent.	je ceignais, ieux, ieux	je ceignis	je ceindra	ceins	ceignant	ceint.
Choir	—	—	—	—	—	—	—	—	—	chu.
Circoncire	je circoncis, s, t; nous circonçons, ez, ent.	que je circonscise, etc.	que je circonscise, etc.	que je circonscise, etc.	je circonscissais	je circonscis	je circonscirai	circoncis	circoncissant	circoncis.
Clore	je clos, tu clos, il clôt.	—	—	—	—	—	je clurai	—	—	clos.
Conclure	je conclus, s, t; nous concluons, ez, ent.	que je conclue, es, e; concluons, iez, ent.	que je conclue, es, e; concluons, iez, ent.	que je conclue, es, e; concluons, iez, ent.	je conclusais	je conclus	je conclurai	conclus	concluant	conclu.
Conduire	Se	con-	con-	con-	ju-	gue	com-	me	Cuire.	—
Confire	je confis, s, t; nous confisons, ez, ent.	que je confise, es, e; confisons, iez, ent.	que je confise, es, e; confisons, iez, ent.	que je confise, es, e; confisons, iez, ent.	je confissais	je confis	je confirai	confis	confisant	confit.
Connaître	je connais, s, t; nous connaissons, ez, ent.	que je connaisse, es, e; connaissons, iez, ent.	que je connaisse, es, e; connaissons, iez, ent.	que je connaisse, es, e; connaissons, iez, ent.	je connaissais	je connus	je connaîtrai	connais	connaissant	connu.
Conquérir	Se	con-	con-	con-	ju-	gue	com-	me	Acqué-	rir.
Construire	Se	con-	con-	con-	ju-	gue	com-	me	Cul-	re.
Contredire	je contredis, etc.; nous contredisons, ez, ent.	le reste	le reste	le reste	com-	me	Dire.	—	—	—
Coudre	je couds, tu couds, il coud; nous cousons, ez, ent.	que je couse, es, e; cousons, iez, ent.	que je couse, es, e; cousons, iez, ent.	que je couse, es, e; cousons, iez, ent.	je cousais	je cousis	je coudrai	couds	cousant	cousu.

Infinitif.	Présent		Imparfait.	Passé défini.	Futur.	Impératif.	Participe présent.	Partic. passé.
	<i>de l'Indicatif.</i>	<i>du Subjonctif.</i>						
Courir (Courre)	je cours, s, t; nous courons, ez, ent.	que je coure, es, e; courions, lez, ent.	je courais	je courus	je courrai	cours	courant	couru.
Couvrir	je couvre, es, e; nous couvrons, ez, ent.	que je couvre, es, e; couvrons, lez, ent.	je couvrais	je couvris	je couvrirai	couvre	couvrant	convert.
Craindre	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Céin-	dre.
Croire	je crois, s, t; nous croyons, ez, ils croient.	que je croie, es, e; croyions, lez, croient.	je croyais	je crus	je croirai	crois	croyant	crû.
Croître	je crois, s, t; nous croissons, ez, ent.	que je croisse, es, e; croissions, lez, ent.	je croissais	je crus	je croîtrai	crois	croissant	crû.
Cueillir	je cueille, s, t; nous cueillons, ez, ent.	que je cueille, es, e; cueillions, lez, ent.	je cueillais	je cueillis	je cueillerai	cueille	cueillant	cueilli.
Cuire	je cuit, s, t; nous cuisons, ez, ent.	que je cuise, es, e; cuisions, lez, ent.	je cuisais	je cuisais	je cuirai	cuis	cuisant	cuit.
Déchirer	je déchois, s, t; nous déchoyons ou décheyons, vous déchoyez ou déchéez, ils décheyent ou déchèent.	que je déchôle, es, e; déchoyions, lez, décheyent.	—	je déchus	je déchèrrai	—	déchéant	déchu.
Dédire	je dédis, etc.; nous dédisons, vous dédiez, etc.	le reste	com-	me	Dire.	—	—	—
Défaillir	— nous défallons.	que je défaille, es, e; défallions, lez, ent.	je défallais	je défallis	—	—	—	défailli.
Détruire	Se	con-	juge	com-	me	Cuire.	—	—
Devoir	je dois, s, t; nous devons, ez, ils doivent.	que je doive, es, e; que nous devions, lez, qu'ils doivent.	je devais	je dus	je devrai	—	devant	dû.

Infinitif.	Présent		Imparfait.	Passé défini.	Futur.	Impératif.	Participe présent.	Partic. passé.
	de l'Indicatif.	du Subjonctif.						
Dire	je dis, s, t; nous disons, vous dites, ils disent.	que je dise, es, e; disions, iez, ent.	je disais	je dis	je dirai	dis	disant	dit.
Disoudre	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Absou-	dre.
Dormir	je dors, s, t; nous dormons, ez, ent.	que je dorme, es, e; dormions, iez, ent.	je dormais	je dormais	je dormirai	dors	dormant	dormi.
Echoir	il échoit (échet).	—	—	j'échus	j'écherrai	—	échéant	échu.
Eclorre	il éclôt; ils éclosent.	qu'il éclore; qu'ils éclosent.	—	—	il éclorra; ils éclorront	—	—	éclos.
Ecrire	j'écris, s, t; nous écrivons, ez, ent.	que j'écrive, es, e; écrivions, ez, ent.	j'écrivais	j'écrivis	j'écrirai	* écris	écrivant	écrit.
Empreindre	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Ceindre.	
Enduire	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Cuire.	
Enfreindre	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Ceindre.	
s'Enquérir	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Acqué-	rir.
Eprendre	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Ceindre.	
Etre	je suis, tu es, il est; nous sommes, vous êtes, ils sont.	que je sois, s, t; que nous soyons, que vous soyez, qu'ils soient.	j'étais	je fus	je serai	sois, soyez	étant	été.
Exclure	Se	conju-	gue	comme	Con-	clure	excepté	exclu et exclus.
Faillir	je faux, tu faux, il faut; nous faillons, ez, ent.	que je faille, etc.	je faillais	je faillis	je faudrai	—	faillant	failli.

Infinitif.	de l'Indicatif.	Présent du Subjonctif.	Imparfait.	Passé défini.	Futur.	Impéra- tif.	Participe présent.	Partic. passé.
Faire	je fais, s, t; nous fa- isons, vous faites, ils font.	que je fasse, es, e; que nous fassions, iez, ent.	je faisais	je fis	je ferai	fais	faisant	fait.
Falloir	il faut.	qu'il faille.	il fallait	il fallut	il faudra	—	—	fallu.
Feindre	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Ceindre.	—
Frire	je fris, s, t.	—	—	—	je frirai	fris	—	frît.
Fuir	je fuis, s, t; nous fu- yons, vous fuyez, ils fuient.	que je fuisse, es, e; fu- yions, iez, furent.	je fuyais	je fus	je fuirai	fuis	fuyant	fui.
Gêler	il gît; nous gisons, ils gisent.	—	il gisait	—	—	—	gisant	—
Hair	je hais, s, t; nous haïs- sons, ez, ent.	que je haïsse, es, e; haïssions, ez, ent.	je haïssais	je haïs	je haïrai	haïs	haïssant	haï.
Induire	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Cuire.	—
Instruire	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Cuire.	—
Interdire	j'interdis, s, t; nous in- terdisons, vous inter- disez, etc.	le reste	com-	me	Dire.	—	—	—
Introduire	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Cuire.	—
Joindre	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Ceindre.	—
Lire	je lis, s, t; nous lisons, ez, ent.	que je lise, es, e; li- sons, iez, ent.	je lisais	je lus	je lirai	lis	lisant	lu.
Luire	je luis, s, t; nous lui- sons, ez, ent.	que je luise, etc.	je luisais	je luis	je luirai	luis	luisant	lui.

Infinitif.	Présent du Subjonctif.		Imparfait.	Passé défini.	Futur.	Impératif.	Participe présent.	Partic. passé.
Mandre	je maudis, s, t; nous maudissons, vous maudissez, ils maudissent.	que je maudisse, es, e; maudissions, lez, ent.	je maudissais	je maudis	je maudirai	maudis	maudissant	maudit.
Médire	je médis, etc.; nous médisons, vous médisez, etc.	le reste	com-	me	Dire.			
Mentir	je mens, s, t; nous mentons, ez, ent.	que je mente, es, e; mentionnions, lez, ent.	je mentais	je mentis	je mentirai	mens	mentant	menti.
Mettre	je mets, s, t; nous mettons, ez, ent.	que je mette, es, e; mettions, lez, ent.	je mettais	je mis	je mettrai	mets	mettant	mis.
Moudre	je mouds, s, d; nous mouons, vous moulez, ils moulent.	que je moule, es, e; moulions, lez, ent.	je moulais	je moulus	je moudrai	mouds	moulant	moulu.
Mourir	je meurs, s, t; nous mourons, ez, ils meurent.	que je meure, etc.	je mourais	je mourus	je mourrai	meurs	mourant	mort.
Mouvoir	je meus, s, t; nous mouvons, ez, ils meuvent.	que je meuve, es, e; nous mouvions, lez, qu'ils meuvent.	je mouvais	je mus	je mouvrai	meus	mouvant	mû.
Naitre	je nais, s, t; nous naissons, ez, ent.	que je naisse, es, e; naissons, lez, ent.	je naissais	je naquis	je naîtrai	nais	naissant	né.
Nuir	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Cuire.	
Offrir	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Couvrir.	
Olndre	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Celndre.	
Oufir	—	—	—	j'ouis	—	—	—	ouï.

Infinitif.	de l'Indicatif.	Présent du Subjonctif.	Imparfait.	Passé défini.	Futur.	Impératif.	Participe présent.	Partic. passé.
Ouvrir	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Couvrir.	
Paître	je pais, s, it; nous paissons, ez, ent.	que je paisse, es, e; paissons, lez, ent.	je paisseais	—	je paîtrai	pais	paissant	pu.
Paraitre	je parais, s, it; nous paraissions, ez, ent.	que je paraisse, etc.	je paraissais	je parus	je paraîtrai	paraïs	paraissant	paru.
Partir	je pars, s, t; nous partons, ez, ent.	que je parte, etc.	je partais	je partis	je partirai	pars	partant	parti.
Peindre	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Ceindre.	
Plaindre	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Ceindre.	
Plaire	je plains, s, it; nous plaissions, ez, ent.	que je plaise, es, e; plaissions, lez, ent.	je plaisais	je plus	je plairai	plais	plaissant	plu.
Pleuvoir	il pleut.	qu'il pleuve.	il pleuvait	il plut	il pleuvra	—	pleuvant	plu.
Poindre	il poind.	—	—	—	il poindra	poignez	—	—
Pourvoir	je pourvois, s, t; nous pourvoyons, ez, ent.	que je pourvoie, es, e; pourvoyions, lez, voyions.	je pourvoyais	je pourvus	je pourvoirai	pourvois	pourvoyant	pourvu.
Pouvoir	je puis (je peux), tu peux, il peut; nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.	que je puisse, es, e; puisse, lez, ent.	je pouvais	je pus	je pourrai	—	pouvant	pu.
Prédire	je prédis, etc.; nous prédisons, vous prédisiez, etc.	le reste	com-	me	Dire.			
Prendre	je prends, s, d; nous prenons, ez, ils prennent.	que je prenne, es, e; prenions, lez, prennent.	je prenais	je pris	je prendrai	prends	prenant	pris.

Infinitif.	Présent		Imparfait.	Passé défini.	Futur.	Impératif.	Participle présent.	Partic. passé.
	de l'Indicatif.	du Subjonctif.						
Prévoir	Se conjugue	comme	Voir	excepté	je prévoirai	—	—	—
Puer	je pue, es, e; nous puons, ez, ent.	que je pue, etc.	je puais	—	je puerai	—	puant	—
Réunir	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Cuire.	
se Repentir	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Mentir.	
Requérir	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Acqué-	rir.
Résoudre	je résous, s, t; nous résolvons, ez, ent.	que je résolve, es, e; résolvions, lez, ent.	je résolvais	je résolus	je résoudrai	résous	résolvant	résolu et résous.
Restreindre	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Ceindre.	
Rire	je ris, s, t; nous rions, ez, ent.	que je rie, es, e; rions, lez, ent.	je riais	je ris	je rirai	ris	riant	ri.
Saillir	il saille, ils saillent.	qu'il saille, qu'ils saillent.	il saillait, ils saillaient	il saillit	il saillera	—	saillant	sailli.
Savoir	je sais, s, t; nous savons, ez, ent.	que je sache, es, e; sachions, lez, ent.	je savais	je sus	je saurai	sache, sachons, sachez	sachant	su.
Séduire	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Cuire.	
Sentir	Se	con-	ju-	gue	com-	me	Mentir.	
Seoir	il sied; ils siècent.	qu'il siéce, qu'ils siécent.	il seyait, ils seyaient	—	il siéce, ils siécent	—	seyant	—
Servir	je sers, s, t; nous servons, ez, ent.	que je serve, es, e; servions, lez, ent.	je servais	je servis	je servirai	sers	servant	servi.
Sortir	je sors, s, t; nous sortons, ez, ent.	que je sorte, etc.	je sortais	je sortis	je sortirai	sors	sortant	sorti.

Infinitif.	Présent		Imparfait.	Passé défini.	Futur.	Impératif.	Participe présent.	Partic. passé.
	de l'Indicatif.	du Subjonctif.						
Souffrir	Se	con.	ju.	gue	com.	me	Couvrir.	
Suffire	je suffis, s, t; nous suffisons, ez, ent.	que je suffise, es, e; suffisions, iez, ent.	je suffissais	je suffis	je suffirai	suffis	suffisant	suffi.
Suivre	je suis, s, t; nous suivons, ez, ent.	que je suive, es, e; suivions, iez, ent.	je suivais	je suivis	je suivrai	suis	suivant	suivi.
Surseoir	je sursois, s, t; nous sursoyons, ez, solent.	que je sursoie, es, e; sursoyions, iez, ent.	je sursoyais	je sursois	je sursoierai	—	sursoyant ou sursoyant	sursoi.
Taire	je tais, s, t; nous taisons, ez, ent.	que je taise, etc.	je taisais	je tus	je tairai	tais	taisant	tu.
Telndre	Se	con.	ju.	gue	com.	me	Ceindre.	
Tenir	je tiens, s, t; nous tenons, ez, ils tiennent.	que je tienne, es, e; tenions, iez, tiennent.	je tenais	je tins	je tiendrai	tiens	tenant	tenu.
Têtre	—	—	—	—	—	—	—	tiseu.
Traduire	Se	con.	ju.	gue	com.	me	Cuire.	
Traire	je traite, s, t; nous traitons, ez, ils traitent.	que je traite, es, e; traitions, iez, ent.	je traitais	—	je traitrai	trais	trayant	trait.
Tressaillir	Se	con.	ju.	gue	com.	me	Assaillir.	
Vaincre	je vaincs, s, c; nous vainquons, ez, ent.	que je vainque, es, e; vainquions, iez, ent.	je vainquais	je vainquis	je vaincras	vaincs	vainquant	vaincu.
Valoir	je vaudrai, s, t; nous valons, ez, ent.	que je vaille, es, e; valions, iez, valient.	je valais	je valus	je vaudrai	vaux	valant	valu.
Venir	Se	con.	ju.	gue	com.	me	Tenir.	
Vêtr	je vêts, s, t; nous vêttons, ez, ent.	que je vête, es, e; vêtions, iez, ent.	je vêttais	je vêtis	je vêttrai	—	vêtant	vêtu.

Infinitif.	Présent		Passé défini.	Futur.	Impératif.	Participe présent.	Partic. passé.
	de l'Indicatif.	du Subjonctif.					
Vivre	je vis, s, t; nous vivons, ez, ent.	que je vive, es, e; vivions, ez, ent.	je vécus	je vivrai	vis	vivant	vécu.
Voir	je vois, s, t; nous voyons, ez, ils voient.	que je voie, es, e; voyions, iez, voient.	je vis	je verrai	vois	voyant	vu.
Vouloir	je veux, x, t; nous voulons, ez, ils veulent.	que je veuille, es, e; voulions, iez, veuillent.	je voulus	je voudrai	veuille	voulant	voulu.



TUFTS COLLEGE LIBRARY

FROM THE LIBRARY OF

MISS HETTY B. WILLIAMS

MARCH 1927

DISCARD
92295

